叶兴阳

双语音标有声读物



注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 莎拉人生的第一次开始(sarah's First Start In Life) 000001

2. 莎拉人生的第一次开始(sarah's First Start In Life) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

莎拉人生的第一次开始(Sarah's first start in life)
第1/2页

['sɛərəz] [fɜːst] [stɑːt] [ɪn] [laɪf] .
SARAH'S FIRST START IN LIFE .
莎拉的 第一的 开始 在 生活 .

莎拉人生的第一次开始。

[baɪ] ['ædəleɪd] [em] . [dʒiː] . ['kæmb(ə)l] .
BY ADELAIDE M . G . CAMPBELL .
经过 阿德莱德 M . G . 坎贝尔 .

作者：阿德莱德·M·G·坎贝尔。

['pʌblɪʃt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trækt] [kə'mɪti] .
PUBLISHED UNDER THE DIRECTION OF THE TRACT COMMITTEE .
已发布 在下面 这 方向 的 这 通道 委员会 .

经宣传册委员会指导出版。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[sə'saɪəti] [fɔː(r); fə(r)] [prə'məʊtɪŋ] ['krɪstʃən] ['nɒlɪdʒ] ,
SOCIETY FOR PROMOTING CHRISTIAN KNOWLEDGE ,
社会 为了 推广 基督教 知识 ,

基督教知识促进会

[nɔː'θʌmbələnd] ['ævənjuː] , ['dʌbljuː] . [siː] . ;
NORTHUMBERLAND AVENUE , W . C . ;
诺森伯兰郡 大街 , W . C . ;

诺森伯兰大道，WC；

- , [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] [striːt] , [iː] . [siː] .
43 , QUEEN VICTORIA STREET , E . C .
- , 女王 维多利亚 街道 , E . C .

东海岸维多利亚女王街43号

['braɪtn] : - , [nɔːθ] [striːt] .
BRIGHTON : 127 , North Street .
布莱顿 : - , 北 街道 .

布莱顿：北街 127 号。

[njuː] [jɔːk] : [iː] . & [dʒeɪ] . [biː] . [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] .
New York : E . & J . B . YOUNG AND CO .
新的 约克 : E . & J . B . 年轻的 和 一氧化碳 .

纽约：E. & JB YOUNG AND CO.

['prɪntɪd] [baɪ]
PRINTED BY
打印 经过

印刷者

['wɪljəm] [klaʊz] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['lɪmɪtɪd] ,
WILLIAM CLOWES AND SONS , LIMITED ,
威廉 克洛斯 和 儿子们 , 有限的 ,

威廉·克洛斯父子公司

['lʌndən] [ænd; ənd] ['bɛkəlz] .
LONDON AND BECCLES .
伦敦 和 贝克尔斯 .

伦敦和贝克尔斯。

" [let] [hɪm] [daʊn] , [mɪs] ; [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .
" LET HIM DOWN , MISS ; IT'S ALL RIGHT NOW .
" 让 他 向下 , 错过 ; 它是 全部 正确的 现在 .

"小姐，让他失望吧；现在一切都好了。"

" ['sɛərəz] [fɜːst] [stɑːt] [ɪn] [laɪf] .
" SARAH'S FIRST START IN LIFE .
" 莎拉的 第一的 开始 在 生活 .

"莎拉人生的第一次开始。"

" [naʊ] , ['seərə] , [dʒʌst][juː; jʊ] [meɪk] [heɪst] [wɪð] [ðæt] ['ket(ə)l] ,
" Now , Sarah , just you make haste with that kettle ,
" 现在 , 莎拉 , 只是 你 制作 匆忙 和 那 壶 ,

"莎拉，你快点把水壶拿过来。"

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] [fɔː(r); fə(r)][dæd] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [ɪn] . "
and we will have a nice cup of tea for dad when he comes in . "
和 我们 将要 有 一个 好的 杯子 的 茶 为了 爸爸 什么时候 他 来 在 . "

等爸爸进来的时候，我们会给他泡杯好茶。

" [dædz] " ['riːəl] [neɪm] [wɒz; wəz]['deɪvɪd] [braʊn] , [ænd; ənd] ['seərə] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['əʊnli][tʃaɪld] , [dʒʌst]
" Dad's " real name was David Brown , and Sarah was his only child , just
" 爸爸的 " 真实的 姓名 曾是 大卫 棕色的 , 和 莎拉 曾是 他的 仅有的 孩子 , 只是
[tɜːnd] [ˌeɪ'tiːn] .
turned eighteen .
转向 十八 .

"爸爸"的真名叫大卫·布朗，莎拉是他的独生女，刚满十八岁。

[ðə; ði] [braʊnz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['hæpi] ['fæməli] , [ðəʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [ðeə(r)] [trʌst]
The Browns were a happy family , though poor , and they put their trust
这 布朗队 是 一个 快乐的 家庭 , 尽管 贫穷的 , 和 他们 放 他们的 相信
[ɪn] [gɒd] ,
in God ,
在 上帝 ,

布朗一家虽然贫穷，但却很幸福，他们信赖上帝。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] .
and did not worry about the morrow .
和 做过 不是 担心 关于 这 明天 .

他并不担心明天。

['seərə] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz] ['kɪtʃɪn] [meɪd]
Sarah had just been telling her mother of a situation as kitchen maid
莎拉 有 只是 到过 讲述 她 母亲 的 一个 情况 作为 厨房 女佣
[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [ə'baʊt] ,
that she had been inquiring about ,
那 她 有 到过 查询 关于 ,

莎拉刚才正在跟她妈妈讲述她打听过的一份厨房女佣的工作机会。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlməʊst][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðərz] [pə'mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]
and had almost decided to take , but her father's permission was
和 有 几乎 决定 到 拿 , 但 她 父亲的 允许 曾是
[stɪl] ['wɒntɪŋ] .
still wanting .
仍然 想要 .

她几乎已经决定接受，但还需要得到父亲的许可。

['mɪstə(r)] . [braʊn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kæb]['draɪvə(r)] ,
Mr . Brown was a cab driver ,
先生 . 棕色的 曾是 一个 出租车 司机 ,

布朗先生是一名出租车司机。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['veri] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [meɪk] [bəuθ] [endz] [miːt] , [ɪ'speʃəli] [ɪn]
and found it sometimes very hard work to make both ends meet , especially in
和 成立 它 有时 非常 难的 工作 到 制作 两个都 结束 见面 , 尤其 在
[ðə; ði]['wɪntə(r)] [taɪm] ,
the winter time ,
这 冬天 时间 ,

他们发现，有时维持生计非常困难，尤其是在冬天。

[wen] [kəʊl] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [nə'sesəti] [ænd; ənd][dɪə(r)][æt; ət] [best] .
when coals were a necessity and dear at best .
什么时候 煤炭 是 一个 必要性 和 亲爱的 在 最好的 .

那时煤炭是必需品，而且价格昂贵。

[ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] , [ænd; ənd] [braʊn] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə]
This conversation took place on Christmas Day , and Brown had promised to
这 对话 采取 地方 在 圣诞节 天 , 和 棕色的 有 承诺 到
[biː; bi] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] ,
be home for tea ,
是 家 为了 茶 ,

这次谈话发生在圣诞节当天，布朗答应回家喝茶。

['nəʊɪŋ] [haʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['seərə] [wʊd] [fiːl] [ɪf] [hiː; hi] [steɪd] [aʊt] [ʌn'tɪl]
knowing how disappointed his wife and Sarah would feel if he stayed out until
会心 如何 失望的 他的 妻子 和 莎拉 会 感觉 如果 他 入住 出去 直到
[hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['aʊə(r)] ,
his usual hour ,
他的 通常 小时 ,

他知道如果自己像往常一样晚归，妻子和莎拉会多么失望。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɑːf] - [pɑːst] [ten] .
which was half - past ten .
哪个 曾是 一半 - 过去的 十 .

当时是十点半。

[suːn] [ðə; ði]['ket(ə)l] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ə'weɪ] ['merəli] [ɒn] [ðə; ði] [hɒb] ,
Soon the kettle was singing away merrily on the hob ,
很快 这 壶 曾是 歌唱 离开 兴高采烈地 在 这 炉灶 ,

很快，炉子上的水壶就欢快地烧水了。

[ænd; ənd] ['seərə] [wɒz; wəz] ['təʊstɪŋ] [sʌm; səm] [bred] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [braɪt] ['faɪə(r)] ,
and Sarah was toasting some bread in front of a small bright fire ,
和 莎拉 曾是 祝酒 一些 面包 在 正面 的 一个 小的 明亮的 火 ,

莎拉正在一堆明亮的小火堆前烤面包。

[wen] [ə; eɪ] [nɒk] [wɒz; wəz] [hɜːd] , [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [ə'baʊt] ['twenti] - [fɔː(r)]
when a knock was heard , the door opened , and a man about twenty - four
什么时候 一个 敲 曾是 听到 , 这 门 打开 , 和 一个 男人 关于 二十 - 四
[keɪm] [ɪn] .
came in .
来了 在 .

这时，有人敲门，门开了，一个大约二十四岁的男人走了进来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈevɪdəntli] [nɒt] [ˌʌnɪkˈspektɪd] , [æz; əz][fɔː(r)][ˈpleɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [prɪˈpeəd] [æt; ət][ðə; ði]
He was evidently not unexpected , as four places were prepared at the
他 曾是 显然 不是 意外 ， 作为 四 地方 是 准备 在 这
[ˈteɪb(ə)l] .
table .
桌子 .

他的到来显然并不出乎意料，因为餐桌上已经准备了四个座位。

[dɪk] [briːm] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈfæməli] , [ænd; ənd] [ˈveri] [mʌtʃ] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə] [ˈseərə] ;
Dick Bream was one of a large family , and very much devoted to Sarah ;
迪克 鲂 曾是 一 的 一个 大的 家庭 ， 和 非常 很多 奉献 到 莎拉 ；

迪克·布雷姆出身于一个大家庭，他非常爱他的妻子莎拉；

[ðeɪ] [hæd; həd][təʊld] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [wɜːk] [hɑːd] [tuː; tə] [ɜːn] [sʌm; səm] [ˈmʌni]
they had told each other how they would work hard to earn some money
他们 有 讲述 每个 其他 如何 他们 会 工作 难的 到 赚 一些 钱
[ænd; ənd] [set] [ʌp] [haʊs] [təˈgeðə(r)] ,
and set up house together ,
和 放 向上 房子 一起 ，

他们曾互相承诺要努力工作赚钱，然后一起安家。

[ænd; ənd] [ˈseərə] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfjuːtʃə(r)] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
and Sarah was now longing to tell him about her future situation .
和 莎拉 曾是 现在 渴望 到 告诉 他 关于 她 未来 情况 .

莎拉现在很想告诉他自己未来的处境。

[dɪk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfʊtmən] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkʌmftəb(ə)l] [pleɪs] [ɪn] [bɛlˈgreɪv] [skweə(r)]
Dick was a footman , and had a very comfortable place in Belgrave Square
迪克 曾是 一个 男仆 ， 和 有 一个 非常 舒服的 地方 在 贝尔格雷夫 正方形
— [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ɒn] [wel] ,
— he was getting on well ,
— 他 曾是 获得 在 出色地 ，

迪克是个男仆，在贝尔格雷夫广场有个很舒适的住处——他过得很好。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)][hæd; həd] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [help] [hɪm] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ˈʌpə(r)]
and his master had promised to help him to get a place as upper
和 他的 掌握 有 承诺 到 帮助 他 到 得到 一个 地方 作为 上
[ˈsɜːvənt] [ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] .
servant in a year or two .
仆人 在 一个 年 或者 二 .

他的主人答应在一两年内帮助他升任高级仆人。

[hiː; hi][ænd; ənd][ˈseərə] [kɪst] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ˈhɑːtɪli] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)]
He and Sarah kissed each other heartily under the misletoe , which was over
他 和 莎拉 亲吻 每个 其他 衷心地 在下面 这 槲寄生 ， 哪个 曾是 超过
[ðə; ði][dɔː(r)] ,
the door ,
这 门 ，

他和莎拉在门上的槲寄生下热烈地拥吻。

[ænd; ənd] [dɪk] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ˈmɪsɪz] . [braʊn] ,
and Dick shook hands with Mrs . Brown ,
和 迪克 摇晃 双手 和 太太 . 棕色的 ，

迪克和布朗太太握了手。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈsɛərəz] [ˈfjuːtʃə(r)] [wen] [ˈmɪstə(r)] . [braʊnz]
and they were beginning to talk about Sarah's future when Mr . Brown's
和 他们 是 开始 到 讲话 关于 莎拉的 未来 什么时候 先生 . 布朗的
[ˈtʃɪəf(ə)l] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ˈkɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [hɔːs] ,
cheerful voice was heard calling her to hold the horse ,
快乐 嗓音 曾是 听到 呼叫 她 到 抓住 这 马 ，

他们正开始谈论莎拉的未来，这时布朗先生欢快的声音传来，叫她牵好马。

[waɪl] [hiː; hi][gɒt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɒks] .

while he got down from the box .

尽管 他 得到 向下 从 这 盒子 .

他从箱子里下来的时候。

[ʌp] [spræŋ] ['seərə] , [aʊt][ʃiː; ʃi][ræn][ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət] ['bɑːbiz] [hed] ,

Up sprang Sarah , out she ran and stood at Bobby's head ,

向上 弹簧 莎拉 , 出去 她 跑 和 站立 在 鲍比的 头 ,

莎拉猛地跳起来，跑出去站在鲍比的头边。

['pætɪŋ] [ænd; ənd] ['suːðɪŋ] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːm] ['steɪb(ə)l]

patting and soothing him in his impatience to get to the warm stable

轻拍 和 舒缓 他 在 他的 不耐烦 到 得到 到 这 温暖的 稳定的

[ænd; ənd] [kliːn] [heɪ] .

and clean hay .

和 干净的 干草 .

轻轻拍打着他，安抚他，让他不再焦急地想要回到温暖的马厩里吃干净的干草。

['mɪstə(r)] . [braʊn] [tʊk] [ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd] ['hɑːnɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

Mr . Brown took the horse and harness to the stable ,

先生 . 棕色的 采取 这 马 和 马具 到 这 稳定的 ,

布朗先生把马和马具牵回了马厩。

[ænd; ənd]['seərə] [held] [ðə; ði] ['læntən] [waɪlst] [hiː; hi] [waɪpt] [daʊn] ['bɒbi] .

and Sarah held the lantern whilst he wiped down Bobby .

和 莎拉 握住 这 灯笼 而 他 擦拭 向下 鲍比 .

莎拉拿着灯笼，他则在给鲍比擦拭身体。

" [wel] , ['fɑːðə(r)] , " [sed] ['seərə] , " [tiː] [ɪz] ['redi] , [jɔː(r); jə(r)] ['slɪpə(r)z] [ɑː(r); ə(r)][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

" Well , father , " said Sarah , " tea is ready , your slippers are by the fire ,

" 出色地 , 父亲 , " 说 莎拉 , " 茶 是 准备好 , 你的 拖鞋 是 经过 这 火 ,

“好了，爸爸，”萨拉说，“茶泡好了，您的拖鞋在火炉旁。”

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][sʌm; səm] [njuːz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ;

and I have some news to tell you ;

和 我 有 一些 消息 到 告诉 你 ;

我还有些消息要告诉你；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ʃænt] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [drʌŋk] [ə; eɪ][hɒt] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] [ænd; ənd]['iːt(ə)n]

but you shan't hear it till you have drunk a hot cup of tea and eaten

但 你 不会 听到 它 直到 你 有 醉 一个 热的 杯子 的 茶 和 吃

[wʌn][ɒv; əv][maɪ][best] [beɪkt] [keɪks] .

one of my best baked cakes .

一 的 我的 最好的 烘焙 蛋糕 .

但你得先喝上一杯热茶，再吃上我烤得最好的蛋糕之一，才能听到这个消息。

" [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] , [kɪst] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] , ['drɔːɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz][kəʊt]

" The father patted her cheek , kissed his wife , and , drawing off his coat

" 这 父亲 轻拍 她 脸颊 , 亲吻 他的 妻子 , 和 , 绘画 离开 他的 外套

,

,

,

父亲轻拍妻子的脸颊，亲吻了妻子，然后脱下外套，

[sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

sat down at the head of the table .

卫星 向下 在 这 头 的 这 桌子 .

他坐在了桌子的主位上。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [greɪs] [wɒz; wəz] ['revərəntli] [sed] [baɪ]['seərə] , ['mɪstə(r)] . [braʊn] [sed] —

After the grace was reverently said by Sarah , Mr . Brown said —

后 这 优雅 曾是 虔诚地 说 经过 莎拉 , 先生 . 棕色的 说 —

莎拉虔诚地祷告完毕后，布朗先生说道——

" [wel] , [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [njuːz] ?
" Well , what is this wonderful news ?
" 出色地 , 什么 是 这 精彩的 消息 ?

"哇，这是什么好消息呢？"

" ['seərə] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [æt; ət] [dɪk] , [huːm] ['mɪsɪz] . [braʊn] [hæd; həd] [təʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
" Sarah looked across the table at Dick , whom Mrs . Brown had told about the situation ,
" 莎拉 看起来 穿过 这 桌子 在 迪克 , 谁 太太 . 棕色的 有 讲述 关于 这 情况 ,

莎拉隔着桌子看向迪克，布朗太太已经把情况告诉了他。

[ænd; ənd] [smaɪld] , [waɪlst] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [bɪ'gæn] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ə'baʊt] ['sɛərəz] [plæn] .
and smiled , whilst her mother began telling the father about Sarah's plan .
和 微笑 , 而 她 母亲 开始 讲述 这 父亲 关于 莎拉的 计划 .

她笑了，而她的母亲开始向父亲讲述莎拉的计划。

['mɪstə(r)] . [braʊn] [lʊkt] [greɪv] , [ænd; ənd] ['sləʊli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['mediteit] .
Mr . Brown looked grave , and slowly shook his head when he heard that a departure was meditated .
先生 . 棕色的 看起来 严重 , 和 缓慢地 摇晃 他的 头 什么时候 他 听到 那 一个 离开 曾是 冥想 .

布朗先生神情凝重，当他听到有人商议离开时，缓缓地摇了摇头。

" [neɪ] , [neɪ] ,
" Nay , nay ,
" 不 , 不 ,

"不，不，

[ai] [woʊnt] [hæv; həv] [maɪ] [gɜːl] ['gəʊɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [dæd] ,
I won't have my girl going out into the world and becoming independent and looking down on her old dad ,
我 惯于 有 我的 女孩 去 出去 进入 这 世界 和 成为 独立的 和 寻找 向下 在 她 老的 爸爸 ,

我不想让我的女儿长大成人，独立生活后，看不起她年迈的父亲。

[wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ðə; ði] [wei] [faɪn] [fəʊk] [triːt] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ; " [səʊ] [sed] [braʊn] ,
when she sees the way fine folk treat one another ; " so said Brown ,
什么时候 她 看到 这 方式 美好的 民间 对待 一 其他 ; " 所以 说 棕色的 ,

布朗说："当她看到上流人士彼此相待的方式时……"

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['evɪdəntli] [θɔːt] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [æt; ət] [æn; ən] [end] , [æz; əz] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] ,
and he evidently thought the discussion was at an end , as he got up ,
和 他 显然 想法 这 讨论 曾是 在 一个 结尾 , 作为 他 得到 向上 ,

显然他以为讨论已经结束了，于是起身离开。

['pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd] [dɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tɜːn] .
pulled out his pipe and invited Dick to take a turn .
拉 出去 他的 管道 和 受邀 迪克 到 拿 一个 转动 .

他掏出烟斗，邀请迪克也来抽一口。

[bʌt; bət] ['seərə] [hæd; həd] [set] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɒn] ['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fæməli] ,
But Sarah had set her heart on helping her family ,
但 莎拉 有 放 她 心 在 帮助 她 家庭 ,

但莎拉一心想帮助她的家人。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [ðʌs] [tuː; tə][biː; bi][set][ə'saɪd] .
and was not thus to be set aside .
和 曾是 不是 因此 到 是 放 旁边 .

因此不应被搁置。

" [əʊ] , [dæd] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ?
" Oh , dad , " she exclaimed , " how can you think such dreadful things about me ?
" 哦 , 爸爸 , " 她 惊呼 , " 如何 能 你 思考 这样的 可怕 事物 关于 我 ?

“哦，爸爸，”她惊呼道，“你怎么能这样想我呢？”

[kæn; kən][ai]['evə(r)] [fə'get] [haʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mʌðə(r)][hæv; həv] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [sɪns] [ai]
Can I ever forget how you and mother have worked for me since I
能 我 曾经 忘记 如何 你 和 母亲 有 工作 为了 我 自从 我
[wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] ?
was a baby ?
曾是 一个 婴儿 ?

我怎能忘记您和妈妈从我还是个婴儿起就对我的照顾呢?

[ai]['əʊnli] [wɪʃ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , [ænd; ənd]['mʌðə(r)][ɪz] ['wɪlɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'griː] .
I only wish to help you , and mother is willing if you agree .
我 仅有的 希望 到 帮助 你 , 和 母亲 是 愿意的 如果 你 同意 .

我只是想帮助你，如果你同意，我母亲也愿意帮忙。

" ['mɪsɪz] . [braʊn] [wɒz; wəz]['saɪləntli]['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [tɪəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] ,
" Mrs . Brown was silently wiping away a few tears with her apron ,
" 太太 . 棕色的 曾是 默默 擦拭 离开 一个 很少 眼泪 和 她 围裙 ,

布朗太太默默地用围裙擦去几滴眼泪。

[ænd; ənd] [dɪk] [wɒz; wəz] ['kʌmfətɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd]
and Dick was comforting her with promises to do what he could
和 迪克 曾是 令人感到安慰 她 和 承诺 到 做 什么 他 可以
[tuː; tə] [smuːð] ['mætəz] .
to smooth matters .
到 光滑的 事情 .

迪克安慰她，承诺会尽力缓和局势。

" [wel] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] , " [aɪl] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] ,
" Well , " said Mr . Brown , " I'll talk it over with your mother ,
" 出色地 , " 说 先生 . 棕色的 , " 患病的 讲话 它 超过 和 你的 母亲 ,

“好吧，”布朗先生说，“我会和你母亲商量一下。”

[ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɒt] [wiː; wi] [θɪŋk] .
and tell you to - morrow what we think .
和 告诉 你 到 - 明天 什么 我们 思考 .

明天再告诉你我们的想法。

" [wɪð] [ðɪs] ['skænti] ['kʌmfət] ['seərə][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['kɒntent] [hɜː'self] .
" With this scanty comfort Sarah was obliged to content herself .
" 和 这 稀少 舒适 莎拉 曾是 有义务 到 内容 她自己 .

“莎拉只能接受这种微薄的安慰。”

['miːnwaɪl] ['mɪstə(r)] . [braʊn] [ænd; ənd] [dɪk] [went] [ˌaʊt'saɪd][tuː; tə] [sməʊk] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [ðeɪ]
Meanwhile Mr . Brown and Dick went outside to smoke , and naturally they
同时 先生 . 棕色的 和 迪克 去 外部 到 抽烟 , 和 自然 他们
[bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['seərəz] [plæn] .
began talking about Sarah's plan .
开始 说 关于 莎拉的 计划 .

与此同时，布朗先生和迪克走到外面抽烟，自然而然地，他们开始谈论莎拉的计划。

" [ai][dəʊnt] [θɪŋk] [maɪ][gɜːl][ɪz] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [braʊn] ;
" I don't think my girl is fitted for service , " said Mr . Brown ;
" 我 不 思考 我的 女孩 是 适配 为了 服务 , " 说 先生 . 棕色的 ;

布朗先生说：“我认为我的女儿不适合服役。”

" [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [help] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] . "
" she ought to stay at home and help her mother . "
" 她 应该 到 停留 在 家 和 帮助 她 母亲 . "

"她应该待在家里帮她妈妈。"

" [bʌt; bət] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [dɪk] , " ['seərə] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪg] [gɜːl] [naʊ] ,
" But , " interrupted Dick , " Sarah is a big girl now ,
" 但 , " 中断 迪克 , " 莎拉 是 一个 大的 女孩 现在 ,

"但是,"迪克打断道,"莎拉现在已经是个大姑娘了。"

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['kænɒt] [ɪk'spekt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] ;
and you cannot expect her always to stay at home ;
和 你 不能 预计 她 总是 到 停留 在 家 ;

你不能指望她总是待在家里;

[ænd; ənd] [wɒt] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [duː; də] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [left] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] ['sɜːvɪs] [ɪz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ?
and what could she do if she were left without the experience service is sure to give her ?
和 什么 可以 她 做 如果 她 是 左边 没有 这 经验 服务 是 当然 到 给 她 ?

如果她失去了服务行业必然会带给她的经验,她又能做什么呢?

" ['mɪstə(r)] . [braʊn] [sɔː] [ðɪs] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] ;
" Mr . Brown saw this , but was still undecided as to what should be done ;
" 先生 . 棕色的 锯 这 , 但 曾是 仍然 未决定 作为 到 什么 应该 是 完毕 ;

布朗先生看到了这一点,但仍然犹豫不决,不知道应该怎么做;

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [pə'sweɪʒ(ə)n] ,
but at last , after a little more persuasion ,
但 在 最后的 , 后 一个 小的 更多的 劝说 ,

但最终,经过一番劝说,

[hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə] [let] ['seərə] [traɪ] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
he agreed to let Sarah try service for a year .
他 同意 到 让 莎拉 尝试 服务 为了 一个 年 .

他同意让莎拉试用一年的服务。

[ɪn] ['seɪɪŋ] [gʊd] [naɪt] [dɪk] [dʒʌst] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] ['iːzi] ,
In saying good night Dick just whispered to her to be quite easy ,
在 说 好的 夜晚 迪克 只是 低声说道 到 她 到 是 相当 简单的 ,

迪克道晚安时只是轻声对她说,让她放松点。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] ; [səʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] [waɪz] [gɜːl] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [bed] ,
as it was all right ; so , like a wise girl , she went to bed ,
作为 它 曾是 全部 正确的 ; 所以 , 喜欢 一个 明智的 女孩 , 她 去 到 床 ,

一切都还好;于是,她像个聪明的女孩一样上床睡觉了。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] [ɑːskt] [gɒd] [tuː; tə] [bles] [hɜː(r); hə(r)] ['fjuːtʃə(r)] [kə'rɪə(r)] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] .
and in her prayers asked God to bless her future career and comfort her father .
和 在 她 祈祷 问 上帝 到 保佑 她 未来 职业 和 舒适 她 父亲 .

她在祈祷中祈求上帝保佑她未来的事业,并安慰她的父亲。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [æt; ət] ['brekfəst] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [sɪks] . - ,
The next day at breakfast , which was at 6 . 30 ,
这 下一个 天 在 早餐 , 哪个 曾是 在 6 . - ,

第二天早餐时间是6点30分,

['mɪstə(r)] . [braʊn] [bɪ'gæn] [baɪ] ['sɒləmli] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə]
Mr . Brown began by solemnly announcing that he had a thing or two to
先生 . 棕色的 开始 经过 庄严地 宣布 那 他 有 一个 事物 或者 二 到
[tel] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ;
tell his family ;
告诉 他的 家庭 ;

布朗先生首先郑重地宣布，他有几件事要告诉家人；

[səʊ] , [wɪð] [ɪk'spektənt] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] [hɪm] ,
so , with expectant eyes fixed on him ,
所以 , 和 怀孕 眼睛 固定的 在 他 ,

于是，众人满怀期待地注视着他，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] ['seərə] [mait] [teɪk] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,
he said that Sarah might take the situation for a year ,
他 说 那 莎拉 可能 拿 这 情况 为了 一个 年 ,

他说莎拉可能会把这种情况持续一年。

[ænd; ənd] [went] [ɒn] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lz] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
and went on to tell her of all the temptations and troubles she would
和 去 在 到 告诉 她 的 全部 这 诱惑 和 麻烦 她 会
[miːt] [wɪð] [ɪn] ['sɜːvɪs] ,
meet with in service ,
见面 和 在 服务 ,

然后又把她在服侍中会遇到的所有诱惑和困难都告诉了她。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɑːtɪŋ] [əd'vaɪs] [wɒz; wəz] , " ['ɒnəsti] [ɪz] [ðə; ði] [best] ['pɒləsi] .
and his parting advice was , " Honesty is the best policy .
和 他的 离别 建议 曾是 , " 诚实 是 这 最好的 政策 .

他临别赠言是："诚实是最好的策略。"

" ['ɑːftə(r)] ['mɪstə(r)] . [braʊn] [hæd; həd] [left] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜːk] ,
" After Mr . Brown had left for his day's work ,
" 后 先生 . 棕色的 有 左边 为了 他的 天 工作 ,

布朗先生上班离开后，

[ænd; ənd] ['seərə] [hæd; həd] [klɪəd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['brekfəst] [θɪŋz] [ænd; ənd] [kliːnd] [ðeə(r)] [θriː]
and Sarah had cleared away the breakfast things and cleaned their three
和 莎拉 有 已清除 离开 这 早餐 事物 和 已清洗 他们的 三
[rʊmz; ruːmz] ,
rooms ,
房间 ,

莎拉收拾好了早餐用具，并打扫了他们的三个房间。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['niːtɪst] [dres] [ænd; ənd] [went] [ɒf] [tuː; tə] [ɑːsk] [wen] [ʃiː; ʃi] [mait] [gəʊ] ['ɪntuː]
she put on her neatest dress and went off to ask when she might go into
她 放 在 她 最整洁 裙子 和 去 离开 到 问 什么时候 她 可能 去 进入
[hɜː(r); hə(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [wɜːk] .
her situation and begin her new work .
她 情况 和 开始 她 新的 工作 .

她穿上自己最漂亮的裙子，去询问什么时候可以调任到新的岗位开始工作。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [æn; ən] ['ɒmnɪbəs] [tuː; tə] [sləʊn] [skweə(r)] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [wɔːkt] [tuː; tə] ['iːtn]
She took an omnibus to Sloane Square , and from there walked to Eaton
她 采取 一个 综合 到 斯隆 正方形 , 和 从 那里 步行 到 伊顿
[pleɪs] ,
Place ,
地方 ,

她乘公共汽车到斯隆广场，然后从那里步行到伊顿广场。

[ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɪg] [haʊs] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [weə(r)] ,

and went up to a big house , where she rang the bell , where ,

和 去 向上 到 一个 大的 房子 ， 在哪里 她 响铃 这 钟 ， 在哪里 ，

她走到一栋大房子前，按响了门铃，然后……

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æntiruːm; 'æntirʊm] .

after the door was opened , she was shown into a little anteroom .

后 这 门 曾是 打开 ， 她 曾是 所示 进入 一个 小的 接待室 .

门打开后，她被领进了一个小前厅。

['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['leɪdi] [dʒeɪmz] ,

After waiting half an hour a messenger was sent to conduct her to Lady James ,

后 等待 一半 一个 小时 一个 信使 曾是 发送 到 执行 她 到 女士 詹姆斯 ，

等了半个小时后，派了一名信使去接她去见詹姆斯夫人。

[hɜː(r); hə(r)] ['fjuːtʃə(r)] ['mɪstrəs] .

her future mistress .

她 未来 情妇 .

她未来的情妇。

['seərə] [felt] ['veri] ['nɜːvəs] , [æz; əz] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [wʌn] ,

Sarah felt very nervous , as , although she had already had an interview , this was the final one ,

莎拉 毛毡 非常 紧张的 ， 作为 ， 虽然 她 有 已经 有 一个 面试 ， 这 曾是 这 最终的 一 ，

莎拉感到非常紧张，因为虽然她之前已经面试过一次，但这却是最后一次。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [dɪ'pendɪd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

and much depended on it .

和 很多 取决于 在 它 .

很多事情都取决于此。

['leɪdi] [dʒeɪmz] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['raɪtɪŋ] ['letəz] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['seərə] ,

Lady James was busy writing letters , but when she saw Sarah ,

女士 詹姆斯 曾是 忙碌的 写作 信件 ， 但 什么时候 她 锯 莎拉 ，

詹姆斯夫人正忙着写信，但当她看到莎拉时，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [pen] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [kaɪnd] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .

she put down her pen and turned to her with a bright smile and a few kind words of encouragement .

她 放 向下 她 笔 和 转向 到 她 和 一个 明亮的 微笑 和 一个 很少 种类 字 的 鼓励 .

她放下笔，转过身来，面带灿烂的笑容，说了几句鼓励的话。

['ɑːftə(r)] [ten] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [biːn] [pɑːst] [ɪn] ['ɑːskɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑːnsərɪŋ] ['kwestʃənz] ,

After ten minutes had been passed in asking and answering questions ,

后 十 分钟 有 到过 通过了 在 问 和 回答 问题 ，

经过十分钟的提问和回答后，

['leɪdi] [dʒeɪmz] [təʊld] ['seərə] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːt] ,

Lady James told Sarah she thought she would suit ,

女士 詹姆斯 讲述 莎拉 她 想法 她 会 套装 ，

詹姆斯夫人告诉莎拉，她觉得她很适合她。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ɪn] [θriː] [deɪz] .

and wished her to begin her work in three days .

和 希望 她 到 开始 她 工作 在 三 天 .

并希望她三天后开始工作。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['seərə] [θɔːt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [tuː] [kwɪk] , [bʌt; bət] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli]
Poor Sarah thought this was rather too quick , but said she would certainly
贫穷的 莎拉 想法 这 曾是 相当 也 快的 , 但 说 她 会 当然
[traɪ] [ænd; ənd] [biː; bi] ['redi] ;
try and be ready ;
尝试 和 是 准备好 ;

可怜的莎拉觉得这太快了，但她表示一定会努力做好准备;

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ['fiːlɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [æt; ət] [lɑːst]
so she went out of the house feeling very important at the idea of at last
所以 她 去 出去 的 这 房子 感觉 非常 重要的 在 这 主意 的 在 最后的
['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] ['sɜːvɪs] .
going into service .
去 进入 服务 .

于是她走出了家门，一想到终于要去当佣人，就觉得自己非常重要。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['bɪzi] [wʌnz] ,
Of course the next few days were very busy ones ,
的 课程 这 下一个 很少 天 是 非常 忙碌的 一个 ,

当然，接下来的几天非常忙碌。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] [tuː] [njuː] [prɪnt] [dresɪz] [ænd; ənd] ['niːtli] [mend] [hɜː(r); hə(r)]
as she had to make two new print dresses and neatly mend her
作为 她 有 到 制作 二 新的 打印 连衣裙 和 整齐地 修补 她
[kləʊðz] .
clothes .
衣服 .

因为她需要做两件新的印花连衣裙，还要仔细地修补自己的衣服。

['mɪsɪz] . [braʊn] [wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊnli] [tʃaɪld] ,
Mrs . Brown was very unhappy at the idea of losing her only child ,
太太 . 棕色的 曾是 非常 不开心 在 这 主意 的 输 她 仅有的 孩子 ,

布朗太太一想到可能会失去她唯一的孩子，就非常难过。

[bʌt; bət] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] [deɪz] ['tʃɪəf(ə)l] ,
but tried to make the last few days cheerful ,
但 尝试 到 制作 这 最后的 很少 天 快乐 ,

但我努力让最后几天过得开心些。

[ænd; ənd] [tʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊswɜːk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
and took as much of the housework off her hands as possible .
和 采取 作为 很多 的 这 家务 离开 她 双手 作为 可能的 .

并尽可能地帮她分担家务。

[æt; ət] [lɑːst] ['əʊnli] [ðə; ði] [gʊd] - [bai] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [sed] .
At last only the good - byes remained to be said .
在 最后的 仅有的 这 好的 - 轮空 剩余 到 是 说 .

最后，只剩下道别了。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['mɪsɪz] . [braʊn] [wɒz; wəz] ['sɒbɪŋ] ['bɪtəli] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [braʊn] [wɒz; wəz] ['fʌsɪŋ]
Poor Mrs . Brown was sobbing bitterly , and Mr . Brown was fussing
贫穷的 太太 . 棕色的 曾是 啜泣 苦涩地 , 和 先生 . 棕色的 曾是 唠叨
['əʊvə(r)] ['sɛərəz] [bɒks] [ænd; ənd] [bæg] ,
over Sarah's box and bag ,
超过 莎拉的 盒子 和 包 ,

可怜的布朗太太哭得泣不成声，布朗先生则忙着照看莎拉的箱子和包。

[waɪlst] [dɪk] , [huː] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [haʊs] , [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['hɑːnisɪŋ] ['bɒbi] .

whilst Dick , who was going with her as far as the house , was busy harnessing Bobby .

而 迪克 , WHO 曾是 去 和 她 作为 远的 作为 这 房子 , 曾是 忙碌的 利用 鲍比 .

而陪她走到房子前的迪克则忙着给鲍比套上缰绳。

[ðə; ði] [gʊd] - [bai] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][lɑːst]['əʊvə(r)] , ['mɪsɪz] . [braʊn] [wɒz; wəz][ɔːl][bʌt; bət] [kɪst] [ə'weɪ] ,

The good - byes were at last over , Mrs . Brown was all but kissed away ,

这 好的 - 轮空 是 在 最后的 超过 , 太太 . 棕色的 曾是 全部 但 亲吻 离开 ,

告别终于结束了，布朗太太几乎被吻得魂飞魄散。

[ænd; ənd]['seərə] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [kæb] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['iːtn] [pleɪs] .

and Sarah jumped into her father's cab , which was to take her to Eaton Place .

和 莎拉 跳了起来 进入 她 父亲的 出租车 , 哪个 曾是 到 拿 她 到 伊顿 地方 .

莎拉跳上父亲的出租车，这辆车要带她去伊顿广场。

[dɪk] [ænd; ənd]['seərə] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] [sæd] [æz; əz] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] ,

Dick and Sarah were not so sad as the mother and father ,

迪克 和 莎拉 是 不是 所以 伤心 作为 这 母亲 和 父亲 ,

迪克和莎拉不像父母那样悲伤。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst][ə; eɪ][step] [tə'wɔːdz] ['getɪŋ] [ɒn][ɪn][laɪf] ,

for they felt that this was at last a step towards getting on in life ,

为了 他们 毛毡 那 这 曾是 在 最后的 一个 步 向 获得 在 在 生活 ,

因为他们觉得这终于算是人生向前迈出的一步了。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , " ['nʌθɪŋ] ['ventʃə(r)] ['nʌθɪŋ] [hæv; həv] .

and , after all , " nothing venture nothing have .

和 , 后 全部 , " 没有什么 风险投资 没有什么 有 .

毕竟，“不入虎穴焉得虎子”。

" ['iːtn] [pleɪs] [wɒz; wəz] [suːn] [riːtʃt] ,

" Eaton Place was soon reached ,

" 伊顿 地方 曾是 很快 达到 ,

很快就到了伊顿广场，

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [braʊn] ['pʊld] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] ['seərə] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['djuːtiz] .

and Mr . Brown pulled up at the door of the house where Sarah was to begin her new duties .

和 先生 . 棕色的 拉 向上 在 这 门 的 这 房子 在哪里 莎拉 曾是 到 开始 她 新的 职责 .

布朗先生把车停在了莎拉即将开始新工作的那栋房子门口。

[ðə; ði] [bel] [wɒz; wəz] [rʌŋ] ,

The bell was rung ,

这 钟 曾是 梯子 ,

钟声响了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['fʊtmən] [ɪn] [sɪlk] ['stɒkɪŋz] [ænd; ənd] ['paʊdəd] [heə(r)] .

and the door was opened by a footman in silk stockings and powdered hair .

和 这 门 曾是 打开 经过 一个 男仆 在 丝绸 长筒袜 和 粉末状 头发 .

门是由一位身穿丝袜、头发扑着粉的男仆打开的。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['seərə] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [ɑːsk] [ðɪs] [grænd] [mæn] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] ,

Of course Sarah was much too frightened to ask this grand man what she should do ,

的 课程 莎拉 曾是 很多 也 害怕 到 问 这 盛大 男人 什么 她 应该 做 ,

当然，莎拉太害怕了，不敢问这位伟人她该怎么办。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [dɪk] [ɑːsk] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [mait] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [bɒks] [ˌʌp'steəz] ,

so she made Dick ask him if he might take her box upstairs ,

所以 她 制成 迪克 问 他 如果 他 可能 拿 她 盒子 楼上 ,

于是她让迪克问他能不能把她的箱子搬到楼上去。

[ænd; ənd] [waɪlst] ['seərə] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] ['riːəl] [gʊd] - [baɪ] ,

and whilst Sarah and her father were saying the real good - bye ,

和 而 莎拉 和 她 父亲 是 说 这 真实的 好的 - 再见 ,

当莎拉和她父亲真正道别时，

[dɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fʊtmən] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ætɪk] [wɪð] [ðə; ði] [bɒks] .

Dick and the footman went up to the attic with the box .

迪克 和 这 男仆 去 向上 到 这 阁楼 和 这 盒子 .

迪克和男仆带着箱子上了阁楼。

[dɪk] , [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] , [təʊld] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['seərə] ,

Dick , who was a friend of his , told him a little about Sarah ,

迪克 , WHO 曾是 一个 朋友 的 他的 , 讲述 他 一个 小的 关于 莎拉 ,

迪克是他的朋友，迪克向他简单介绍了莎拉的情况。

[ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

that this was her first place , and that he and she were engaged , etc .

那 这 曾是 她 第一的 地方 , 和 那 他 和 她 是 已订婚的 , ETC .

这是她的第一个家，而且她和他已经订婚了，等等。

['mɪstə(r)] . [braʊn] [hæd; həd] [dʒʌst] ['drɪvn] [ɒf] [wen] [dɪk] [ə'raɪvd] [ˌdaʊn'steəz] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ['ɔːlsəʊ] .

Mr . Brown had just driven off when Dick arrived downstairs to take his departure also .

先生 . 棕色的 有 只是 驱动 离开 什么时候 迪克 到达的 楼下 到 拿 他的 离开 还 .

布朗先生刚开车离开，迪克就下楼来准备离开。

" [naʊ] , [mɪs] , " [sed] [tʃɑːlz] [ðə; ði] ['fʊtmən] ,

" Now , miss , " said Charles the footman ,

" 现在 , 错过 , " 说 查尔斯 这 男仆 ,

“小姐，”男仆查尔斯说道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [tiː] [ænd; ənd] [siː] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)]
" will you come downstairs and have a cup of tea and see all your
" 将要 你 来 楼下 和 有 一个 杯子 的 茶 和 看 全部 你的
['fjuːtʃə(r)] [frendz] ? "
future friends ? "
未来 朋友们 ? "

“你愿意下楼喝杯茶，见见你未来的朋友们吗？”

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] ['seərə] ; " [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [teɪk] [ɒf] [maɪ]['dʒækɪt] ,
" I should like to very much , " said Sarah ; " but I must take off my jacket ,
" 我 应该 喜欢 到 非常 很多 , " 说 莎拉 ; " 但 我 必须 拿 离开 我的 夹克 ,

“我很想去，”莎拉说，“但我必须脱掉外套。”

[ænd; ənd] [weə(r)] [kæn; kən][ai] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] ? "
and where can I put it ? "
和 在哪里 能 我 放 它 ? "

那我该把它放在哪里呢？

" [əʊ] ! " [sed] [tʃɑːlz] , " [wiː; wi] [ɑːrnt] [tuː] [pə'tɪkjələ(r)] , [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweə(r)] .
" Oh ! " said Charles , " we arn't too particular , leave it anywhere .
" 哦 ! " 说 查尔斯 , " 我们 不是 也 特别的 , 离开 它 任何地方 .

“哦！”查尔斯说，“我们不太讲究，随便放哪儿都行。”

" [naʊ] , ['seərə] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] , [kwaɪt] ['prɒpəli] , [tuː; tə] [θɪŋk] ['taɪdinəs] [wʌn] [ɒv; əv]
" Now , Sarah had been brought up , quite properly , to think tidiness one of
" 现在 , 莎拉 有 到过 带来 向上 , 相当 适当地 , 到 思考 整洁 一 的
[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['vɜːtjuːz] ;
the greatest virtues ;
这 最 美德 ;

“莎拉从小就被教育要整洁，这是非常正确的；

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [trɒt] ['hæpɪli] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['dʒækɪt][ɒn]
however , she said nothing , and trotted happily away with her jacket on
然而 , 她 说 没有什么 , 和 小跑 快乐地 离开 和 她 夹克 在
[hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .
her arm .
她 手臂 .

然而，她什么也没说，而是高兴地把外套搭在胳膊上，小跑着离开了。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] ['steəkeɪs] ,
At the bottom of the dark staircase ,
在 这 底部 的 这 黑暗的 楼梯 ,

在黑暗楼梯的底部，

[hɜː(r); hə(r)]['dʒækɪt][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['rʌfli] ['teɪkən][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][baɪ] [tʃɑːlz] [ænd; ənd]
her jacket was rather roughly taken from her by Charles and
她 夹克 曾是 相当 大致 已采取 从 她 经过 查尔斯 和
[flʌŋ] [ɒn][ðə; ði]['dresə(r)] .
flung on the dresser .
扔 在 这 梳妆台 .

查尔斯粗暴地从她手里夺过外套，扔到梳妆台上。

" [wel] , " [θɔːt] ['seərə] , " [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [maɪ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] ,
" Well , " thought Sarah , " if this is the way my things are to be treated ,
" 出色地 , " 想法 莎拉 , " 如果 这 是 这 方式 我的 事物 是 到 是 治疗 ,

“好吧，”莎拉心想，“如果我的东西要受到这样的对待，

[ðeɪ] [woʊnt][lɑːst][ˌem 'iː] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][ai][get] ['ʌðə(r)z] ?
they won't last me long , and how can I get others ?
他们 惯于 最后的 我 长的 , 和 如何 能 我 得到 其他的 ?

它们用不了多久，我该如何获得其他的呢？

" [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [tiː] - [kʌps] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [suːn] [drəʊv] [sʌtʃ] [θɔːts] [aʊt]
" However , the sound of tea - cups and laughter soon drove such thoughts out
" 然而 , 这 声音 的 茶 - 杯子 和 笑声 很快 驾驶 这样的 想法 出去
[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
of her head ,
的 她 头 ,

然而，茶杯碰撞声和笑声很快就驱散了她脑海中的这些念头。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['feəli] [lɑːdʒ] [ruːm] ,
and she was shown into a fairly large room ,
和 她 曾是 所示 进入 一个 相当 大的 房间 ,

她被领进了一个相当大的房间，

[ɪn] [wɪtʃ] [ə'baʊt] [faɪv] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['veri] ['merəli] , [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['meɪkɪŋ]
in which about five servants were talking very merrily , and altogether making
在 哪个 关于 五 仆人 是 说 非常 兴高采烈地 , 和 共 制作
['rɑːðə(r)] [æn; ən] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [nɔɪz] .
rather an unnecessary noise .
相当 一个 不必要 噪音 .

其中大约有五名仆人说说笑笑，闹出了一阵不必要的噪音。

[də'rektli] [ðə; ði] [tuː] [ə'pɪəd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] ,
Directly the two appeared there was a dead silence ,
直接地 这 二 出现 那里 曾是 一个 死的 沉默 ,

两人一出现，现场顿时鸦雀无声。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] ['seərə] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [sɪt] [bɪ'saɪd]
and one of the housemaids called out to Sarah to come and sit beside
和 一 的 这 女佣 称为 出去 到 莎拉 到 来 和 坐 旁
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

其中一个女佣喊莎拉过来坐在她旁边。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['ɒfəd] [pleɪs] ,
She took the offered place ,
她 采取 这 提供 地方 ,

她接受了这份工作。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['əʊnli] [dʒʌst] ['siːtɪd] [hɜː'self] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['kwestʃənz]
and had only just seated herself when she was asked all sorts of questions
和 有 仅有的 只是 坐着 她自己 什么时候 她 曾是 问 全部 排序 的 问题
,
,
,

她刚坐下就被问了各种各样的问题。

[æz; əz] [iː] . [dʒiː] . " [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] [ɪn] ['sɜːvɪs] ? "
as e . g . " How long have you been in service ? "
作为 e . 克 . " 如何 长的 有 你 到过 在 服务 ? "

例如："您服役多久了？"

" [wɒt] ['weɪdʒɪz] [dɪd] [juː; jʊ] [get] ?
" What wages did you get ?
" 什么 工资 做过 你 得到 ?

你拿到了多少工资?

" [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] .
" and many others of the same kind .
" 和 许多 其他的 的 这 相同的 种类 .

以及许多其他同类物品。

['seərə] [æt; ət] [lɑːst] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ɔːl] [ðiːz] ['veəriəs] ['kwestʃənz] ,
Sarah at last found time to answer all these various questions ,
莎拉 在 最后的 成立 时间 到 回答 全部 这些 各种各样的 问题 ,

莎拉终于抽出时间来回答所有这些问题。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['juːʒuəl] [gʊd] ['tempə(r)] , [ænd; ənd] , ['djʊərɪŋ] [laʊd] [ˌekskləˈmeiʃən] ,
which she did with her usual good temper , and , during loud exclamations ,
哪个 她 做过 和 她 通常 好的 脾气 , 和 , 期间 大声 感叹词 ,

她一如既往地保持着良好的脾气，并且在大声喊叫时，

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːmə(r)] [laɪf] .
managed to tell them a little about her former life .
管理 到 告诉 他们 一个 小的 关于 她 以前的 生活 .

她设法向他们讲述了一些她过去的生活。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [laɪk] [ɔːl] [ðɪs] ['kætɪˌkaɪzɪŋ] , [bʌt; bət] [nɒt] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [θɔːt] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ,
She did not quite like all this catechising , but not wanting to be thought disagreeable ,
她 做过 不是 相当 喜欢 全部 这 教理问答 , 但 不是 想要 到 是 想法 令人不快的 ,

她不太喜欢这种说教式的教导，但又不想被认为令人讨厌，

[meɪd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
made the best of it .
制成 这 最好的 的 它 .

尽力做到最好。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , ['iːdɪθ] , [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] ,
When she had finished , Edith , the housemaid ,
什么时候 她 有 完成的 , 伊迪丝 , 这 保姆 ,

当她做完这一切后，女仆伊迪丝

[bɪ'gæn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [tel] ['seərə] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['traɪəlz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌdaʊn'steəz] [laɪf] .
began at once to tell Sarah some of the trials of their downstairs life .
开始 在 一次 到 告诉 莎拉 一些 的 这 试验 的 他们的 楼下 生活 .

他立刻开始向莎拉讲述他们在楼下生活的一些艰难经历。

[ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kʊk] , [huː] [wɒz; wəz] [ðen] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wɒz; wəz] ['veri] [krɒs] ,
She told her that the cook , who was then in the kitchen , was very cross ,
她 讲述 她 那 这 厨师 , WHO 曾是 然后 在 这 厨房 , 曾是 非常 叉 ,

她告诉她，当时在厨房的厨师非常生气。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [lɒt] [tuː; tə] [duː; də] ,
and would be sure to give her a lot to do ,
和 会 是 当然 到 给 她 一个 很多 到 做 ,

而且肯定会给她安排很多事情做，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] ['eni] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['dɜːti] [wɜːk] [hɜː'self] ,
and as she did not like any kind of dirty work herself ,
和 作为 她 做过 不是 喜欢 任何 种类 的 肮脏的 工作 她自己 ,

而且她自己也不喜欢做任何脏活累活。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [meɪd] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['spɒtləs] .
the kitchen - maid had to do it all , and keep the kitchen spotless .
这 厨房 - 女佣 有 到 做 它 全部 , 和 保持 这 厨房 一尘不染 .

厨房女佣必须包揽所有家务，还要保持厨房一尘不染。

['seərə] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʊk] , [ænd; ənd] [begd] ['iːdɪθ]
Sarah was rather frightened by this account of the cook , and begged Edith
莎拉 曾是 相当 害怕 经过 这 帐户 的 这 厨师 , 和 乞求 伊迪丝
[tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] ;
to tell her more ;
到 告诉 她 更多的 ;

莎拉听了厨娘的描述后有些害怕，恳求伊迪丝告诉她更多。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [stɒp] [tuː; tə] [tʃæt] ['eni]
but she had some work to do , and could not stop to chat any
但 她 有 一些 工作 到 做 , 和 可以 不是 停止 到 聊天 任何
[lɒŋgə(r)] .
longer .
更长 .

但她还有些工作要做，不能再停下来聊天了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn] [keɪm] ['mɪsɪz] . ['elɪs] , [ðə; ði] [kʊk] ,
In a few minutes in came Mrs . Ellis , the cook ,
在 一个 很少 分钟 在 来了 太太 . 埃利斯 , 这 厨师 ,

几分钟后，厨娘艾利斯太太走了进来。

[ænd; ənd][təʊld] ['seərə] [tuː; tə] ['hʌri] [ʌp] [æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [pɒts] [tuː; tə] [wɒʃ] ,
and told Sarah to hurry up as there were some pots to wash ,
和 讲述 莎拉 到 匆忙 向上 作为 那里 是 一些 锅 到 洗 ,

然后告诉莎拉快点，因为还有一些锅碗瓢盆要洗。

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ['seərə] [hæd; həd][tuː; tə] [gʌlp] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] [ænd; ənd] [iːt]
and poor Sarah had to gulp down her cup of tea and eat
和 贫穷的 莎拉 有 到 咕噜 向下 她 杯子 的 茶 和 吃
[hɜː(r); hə(r)] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] ['veri] [fɑːst] .
her bread and butter very fast .
她 面包 和 黄油 非常 快速地 .

可怜的莎拉不得不狼吞虎咽地喝完茶，然后飞快地吃完面包和黄油。

" [pliːz] , [mæm] , [meɪ] [ai] [fɜːst] [gəʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [ɒf] [ðɪs] [dres] ? " [ɑːskt] ['seərə] ,
" Please , ma'am , may I first go and take off this dress ? " asked Sarah ,
" 请 , 女士 , 可能 我 第一的 去 和 拿 离开 这 裙子 ? " 问 莎拉 ,

“夫人，请问我可以先去把这条裙子脱掉吗？”莎拉问道。

[ɪn][ə; eɪ]['tɪmɪd]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] .
in a timid little voice .
在 一个 胆小 小的 嗓音 .

用怯懦的细小声音。

" [nəʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['elɪs] ; " [kænt] [juː; jʊ] [pɪn] [ðæt] [wʌn] [ʌp] ?
" No , " said Mrs . Ellis ; " can't you pin that one up ?
" 不 , " 说 太太 . 埃利斯 ; " 不能 你 别针 那 一 向上 ?

“不行，”埃利斯太太说，“你不能把它钉起来吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [səʊ] [grænd] , [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [teɪk] [sʌtʃ] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
It ain't so grand , you need not take such care of it .
它 不是 所以 盛大 , 你 需要 不是 拿 这样的 关心 的 它 .

它没那么贵重，你不需要那么爱惜它。

" [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɛərəz] [best] [dres] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [ˌʌn'kaɪnd] ,
" Now , it was Sarah's best dress , so she thought this was very unkind ,
" 现在 , 它 曾是 莎拉的 最好的 裙子 , 所以 她 想法 这 曾是 非常 不友善 ,

“那是莎拉最喜欢的裙子，所以她觉得这样做很不公平。”

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [kʊk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['betə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] ['spɔɪlɪŋ]
and told the cook she had no better , and was afraid of spoiling
和 讲述 这 厨师 她 有 不 更好的 , 和 曾是 害怕的 的 破坏
[ðə; ði] ['niːtɪst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .
the neatest she had .
这 最整洁 她 有 .

她告诉厨娘她没有更好的选择，又怕把她手头最好的那份弄坏了。

" [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['elɪs] , " [gəʊ][ʌp] , [ænd; ənd] [meɪk] [heɪst] ; [ai] [kænt] [hæv; həv][juː; jʊ] ['weɪstɪŋ]
" Well , " said Mrs . Ellis , " go up , and make haste ; I can't have you wasting
" 出色地 , " 说 太太 . 埃利斯 , " 去 向上 , 和 制作 匆忙 ; 我 不能 有 你 浪费
[jɔː(r); jə(r)] [taɪm] ,
your time ,
你的 时间 ,

“好了,”埃利斯太太说，“上去吧，快点；我不能让你浪费时间。”

[ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] .
there's enough to be done without that .
有 足够的 到 是 完毕 没有 那 .

就算没有那件事，也有很多事情要做。

" ['seərə] [fluː] [ˌʌp'steəz] , [nɒt] [fər'get] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]['dʒækɪt][ɒn][ðə; ði] [wei] ,
" Sarah flew upstairs , not forgetting to take up her jacket on the way ,
" 莎拉 飞翔 楼上 , 不是 遗忘 到 拿 向上 她 夹克 在 这 方式 ,

莎拉飞快地跑上楼，途中还不忘穿上外套。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə]['grʌmb(ə)l][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns]
and before the cook had found time to grumble at her absence
和 前 这 厨师 有 成立 时间 到 叽 在 她 缺席
[wɒz; wəz] [daʊn] [ə'gen] ,
was down again ,
曾是 向下 再次 ,

厨师还没来得及抱怨她不在，她又倒下了。

[drest] [ɪn][ə; eɪ] [niːt] ['kɒtn] [gaʊn] [ænd; ənd]['eɪprən] .
dressed in a neat cotton gown and apron .
穿着 在 一个 整洁的 棉布 袍 和 围裙 .

她身穿整洁的棉质长袍和围裙。

['mɪsɪz] . ['elɪs] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][pɒts] , [pænz] , [hɒt]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd]
Mrs . Ellis showed her where to find the pots , pans , hot water , and
太太 . 埃利斯 显示 她 在哪里 到 寻找 这 锅 , 平底锅 , 热的 水 , 和
['wɒʃɪŋ] - [ʌp] [klɒθs] ,
washing - up cloths ,
洗涤 - 向上 布料 ,

埃利斯太太告诉她锅碗瓢盆、热水和洗碗布放在哪里。

[ænd; ənd]['seərə] [set][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [mait] [ænd; ənd] [meɪn] ;
and Sarah set to work with might and main ;
和 莎拉 放 到 工作 和 可能 和 主要的 ;

于是莎拉全力以赴地投入工作；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['iːzi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] .
but it was not so easy as she expected .
但 它 曾是 不是 所以 简单的 作为 她 预期的 .

但事情并没有她想象的那么容易。

[fɜːst] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][spɒts][ɒn][ðə; ði] ['kɔpəz] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [ɒf] ,
First , some of the spots on the coppers would not come off ,
第一的 , 一些 的 这 地点 在 这 铜 会 不是 来 离开 ,

首先，铜片上的一些污渍擦不掉。

[ðen] [ðə; ði] [klɒθs] [gɒt] [səʊ] [wet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [draɪ] [ʌp] [wɪð] ,
then the cloths got so wet there was nothing to dry up with ,
然后 这 布料 得到 所以 湿的 那里 曾是 没有什么 到 干燥 向上 和 ,

后来衣服湿透了，没有东西可以用来擦干。

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [wen] ['seərə] [hæd; həd] [kliːnd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [eɪk]
and altogether when Sarah had cleaned a dozen she felt her arms ache
和 共 什么时候 莎拉 有 已清洗 一个 打 她 毛毡 她 武器 疼痛
[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [eɪkt] [bɪ'fɔː(r)] .
as they had never ached before .
作为 他们 有 绝不 疼痛 前 .

当莎拉总共清洗了十二个之后，她感到双臂酸痛，这种酸痛感以前从未有过。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['mɪsɪz] . ['elɪs] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
All at once she heard Mrs . Ellis calling her ,
全部 在 一次 她 听到 太太 . 埃利斯 呼叫 她 ,

她突然听到艾利斯太太在叫她，

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [fʌs] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ,
so she ran into the kitchen where she found a great fuss going on ,
所以 她 跑 进入 这 厨房 在哪里 她 成立 一个 伟大的 大惊小怪 去 在 ,

于是她跑进厨房，发现里面一片混乱。

[æz; əz] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dɪʃt] [ʌp] ,
as dinner was being dished up ,
作为 晚餐 曾是 存在 盘 向上 ,

晚餐上桌时，

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['elɪs] [hæd; həd] [bɜːnt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ['bædli] [ɪn] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [suːp] .
and Mrs . Ellis had burnt her hand badly in pouring out the soup .
和 太太 . 埃利斯 有 烧焦的 她 手 糟糕 在 浇注 出去 这 汤 .

艾利斯太太在倒汤的时候严重烫伤了手。

['seərə] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] [ə'baʊt] [ðɪs] ['æksɪdənt] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [duː; də] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd]
Sarah was very sorry about this accident , and anxious to do all she could
莎拉 曾是 非常 对不起 关于 这 事故 , 和 焦虑的 到 做 全部 她 可以
[tuː; tə] [help] ;
to help ;
到 帮助 ;

莎拉对这场意外感到非常抱歉，并渴望尽一切努力提供帮助；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [njuː] , [ænd; ənd] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['riːdʒənz] ,
but being new , and not knowing the ways of the lower regions ,
但 存在 新的 , 和 不是 会心 这 方式 的 这 降低 地区 ,

但由于是新来的，不了解下层地区的风俗习惯，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [juːz] ,
she was not able to be of much use ,
她 曾是 不是 有能力的 到 是 的 很多 使用 ,

她没能帮上什么忙。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [məʊst] ['helpf(ə)l] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)]
but she was most helpful in carrying the dishes up to the dining - room door
但 她 曾是 最多 有帮助 在 携带 这 菜肴 向上 到 这 用餐 - 房间 门
,
,
,

但她最乐于助人的地方是把盘子搬到餐厅门口。

[ænd; ənd][səʊ] [seɪvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] - [taɪm] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] ['veri] ['greɪtf(ə)l] .

and so saved a little of the footman's time , who was in consequence very grateful .

和 所以 已保存 一个 小的 的 这 - 时间 , WHO 曾是 在 结果 非常 感激的 .

这样就节省了男仆的一些时间，男仆因此非常感激。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [went] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [brʌʃ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [hɜː'self] ['taɪdi] ,

She then went upstairs to brush her hair and make herself tidy ,

她 然后 去 楼上 到 刷子 她 头发 和 制作 她自己 整齐的 ,

然后她上楼去梳头，整理仪容。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [faʊnd] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] , [ðæt] ['sʌpə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['redi] [sʌm; səm] [taɪm] .

and when she came down found , to her surprise , that supper had been ready some time .

和 什么时候 她 来了 向下 成立 , 到 她 惊喜 , 那 晚餐 有 到过 准备好 一些 时间 .

当她下楼时，惊讶地发现晚餐已经准备好了。

['iːdɪθ] [faʊnd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sɔː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] ,

Edith found room for her and saw she had all she wanted ,

伊迪丝 成立 房间 为了 她 和 锯 她 有 全部 她 通缉 ,

伊迪丝给她找了个地方住，发现她已经拥有了一切想要的东西。

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sɜːvənts] , [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [æt; ət] [tiː] ,

and introduced her to the other servants , whom she had not seen at tea ,

和 介绍 她 到 这 其他 仆人 , 谁 她 有 不是 已见 在 茶 ,

然后把她介绍给了其他仆人，她之前在喝茶的时候并没有见到他们。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪʃt] [sək'ses] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [kə'rɪə(r)] .

and she was wished success in her new career .

和 她 曾是 希望 成功 在 她 新的 职业 .

人们祝愿她在新的职业生涯中取得成功。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ['seərə] [həʊpt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] ,

After supper was over Sarah hoped she would be able to go to bed ,

后 晚餐 曾是 超过 莎拉 希望 她 会 是 有能力的 到 去 到 床 ,

晚饭后，莎拉希望自己能上床睡觉。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['dɪnə(r)] [θɪŋz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [wɒʃt] [ʌp][ænd; ənd][pʊt]['ɪntuː] [ðeə(r)]['prɒpə(r)]['pleɪsɪz] ,

but found that all the dinner things had to be washed up and put into their proper places ,

但 成立 那 全部 这 晚餐 事物 有 到 是 洗过 向上 和 放 进入 他们的 恰当的 地方 ,

但发现所有餐具都必须清洗干净并放回原位。

[səʊ][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [suːn] ['iːdɪθ] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] ['ɒfəd] [tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)] ,

so she began her work at once , and soon Edith good - naturedly offered to help her ,

所以 她 开始 她 工作 在 一次 , 和 很快 伊迪丝 好的 - 自然地 提供 到 帮助 她 ,

于是她立刻开始工作，不久伊迪丝也好心地提出要帮助她。

[bəuθ] ['meɪkɪŋ] [greɪt] [frendz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːk] .
both making great friends over the work .
两个都 制作 伟大的 朋友们 超过 这 工作 .

他们因为工作而成为了好朋友。

[æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][ten] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,
At half - past ten all was finished ,
在 一半 - 过去的 十 全部 曾是 完成的 ,

十点半的时候，一切都结束了。

[ænd; ənd] ['iːdɪθ] ['kɒndʌktid] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [bʌt; bət] ['eəri] ['bedruːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
and Edith conducted her to the small but airy bedroom they were
和 伊迪丝 实施 她 到 这 小的 但 轻盈的 卧室 他们 是
[tuː; tə] [ʃeə(r)] .
to share .
到 分享 .

伊迪丝领着她来到她们即将共用的那间虽小但通风良好的卧室。

['seərə] [naʊ] [hæd; həd][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌn'pækɪŋ] — [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] , ['mʌðərz] ,
Sarah now had to finish her unpacking — her father's , mother's ,
莎拉 现在 有 到 结束 她 拆包 — 她 父亲的 , 母亲的 ,

莎拉现在得继续收拾行李了——她父亲的、母亲的……

[ænd; ənd] [dɪks] ['fəutəgræfs] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][məʊst] ['prɒmɪnənt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃest] [ɒv; əv]
and Dick's photographs taking a most prominent position on the little chest of
和 迪克的 照片 采取 一个 最多 著名的 位置 在 这 小的 胸部 的
[drɔːz] .
drawers .
抽屉 .

迪克的照片被摆放在小抽屉柜上最显眼的位置。

['iːdɪθ] ['nætʃ(ə)rəli] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [dɪk] ,
Edith naturally wanted to hear all about Dick ,
伊迪丝 自然 通缉 到 听到 全部 关于 迪克 ,

伊迪丝自然很想听听关于迪克的一切。

[ænd; ənd] ['seərə] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd][səʊ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [hɪm]
and Sarah was delighted to find so sympathetic a friend to discuss him
和 莎拉 曾是 高兴极了 到 寻找 所以 交感神经 一个 朋友 到 讨论 他
[wɪð] .
with .
和 .

莎拉很高兴能找到一位如此善解人意的朋友来和她讨论这件事。

['iːdɪθ] [suːn] ['tʌmbld] ['ɪntuː][bed] , [bʌt; bət] ['seərə] ['fəʊldɪd][hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] ['taɪdɪli] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,
Edith soon tumbled into bed , but Sarah folded her things tidily up on a chair ,
伊迪丝 很快 翻滚 进入 床 , 但 莎拉 折叠 她 事物 整齐地 向上 在 一个 椅子 ,

伊迪丝很快就倒在了床上，而莎拉则把她的东西整齐地叠放在椅子上。

[ænd; ənd] [ðen] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)]['baɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [hɜː(r); hə(r)]['tʃæptə(r)] .
and then opened her Bible to read her chapter .
和 然后 打开 她 圣经 到 读 她 章 .

然后她打开圣经，开始阅读她要读的章节。

['sɛərəz] ['mʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'lɪdʒəs] ['wʊmən] ,
Sarah's mother was a very religious woman ,
莎拉的 母亲 曾是 一个 非常 宗教 女士 ,

莎拉的母亲是一位非常虔诚的信徒。

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [niːd] ,
and knew that the Bible was always a friend in time of need ,
和 知道 那 这 圣经 曾是 总是 一个 朋友 在 时间 的 需要 ,

而且他知道，在危难之际，《圣经》永远是朋友。

[səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] ['seərə] ['prɒmɪs] ['nevə(r)][tuː; tə][ə'mɪt] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['vɜːrsəz]['ɑːftə(r)]
so she had made Sarah promise never to omit reading a few verses after
所以 她 有 制成 莎拉 承诺 绝不 到 忽略 阅读 一个 很少 诗句 后
[hɜː(r); hə(r)] [deɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
her day's work was over .
她 天 工作 曾是 超过 .

所以她让莎拉发誓，每天工作结束后，一定要读几节经文。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] , ['seərə] [θæŋkt] [gɒd][fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['kʌmftəb(ə)l] [ə; eɪ]
In her prayers , Sarah thanked God for giving her so comfortable a
在 她 祈祷 , 莎拉 谢谢 上帝 为了 给予 她 所以 舒服的 一个
[həʊm] ,
home ,
家 ,

莎拉在祷告中感谢上帝赐予她如此舒适的家。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] ['sɒfn] [hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wʊd] ['ɒf(ə)n][get][ðə; ði]
and asked Him to soften her temper , which she knew would often get the
和 问 他 到 软化 她 脾气 , 哪个 她 知道 会 经常 得到 这
['ʌpə(r)][hænd] .
upper hand .
上 手 .

她请求祂软化她的脾气，因为她知道自己的脾气常常会占上风。

[ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz] [suːn] [pʊt] [aʊt] , [ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz]['kwaɪət] ,
The light was soon put out , and all was quiet ,
这 光 曾是 很快 放 出去 , 和 全部 曾是 安静的 ,

灯很快熄灭了，一切都安静了下来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['iːdɪθ] ['stændɪŋ] [hɑːf] - [drest] [baɪ]
and she remembered nothing more till she saw Edith standing half - dressed by
和 她 记得 没有什么 更多的 直到 她 锯 伊迪丝 常设 一半 - 穿着 经过
[hɜː(r); hə(r)]['bedsaɪd] ,
her bedside ,
她 床头 ,

她之后就什么都不记得了，直到她看到伊迪丝衣衫不整地站在床边。

['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['hʌri] [ɔː(r)] [els] ['mɪsɪz] . ['elɪs] [wʊd] [biː; bi] ['grʌmblɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
telling her to hurry or else Mrs . Ellis would be grumbling at her
讲述 她 到 匆忙 或者 别的 太太 . 埃利斯 会 是 抱怨 在 她
[ðə; ði][fɜːst] [deɪ] .
the first day .
这 第一的 天 .

告诉她快点，否则埃利斯太太第一天就会对她发脾气。

['seərə] [faʊnd] [ðæt] [lɑːst] [naɪts] [ɪk'spɪəriəns] [wɒz; wəz][bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)]
Sarah found that last night's experience was but an instance of what her
莎拉 成立 那 最后的 夜晚 经验 曾是 但 一个 实例 的 什么 她
['deɪli] [wɜːk] [wʊd] [biː; bi] .
daily work would be .
日常的 工作 会 是 .

莎拉发现，昨晚的经历只不过是她日常工作中的一个缩影。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] ,
After she had been a month in her place ,
后 她 有 到过 一个 月 在 她 地方 ,

她在那里待了一个月后，

[ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] [tuː; tə][ɑːsk]['mɪsɪz] . ['elɪs] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [mait] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,
she ventured to ask Mrs . Ellis whether she might go and see her mother ,
她 冒险 到 问 太太 . 埃利斯 无论 她 可能 去 和 看 她 母亲 ,

她鼓起勇气问埃利斯太太，她是否可以去看望她的母亲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] , [huː] [hæd; həd] [grəʊn] [kwaɪt] [fɒnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
and the cook , who had grown quite fond of her for her
和 这 厨师 , WHO 有 生长 相当 喜爱 的 她 为了 她
['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd]['helpf(ə)l] [weɪz] ,
cheerful and helpful ways ,
快乐 和 有帮助 方式 ,

而厨娘则因为她开朗乐于助人的性格而非常喜欢她。

['wɪlɪŋli] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] [pə'mɪʃ(ə)n] .
willingly gave her the required permission .
心甘情愿 给予 她 这 必需的 允许 .

心甘情愿地给予了她所需的许可。

[ɪf] ['əʊnli]['piːp(ə)l] [wʊd] [lɜːn] [haʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔɪl] [ɒv; əv] ['tʃɪəflnəs] [iːziz] [ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv]
If only people would learn how a little oil of cheerfulness eases the wheels of
如果 仅有的 人们 会 学习 如何 一个 小的 油 的 愉悦 缓解 这 车轮 的
[laɪf]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeɪ] [wʊd] ['kʌltɪveɪt] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] .
life surely they would cultivate it more .
生活 一定 他们 会 培育 它 更多的 .

如果人们能够明白，一点点快乐就能让生活更加顺畅，他们一定会更加注重培养这种心态。

['trʌb(ə)lz] [kʌm] [kwaɪt] ['redɪli] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ,
Troubles come quite readily enough without making them ,
麻烦 来 相当 容易 足够的 没有 制作 他们 ,

麻烦无需人为制造，也很容易到来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [braɪt] ['kaʊntənəns] ['ɒf(ə)n] ['remədiz] [wɒt] [nəʊ] ['ɜːθli]
and the sunshine of a bright countenance often remedies what no earthly
和 这 阳光 的 一个 明亮的 面容 经常 补救措施 什么 不 尘世的
['dɒktə(r)][kæn; kən][kjʊə(r)] .
doctor can cure .
医生 能 治愈 .

阳光般的笑容往往能治愈世上任何医生都无法治愈的疾病。

['seərə] ['fɪnɪʃt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hæt] , [hɜː(r); hə(r)] [niːt] [blæk] [dres]
Sarah finished all her work , put on her hat , her neat black dress
莎拉 完成的 全部 她 工作 , 放 在 她 帽子 , 她 整洁的 黑色的 裙子
[ænd; ənd]['dʒækɪt] ,
and jacket ,
和 夹克 ,

莎拉做完了所有工作，戴上帽子，穿上她那件整洁的黑色连衣裙和外套。

[ænd; ənd] [went] [ɒf] [ɪn] [greɪt] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .
and went off in great spirits to see her home .
和 去 离开 在 伟大的 烈酒 到 看 她 家 .

然后兴高采烈地去送她回家。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [huː] [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['əʊnli][dʒʌst][gɒt]
She found a great difference in her mother , who had evidently only just got
她 成立 一个 伟大的 不同之处 在 她 母亲 , WHO 有 显然 仅有的 只是 得到
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

她发现母亲和之前大不相同，母亲显然是刚起床。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] , [ɔːl'ðəʊ] ['feəli] ['taɪdi] ,
as her hair was not done , and the room , although fairly tidy ,
作为 她 头发 曾是 不是 完毕 , 和 这 房间 , 虽然 相当 整齐的 ,

因为她的头发还没梳理好，房间虽然还算整洁，

[wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [niːt] [æz; əz]['seərə][hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
was not so neat as Sarah had been accustomed to see it .
曾是 不是 所以 整洁的 作为 莎拉 有 到过 习惯 到 看 它 .

并不像莎拉平时看到的那么整洁。

['mɪsɪz] . [braʊn] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['veri] ['pɔːli; 'pʊəli]['evə(r)] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
Mrs . Brown told her that she had been very poorly ever since her departure ,
太太 . 棕色的 讲述 她 那 她 有 到过 非常 差 曾经 自从 她 离开 ,

布朗太太告诉她，自从她离开后，自己身体一直很不好。

[ænd; ənd] ['riːəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['kæɹəl] ,
and really if it had not been for Mrs . Carrol ,
和 真的 如果 它 有 不是 到过 为了 太太 . 卡罗尔 ,

如果不是卡罗尔夫人，真的就不是这样了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ɒn][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] .
she would never have managed to get on as well as she had .
她 会 绝不 有 管理 到 得到 在 作为 出色地 作为 她 有 .

她原本不可能取得像现在这样好的发展。

['seərə][wɒz; wəz]['veri] [dɪ'strest] [æt; ət] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ,
Sarah was very distressed at this account ,
莎拉 曾是 非常 苦恼 在 这 帐户 ,

莎拉对此事感到非常难过。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,
and was just beginning to tell her mother about her life ,
和 曾是 只是 开始 到 告诉 她 母亲 关于 她 生活 ,

她正开始向母亲讲述自己的生活，

[wen] [ɪn] [keɪm] ['mɪsɪz] . ['kæɹəl] [tuː; tə][get] [tiː] ['redi] .
when in came Mrs . Carrol to get tea ready .
什么时候 在 来了 太太 . 卡罗尔 到 得到 茶 准备好 .

这时卡罗尔太太进来准备茶水。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl]['mɪsɪz] . [braʊnz] [staɪl] , ['biːɪŋ] ['veri] [rʌf] [ænd; ənd][ˌdɪktə'tɔːriəl] ,
She was not at all Mrs . Brown's style , being very rough and dictatorial ,
她 曾是 不是 在 全部 太太 . 布朗的 风格 , 存在 非常 粗糙的 和 独裁的 ,

她完全不是布朗太太的风格，她非常粗暴专断。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [lɜːnt] [ðæt] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['dʒent(ə)lnəs][ɪz][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
and had not learnt that the power of gentleness is irresistible .
和 有 不是 学会了 那 这 力量 的 温柔 是 无法抗拒 .

他们还不知道温柔的力量是不可抗拒的。

['mɪsɪz] . ['kæɹəl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['hævɪŋ] [biːn] [kɪld] [daʊn] [ə; eɪ][kəʊl] - [maɪn][ɪn] [weɪlz] ,
Mrs . Carrol was a widow , her husband having been killed down a coal - mine in Wales ,
太太 . 卡罗尔 曾是 一个 寡妇 , 她 丈夫 拥有 到过 被杀 向下 一个 煤炭 - 矿 在 威尔士 ,

卡罗尔夫人是一位寡妇，她的丈夫在威尔士的一个煤矿里遇难了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['mærid] [ə'gen] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv][bəʊθ]['mɪsɪz] . [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [braʊn] ,
she had not married again , but was very fond of both Mrs . and Mr . Brown ,
她 有 不是 已婚 再次 , 但 曾是 非常 喜爱 的 两个都 太太 . 和 先生 . 棕色的 ,

她没有再婚，但非常喜欢布朗夫妇。

['prɒbəbli] ['faɪndɪŋ] [ɪn] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['kwɒlətiz] [məʊst] ['mɪsɪŋ] [ɪn] [hɜː'self] , [iː] . [dʒiː] . ['dʒent(ə)lnəs]
probably finding in them the qualities most missing in herself , e . g . gentleness
大概 寻找 在 他们 这 品质 最多 丢失的 在 她自己 , e . 克 . 温柔
[ænd; ənd] [hjuː'mɪləti] .
and humility .
和 谦逊 .

或许她能在他们身上找到自己最缺乏的品质，例如温柔和谦逊。

['mɪsɪz] . ['kæɹəl] [dɪd] [nɒt] [siːm] [best] [pliːzd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] ['seərə] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
Mrs . Carrol did not seem best pleased at finding Sarah with her mother .
太太 . 卡罗尔 做过 不是 似乎 最好的 高兴 在 寻找 莎拉 和 她 母亲 .

卡罗尔太太发现莎拉和她母亲在一起，似乎不太高兴。

" ['mɪsɪz] . [braʊn] , [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] .
" Mrs . Brown , you know you ought not to be out of bed .
" 太太 . 棕色的 , 你 知道 你 应该 不是 到 是 出去 的 床 .

布朗太太，您知道您不应该下床。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] ['seərə] [meɪk] [juː; jʊ] [laɪ] [daʊn] [ə'gen] ?
Why didn't Sarah make you lie down again ?
为什么 没有 莎拉 制作 你 说谎 向下 再次 ?

莎拉为什么不让你再躺下?

[wʌts] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [doʊnt] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ?
What's the use of a daughter if she don't take care of her mother ?
是什么 这 使用 的 一个 女儿 如果 她 不 拿 关心 的 她 母亲 ?

女儿若不赡养母亲，那还有什么用?

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['seərə] [wɒz; wəz] [səʊ] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ['ɒnslɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd]
" Poor Sarah was so surprised at this onslaught that she could not find
" 贫穷的 莎拉 曾是 所以 惊讶 在 这 猛攻 那 她 可以 不是 寻找
[wɜːdz] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜː'self] — [səʊ] ,
words to defend herself — so ,
字 到 保卫 她自己 — 所以 ,

可怜的莎拉被这突如其来的攻击吓了一跳，一时语塞，不知如何为自己辩护——所以，

['waɪzli] , [sed] ['nʌθɪŋ] .
wisely , said nothing .
明智地 , 说 没有什么 .

他明智地保持沉默。

['mɪsɪz] . [braʊn] [went] ['miːkli] [bæk] [tuː; tə] [bed] [waɪlst] ['mɪsɪz] . ['kæɹəl] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [naɪs] [kʌp]
Mrs . Brown went meekly back to bed whilst Mrs . Carrol made her a nice cup
太太 . 棕色的 去 温顺地 后退 到 床 而 太太 . 卡罗尔 制成 她 一个 好的 杯子
[ɒv; əv] [tiː] [ænd; ənd] ['seərə] [prɪ'peəd] [ðə; ði] [təʊst] .
of tea and Sarah prepared the toast .
的 茶 和 莎拉 准备 这 吐司 .

布朗太太温顺地回到床上，卡罗尔太太给她泡了一杯好茶，莎拉则准备了烤面包。

[suːn] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ə'ləʊn] [ə'gen] ,
Soon mother and daughter were left alone again ,
很快 母亲 和 女儿 是 左边 独自的 再次 ,

很快，母女俩又单独待在一起了。

[ænd; ənd] ['seərə] [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [həʊps] [ɒv; əv] [suːn]
and Sarah began talking about her situation and her hopes of soon
和 莎拉 开始 说 关于 她 情况 和 她 希望 的 很快
['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [send] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] .
being able to send her mother a little money .
存在 有能力的 到 发送 她 母亲 一个 小的 钱 .

于是莎拉开始谈论自己的处境，以及她希望很快就能寄些钱给母亲的愿望。

['mɪsɪz] . [braʊn] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen]
Mrs . Brown was quite delighted at having her daughter near her again
太太 . 棕色的 曾是 相当 高兴极了 在 拥有 她 女儿 靠近 她 再次

,
,
,

布朗太太很高兴女儿再次回到身边。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðæt] [wen] ['seərə] [nekst] [lʊkt] [æt; ət]
and they had so much to tell each other that when Sarah next looked at
和 他们 有 所以 很多 到 告诉 每个 其他 那 什么时候 莎拉 下一个 看起来 在

[ðə; ði] [əʊld] ['kʊkuː] [klɒk] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [eɪt] ,
the old cuckoo clock in the corner it was almost eight ,
这 老的 布谷鸟 钟 在 这 角落 它 曾是 几乎 八 ,

他们之间有太多话想对彼此说，以至于当莎拉下次看向角落里的旧布谷鸟钟时，已经快八点了。

[ænd; ənd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['iːtn] [pleɪs] .
and time to return to Eaton Place .
和 时间 到 返回 到 伊顿 地方 .

是时候返回伊顿广场了。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [hʌg] ,
She gave her mother a good hug ,
她 给予 她 母亲 一个 好的 拥抱 ,

她给了妈妈一个大大的拥抱。

[ænd; ənd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ænd; ənd] [raɪt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [wɜːs] .
and told her to be sure and write if she got worse .
和 讲述 她 到 是 当然 和 写 如果 她 得到 更糟 .

并叮嘱她如果病情恶化一定要写信来。

[ʌn'fɔːtʃənətli] ['mɪstə(r)] . [braʊn] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [kʌm] [həʊm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
Unfortunately Mr . Brown had not yet come home from his work ,
很遗憾 先生 . 棕色的 有 不是 然而 来 家 从 他的 工作 ,

不幸的是，布朗先生还没下班回家。

[səʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['seərə] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)]
so poor Sarah had to go back without having been able to inquire
所以 贫穷的 莎拉 有 到 去 后退 没有 拥有 到过 有能力的 到 查询

[frɒm; frəm] [hɪm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [helθ] .
from him about her mother's health .
从 他 关于 她 母亲的 健康 .

可怜的莎拉只好回去，没能向他询问母亲的健康状况。

['seərə] [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] [meɪd] [ʌn'iːzi] [baɪ] [ðə; ði] ['veri] ['kæʒuəl] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['sʌndeɪ] [wɒz; wəz]
Sarah was often made uneasy by the very casual way in which Sunday was
莎拉 曾是 经常 制成 不安 经过 这 非常 随意的 方式 在 哪个 星期日 曾是

[rɪ'gɑːdɪd] .
regarded .
认为 .

人们对待星期天的随意态度常常让莎拉感到不安。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] ['iːdɪθ] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
Sometimes she was able to induce Edith to go to church with her ,
有时 她 曾是 有能力的 到 诱导 伊迪丝 到 去 到 教会 和 她 ,

有时她能说服伊迪丝和她一起去教堂。

[bʌt; bət] ['dʒen(ə)rəli] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [fjuː] , [ɪf] ['eni] ,
but generally she went alone , and she knew that few , if any ,
但 一般来说 她 去 独自的 , 和 她 知道 那 很少 , 如果 任何 ,

但她通常独自前往，而且她知道几乎没有人，或者说几乎没有人，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ə'tend] .
of the servants thought it necessary to attend .
的 这 仆人 想法 它 必要的 到 出席 .

仆人们认为有必要参加。

['seərə] [lʊkt] ['fɔːwəd] [frɒm; frəm] ['sʌndeɪ] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] ; [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['peti]
Sarah looked forward from Sunday to Sunday ; she forgot all her petty
莎拉 看起来 向前 从 星期日 到 星期日 ; 她 忘了 全部 她 小气
['trʌb(ə)lz] [ɪn] [tʃɜːtʃ] ,
troubles in church ,
麻烦 在 教会 ,

莎拉盼望着星期天到星期天，在教堂里她把所有的小烦恼都忘得一干二净。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [sʌm; səm]['gəʊldən] [wɜːd] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [θruː]
and always found some golden word of comfort to help her through
和 总是 成立 一些 金的 单词 的 舒适 到 帮助 她 通过
[ðə; ði] [wiːk] .
the week .
这 星期 .

她总能找到一些安慰的金玉良言来帮助她度过一周。

[sɪks] [mʌnθs] [hæd; həd] [pɑːst] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,
Six months had passed and she was still in the same place ,
六 几个月 有 通过了 和 她 曾是 仍然 在 这 相同的 地方 ,

六个月过去了，她仍然待在原地。

['hævɪŋ] [meɪd] [greɪt] [frendz] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sɜːvənts] , [ænd; ənd] [ɜːnd] [ə; eɪ]['gəʊldən] [ə'pɪnjən]
having made great friends with the other servants , and earned a golden opinion
拥有 制成 伟大的 朋友们 和 这 其他 仆人 , 和 获得 一个 金的 观点
[frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['elɪs] ,
from Mrs . Ellis ,
从 太太 . 埃利斯 ,

他与其他仆人建立了深厚的友谊，并赢得了艾利斯太太的高度评价。

[wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəli] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] , ['leɪdi] [dʒeɪmz] , ['veri] [mʌtʃ] .
which naturally pleased her mistress , Lady James , very much .
哪个 自然 高兴 她 情妇 , 女士 詹姆斯 , 非常 很多 .

这自然让她的女主人詹姆斯夫人非常高兴。

['mɪsɪz] . [braʊn] [hæd; həd] [biːn] ['stedəli] ['getɪŋ] [wiːkə] [ænd; ənd] [wiːkə] , [tɪl] [wʌn] [deɪ] [wen]
Mrs . Brown had been steadily getting weaker and weaker , till one day when
太太 . 棕色的 有 到过 稳步 获得 较弱 和 较弱 , 直到 一 天 什么时候
['seərə] [wɒz; wəz] ,
Sarah was ,
莎拉 曾是 ,

布朗太太的身体每况愈下，直到有一天，莎拉……

[æz; əz]['juːʒuəl] , ['wɒʃɪŋ] [ʌp] ,
as usual , washing up ,
作为 通常 , 洗涤 向上 ,

像往常一样，洗碗。

[ðə; ði] ['fʊtmən] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɒntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvənts] - [hɔːl] .
the footman came to tell her that she was wanted in the servants ' hall .
这 男仆 来了 到 告诉 她 那 她 曾是 通缉 在 这 仆人 - 大厅 .

男仆来告诉她，仆人厅找她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ['sʌmənz] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)][səʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [dɪk]
She was surprised at this summons , and still more so when she found Dick
她 曾是 惊讶 在 这 传票 ， 和 仍然 更多的 所以 什么时候 她 成立 迪克
['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
waiting for her ,
等待 为了 她 ，

她对这次召见感到惊讶，当她发现迪克正在等她时，更是感到意外。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm]['əʊnli][ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] .
especially as she had seen him only a week ago .
尤其 作为 她 有 已见 他 仅有的 一个 星期 前 .

尤其是因为她一周前才见过他。

" [wel] , [dɪk] , [wɒt'evə(r)] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ɑːskt] ['seərə] .
" Well , Dick , whatever is the matter ? " asked Sarah .
" 出色地 ， 迪克 ， 任何 是 这 事情 ？ " 问 莎拉 .

“迪克，到底出了什么事？”莎拉问道。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [lʊk] [səʊ][sæd] ?
" Why do you look so sad ?
" 为什么 做 你 看 所以 伤心 ？

你为什么看起来这么难过？

[meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] .
Make haste and tell me .
制作 匆忙 和 告诉 我 .

快点告诉我。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪk] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [tel] ['seərə] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [deθ] ,
" Poor Dick , who had come to tell Sarah of her mother's death ,
" 贫穷的 迪克 ， WHO 有 来 到 告诉 莎拉 的 她 母亲的 死亡 ，

可怜的迪克，他是来告诉莎拉她母亲去世的消息的，

[dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ,
did not quite know how to begin ,
做过 不是 相当 知道 如何 到 开始 ，

不知道该如何开始，

[səʊ][hiː; hi] [ɑːskt] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]
so he asked how long it was since she had seen her , and was
所以 他 问 如何 长的 它 曾是 自从 她 有 已见 她 ， 和 曾是
[təʊld][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] .
told a fortnight .
讲述 一个 两星期 .

于是他问她有多久没见过她了，得到的回答是两周。

" [wel] , " [sed] [dɪk] , " ['mɪsɪz] . [braʊn] [wɒz; wəz]['teɪkən] ['sʌd(ə)nli] [wɜːs] , [ænd; ənd] — — " [hɪə(r)]
" Well , " said Dick , " Mrs . Brown was taken suddenly worse , and — — " Here
" 出色地 ， " 说 迪克 ， " 太太 . 棕色的 曾是 已采取 突然 更糟 ， 和 — — " 这里
[pɔː(r); pʊə(r)] [dɪk] [brəʊk] [daʊn] ,
poor Dick broke down ,
贫穷的 迪克 打破 向下 ，

“唉，”迪克说，“布朗太太的病情突然恶化了，而且——”说到这里，可怜的迪克哽咽了。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli]['seərə][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði][rest] ,
and naturally Sarah had little difficulty in supplying the rest ,
和 自然 莎拉 有 小的 困难 在 供应 这 休息 ，

当然，莎拉很容易就提供了其余的东西。

[wɪtʃ] [dɪk] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] [truː] .
which Dick was obliged to tell her was only too true .
哪个 迪克 曾是 有义务 到 告诉 她 曾是 仅有的 也 真的 .

迪克不得不告诉她，这完全是事实。

['seərə] [wɒz; wəz] [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] , [ænd; ənd] ['riːəli] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
Sarah was in great distress , and really did not know what she was saying .
莎拉 曾是 在 伟大的 痛苦 , 和 真的 做过 不是 知道 什么 她 曾是 说 .

莎拉当时非常痛苦，根本不知道自己在说什么。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ri'prəutʃ] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [əʊ'mɪtɪd] [tuː; tə] [raɪt] ['ɒf(tə)n] , ['ɔːlsəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ['hævɪŋ] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
She kept reproaching herself for having omitted to write oftener , also , for ever having left her mother ,
她 保留 责备 她自己 为了 拥有 省略 到 写 更频繁 , 还 , 为了 曾经 拥有 左边 她 母亲 ,

她不断地责备自己没有更经常地写信，也责备自己永远离开了母亲。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['hævɪŋ] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
and especially for not having tried to see more of her .
和 尤其 为了 不是 拥有 尝试 到 看 更多的 的 她 .

尤其是没有尝试多见见她。

[dɪk] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [ə'ʃʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['kæɹəl] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [kaɪnd] ,
Dick told her all he could , assuring her that Mrs . Carrol had been very kind ,
迪克 讲述 她 全部 他 可以 , 保证 她 那 太太 . 卡罗尔 有 到过 非常 种类 ,

迪克把所有能告诉她的事情都告诉了她，并向她保证卡罗尔太太非常和善。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [iːz] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ə'feəz] .
and had done all that was possible to ease her mother in the household affairs .
和 有 完毕 全部 那 曾是 可能的 到 舒适 她 母亲 在 这 家庭 事务 .

她尽一切可能减轻母亲的家务负担。

" [naʊ] , ['seərə] , " [sed] [dɪk] [æt; ət] [lɑːst] ,
" Now , Sarah , " said Dick at last ,
" 现在 , 莎拉 , " 说 迪克 在 最后的 ,

“好了，莎拉，”迪克最后说道。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [get] [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] [ænd; ənd] [kʌm] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] ,
" can you get your things and come home for a bit ,
" 能 你 得到 你的 事物 和 来 家 为了 一个 少量 ,

“你能收拾东西回家待一会儿吗？”

[æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɪl] [wɒnt] [juː; jʊ] ['sædli] ?
as your father will want you sadly ?
作为 你的 父亲 将要 想 你 令人遗憾的是 ?

你父亲会希望你这样，这真令人难过?

" ['seərə] [went] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [ðə; ði] [kʊk] , [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] ,
" Sarah went to her friend the cook , told her of her trouble ,
" 莎拉 去 到 她 朋友 这 厨师 , 讲述 她 的 她 麻烦 ,

莎拉去找了她的厨娘朋友，把自己的困境告诉了她。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] ['æbsəns] .
and asked for two days absence .
和 问 为了 二 天 缺席 .

并请了两天假。

['mɪsɪz] . ['elɪs] [went] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dʌn] [səʊ] ,
Mrs . Ellis went upstairs to see if she could find her mistress , and having done so ,
太太 . 埃利斯 去 楼上 到 看 如果 她 可以 寻找 她 情妇 , 和 拥有 完毕 所以 ,

埃利斯太太上楼去看看能不能找到她的女主人，找到之后，

[əb'teɪnd] [nɒt] ['əʊnli] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [wiːk] .
obtained not only a day or two , but a week .
获得 不是 仅有的 一个 天 或者 二 , 但 一个 星期 .

不是一两天就能拿到，而是要花一周时间。

['seərə] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [səʊ] ['veri] ['bɪtəli] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [pæk] [ðə; ði] [fjuː] ['nesəsəri] [θɪŋz] ;
Sarah was crying so very bitterly she could hardly pack the few necessary things ;
莎拉 曾是 哭泣 所以 非常 苦涩地 她 可以 几乎 盒 这 很少 必要的 事物 ;

莎拉哭得那么伤心，几乎收拾不起来那几件必需品；

[bʌt; bət] , [wɪð] ['iːdɪθ] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [dɪk] [went] [ɒf] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [braʊnz] [həʊm] .
but , with Edith to help her , she and Dick went off to Mr . Brown's home .
但 , 和 伊迪丝 到 帮助 她 , 她 和 迪克 去 离开 到 先生 . 布朗的 家 .

但是，在伊迪丝的帮助下，她和迪克去了布朗先生家。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ɔːl] [ɪn] [greɪt] [kən'fjuːʒn] , ['neɪbɜːrz] ['wɪspərɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] ,
There they found all in great confusion , neighbours whispering outside the house ,
那里 他们 成立 全部 在 伟大的 困惑 , 邻居 耳语 外部 这 房子 ,

他们发现屋内一片混乱，邻居们在屋外窃窃私语。

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] .
and women trying to keep the children from screaming and making a noise .
和 女性 尝试 到 保持 这 孩子们 从 尖叫 和 制作 一个 噪音 .

妇女们努力阻止孩子们尖叫和制造噪音。

[wen] ['seərə] [ænd; ənd] [dɪk] [ə'pɪəd] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['saɪləns] ,
When Sarah and Dick appeared , there was a general silence ,
什么时候 莎拉 和 迪克 出现 , 那里 曾是 一个 一般的 沉默 ,

莎拉和迪克出现时，现场一片寂静。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ['meni] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːmə(r)] [frendz] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌsɪmpə'θetɪk] [wɜːdz] [ænd; ənd] [pres] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .
and as she went into the house many of her former friends tried to say a few sympathetic words and press her hand .
和 作为 她 去 进入 这 房子 许多 的 她 以前的 朋友们 尝试 到 说 一个 很少 交感神经 字 和 按 她 手 .

当她走进房子时，她的许多老朋友都试图说几句安慰的话，并握住她的手。

['seərə] [traɪd] [tuː; tə] [θæŋk] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['əʊnli] [tɪəz] [wʊd] [kʌm] ,
Sarah tried to thank them , but only tears would come ,
莎拉 尝试 到 感谢 他们 , 但 仅有的 眼泪 会 来 ,

莎拉想向他们道谢，但却只能流下眼泪。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'hæpi] ['fɑːðə(r)] .
and she hurried upstairs to comfort her unhappy father .
和 她 慌忙 楼上 到 舒适 她 不开心 父亲 .

她急忙上楼去安慰伤心的父亲。

['mɪstə(r)] . [braʊn] ['saɪləntli] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] ['welkəm] [ænd; ənd] [sɔb] ['bɪtəli] , [waɪlst]
Mr . Brown silently held out his hand in welcome and sobbed bitterly , whilst
先生 . 棕色的 默默 握住 出去 他的 手 在 欢迎 和 啜泣 苦涩地 , 而

[dɪk] [rɪ'meɪnd] [bɪ'ləʊ] ,
Dick remained below ,
迪克 剩余 以下 ,

布朗先生默默地伸出手表示欢迎，同时发出痛苦的啜泣声，而迪克则留在楼下。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] ['weðə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] [ɔː(r)] [steɪ] [ˌaʊt'saɪd] .
not knowing whether to go in or stay outside .
不是 会心 无论 到 去 在 或者 停留 外部 .

不知道该进去还是待在外面。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [æt; ət] [lɑːst] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [faʊnd] , [æz; əz] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ,
However , he at last went into the house and found , as he expected ,
然而 , 他 在 最后的 去 进入 这 房子 和 成立 , 作为 他 预期的 ,

然而，他最终还是进了屋，发现正如他所料，

['seərə] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] [lɑːst] ['saɪlənt] [ˌfeə'wel] [æt; ət] [ðeə(r)] [lʌvd] [wʌnz]
Sarah and her father taking their last silent farewell at their loved one's
莎拉 和 她 父亲 采取 他们的 最后的 沉默的 告别 在 他们的 喜爱 一个人的

['bedsaɪd] .
bedside .
床头 .

莎拉和她的父亲在亲人的床边默默地做最后的告别。

[ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɒləʊd] [wɜː(r); wə(r)] ['nætʃ(ə)rəli] ['veri] [sæd] ,
The days that followed were naturally very sad ,
这 天 那 随后 是 自然 非常 伤心 ,

接下来的日子自然非常悲伤。

[ænd; ənd] ['seərə] [wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ,
and Sarah was thankful there was so much to be done ,
和 莎拉 曾是 感恩 那里 曾是 所以 很多 到 是 完毕 ,

莎拉很庆幸有这么多事情要做。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['əʊnli] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['bruːdɪŋ] ['ɑːftəwədz] .
knowing that there would be only too much time for brooding afterwards .
会心 那 那里 会 是 仅有的 也 很多 时间 为了 沉思 然后 .

我知道之后会有太多时间去沉思。

[ðə; ði] ['fjuːnərəl] [tʊk] [pleɪs] [θriː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] ['sɛərəz] [rɪ'tɜːn] [həʊm] , [ænd; ənd] ,
The funeral took place three days after Sarah's return home , and ,
这 葬礼 采取 地方 三 天 后 莎拉的 返回 家 , 和 ,

葬礼在莎拉回家三天后举行，

[ɔːl'ðəʊ] ['seərə] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɜːvɪs] [æz; əz] [ə'tentɪvli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] ,
although Sarah followed the beautiful service as attentively as she was able ,
虽然 莎拉 随后 这 美丽的 服务 作为 认真地 作为 她 曾是 有能力的 ,

尽管莎拉尽其所能地认真参与了这场美好的仪式，

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [tuː] ['sɒrəʊfl] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [səʊ] [mʌtʃ] ['kʌmfət] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz]
her heart was too sorrowful to receive so much comfort from it as
她 心 曾是 也 悲伤 到 收到 所以 很多 舒适 从 它 作为

[ɪz] ['pɒsəb(ə)l] .
is possible .
是 可能的 .

她的内心太过悲伤，以至于无法从中获得尽可能多的安慰。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [ə'tendɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðɪs] [lɑːst] [mɑːk] [ɒv; əv] [rɪ'spekt]

A great many of the neighbours attended to show this last mark of respect

一个 伟大的 许多 的 这 邻居 参加 到 展示 这 最后的 标记 的 尊重

[tuː; tə][ðeə(r)] [ded] [frend] .

to their dead friend .

到 他们的 死的 朋友 .

许多邻居都前来参加，以表达对逝去朋友的最后敬意。

['mɪsɪz] . ['kæɹəl] [hæd; həd] ['ɒfəd] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [help] ['seərə] [tuː; tə]['taɪdi][ðə; ði] [haʊs] ,

Mrs . Carrol had offered on the way back to help Sarah to tidy the house ,

太太 . 卡罗尔 有 提供 在 这 方式 后退 到 帮助 莎拉 到 整齐的 这 房子 ,

卡罗尔太太在回来的路上主动提出帮莎拉打扫房子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['glædli] [ək'septɪd] [ðə; ði]['ɒfə(r)] , [æz; əz] , ['hævɪŋ] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [ə'weɪ] ,

and she gladly accepted the offer , as , having been so long away ,

和 她 乐意 公认 这 提供 , 作为 , 拥有 到过 所以 长的 离开 ,

她欣然接受了邀请，因为她已经离开这么久了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [θɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [kept] ,

she did not know where the things had been kept ,

她 做过 不是 知道 在哪里 这 事物 有 到过 保留 ,

她不知道那些东西被放在哪里了。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [laɪk] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['enibɒdi] ['tʌtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz]

although she did not quite like the thought of anybody touching her mother's

虽然 她 做过 不是 相当 喜欢 这 想法 的 任何人 接触 她 母亲的

[θɪŋz] [ɪk'sept] [hɜː'self] .

things except herself .

事物 除了 她自己 .

虽然她不太喜欢除了自己以外的任何人碰她母亲的东西。

['mɪstə(r)] . [braʊn] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][kæb] [aʊt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

Mr . Brown was going to take his cab out the next day as usual ,

先生 . 棕色的 曾是 去 到 拿 他的 出租车 出去 这 下一个 天 作为 通常 ,

布朗先生第二天打算像往常一样乘出租车出去。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɜːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] ,

to see if he could earn a little money ,

到 看 如果 他 可以 赚 一个 小的 钱 ,

看看他能不能挣点钱，

[æz; əz][ðə; ði][sɪks] [mʌnθs] - ['ɪlnəs] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [həʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːnɪŋz] ,

as the six months ' illness had made a great hole in his earnings ,

作为 这 六 几个月 - 疾病 有 制成 一个 伟大的 洞 在 他的 收益 ,

六个月的疾病使他的收入大幅减少。

[bʌt; bət]['seərə] [bɪ'sɔːt] [hɪm][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [wɪtʃ] ,

but Sarah besought him to stay and talk to her a little , which ,

但 莎拉 恳求 他 到 停留 和 讲话 到 她 一个 小的 , 哪个 ,

但莎拉恳求他留下来和她聊一会儿，于是，

['ɑːftə(r)][sʌm; səm][dɪ'mɜː(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə]

after some demur , he was willing to do , and they sat down to

后 一些 异议 , 他 曾是 愿意的 到 做 , 和 他们 卫星 向下 到

['brekfəst] ,

breakfast ,

早餐 ,

他起初有些犹豫，但最终还是同意了，于是他们坐下来吃早餐。

[nɒt] ['trʌstɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] ['jɛstərdeɪz] [sæd] [ɪ'vents] .

not trusting themselves to speak of yesterday's sad events .

不是 信任 他们自己 到 说话 的 昨天的 伤心 活动 .

他们不敢谈论昨天发生的悲惨事件。

[ðə; ði] [wiːk] [suːn] [pɑːst] , [ænd; ənd] ['seərə] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]
The week soon passed , and Sarah had to return once more to her
这 星期 很快 通过了 ， 和 莎拉 有 到 返回 一次 更多的 到 她
[wɜːk] ,
work ,
工作 ，

一周很快过去了，莎拉又不得不回到工作岗位。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [greɪt] [daut] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi]
but this time she had great doubts in her mind as to whether she
但 这 时间 她 有 伟大的 疑虑 在 她 头脑 作为 到 无论 她
[ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ;
ought not to stop and take care of her father ;
应该 不是 到 停止 和 拿 关心 的 她 父亲 ；

但这一次，她心中充满了疑虑，不知道自己是否应该停下来照顾父亲；

[bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . [braʊn] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] ['pleɪnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [helpt] [hɪm] [mɔː(r)] [tuː; tə] [nəʊ]
but Mr . Brown told her so plainly that it helped him more to know
但 先生 . 棕色的 讲述 她 所以 显然 那 它 帮助 他 更多的 到 知道
[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] ['ɜːnɪŋ] [sʌm; səm] ['mʌni] ,
that she was comfortable and earning some money ,
那 她 曾是 舒服的 和 收入 一些 钱 ，

但布朗先生直截了当地告诉了她，得知她生活舒适且能挣些钱，这让他更加安心。

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] .
that for the time being she gave up the idea .
那 为了 这 时间 存在 她 给予 向上 这 主意 .

她暂时放弃了这个想法。

[ɔːl] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,
All the servants were glad to have her among them again ,
全部 这 仆人 是 高兴的 到 有 她 之中 他们 再次 ，

所有仆人都很高兴她能再次回到他们身边。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
and tried to tell her how much they felt for her ,
和 尝试 到 告诉 她 如何 很多 他们 毛毡 为了 她 ，

并试图告诉她他们有多么喜欢她，

[ænd; ənd] ['leɪdi] [dʒeɪmz] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ]
and Lady James sent for her to say that if she would like to go
和 女士 詹姆斯 发送 为了 她 到 说 那 如果 她 会 喜欢 到 去
[twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . [braʊn] [ʃiː; ʃi] [mait] [teɪk] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ,
twice a week to see Mr . Brown she might take an hour off her work ,
两次 一个 星期 到 看 先生 . 棕色的 她 可能 拿 一个 小时 离开 她 工作 ，

詹姆斯夫人派人去叫她，告诉她如果她想每周去看望布朗先生两次，可以请一个小时的假。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['kaɪndnəs] ['seərə] [wɒz; wəz] ['veri] ['greɪtf(ə)l] .
for which kindness Sarah was very grateful .
为了 哪个 仁慈 莎拉 曾是 非常 感激的 .

莎拉对此感激不尽。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [pə'mɪʃ(ə)n] , ['seərə] [went] ['veri] ['ɒf(ə)n] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ,
After this permission , Sarah went very often to see her father ,
后 这 允许 ， 莎拉 去 非常 经常 到 看 她 父亲 ，

获得许可后，莎拉经常去看望她的父亲。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['kæɹəl] [meɪd] [hɪm] [səʊ] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [tʃɪəd] [hɪm] [səʊ] [mʌtʃ]
and found that Mrs . Carrol made him so comfortable and cheered him so much
和 成立 那 太太 . 卡罗尔 制成 他 所以 舒服的 和 欢呼 他 所以 很多
[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [niːd] [hæv; həv] [nəʊ] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [left] [hɪm] .
that she really need have no compunction about having left him .
那 她 真的 需要 有 不 愧疚 关于 拥有 左边 他 .

他发现卡罗尔太太让他感到非常舒适，让他非常开心，所以她完全不必对离开他感到愧疚。

[ðə; ði] [haʊs] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['taɪdi] [ænd; ənd] [kliːn] ,
The house always seemed to be tidy and clean ,
这 房子 总是 似乎 到 是 整齐的 和 干净的 ,

房子总是看起来整洁干净。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['nəʊbədi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [æt; ət] [ɔːl] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ,
and although nobody seemed to think this at all extraordinary ,
和 虽然 无人 似乎 到 思考 这 在 全部 非凡的 ,

尽管似乎没有人觉得这有任何不寻常之处，

['seərə] ['sʌmtaɪmz] [felt] [æn; ən] [ʌn'iːzi] [sen'seɪʃ(ə)n] ['kriːpɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ;
Sarah sometimes felt an uneasy sensation creeping over her ;
莎拉 有时 毛毡 一个 不安 感觉 爬行 超过 她 ;

莎拉有时会感到一种不安的感觉慢慢袭来；

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['kæɹəl] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [kaɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðiːz] [θɔːts] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
but Mrs . Carrol was always so kind that she put these thoughts away from
但 太太 . 卡罗尔 曾是 总是 所以 种类 那 她 放 这些 想法 离开 从
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

但卡罗尔太太一向很善良，她把这些想法抛在了脑后。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [dɪs'lɔɪəl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] .
as being disloyal to her father .
作为 存在 不忠 到 她 父亲 .

因为她对父亲不忠。

[wʌn] [deɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɜː(r); hə(r)] [θriː] [bɔɪz] , [eɪdʒd] [sɪks] , ['sev(ə)n] ,
One day her mistress had taken her three boys , aged six , seven ,
一 天 她 情妇 有 已采取 她 三 男孩们 , 老年人 六 , 七 ,
[ænd; ənd] [eɪt] ,
and eight ,
和 八 ,

有一天，她的女主人带走了她的三个儿子，他们分别六岁、七岁和八岁。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['ælfərdz] ['bɜːθdeɪ] ,
to the Zoological Gardens in honour of Sir Alfred's birthday ,
到 这 动物学 花园 在 荣誉 的 先生 阿尔弗雷德的 生日 ,

为纪念阿尔弗雷德爵士的生日，前往动物园。

[ænd; ənd] ['seərə] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [həʊl] [deɪz] ['hɒlədeɪ] .
and Sarah was given a whole day's holiday .
和 莎拉 曾是 给定 一个 所有的 天 假期 .

莎拉因此获得了一整天的假期。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [dɪk] [tuː; tə] [ɑːsk] ['weðə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒf] [ænd; ənd]
She had written to Dick to ask whether he could get a day off and
她 有 书面 到 迪克 到 问 无论 他 可以 得到 一个 天 离开 和
[teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɔːk] ,
take her for a walk ,
拿 她 为了 一个 走 ,

她写信给迪克，问他是否可以请一天假带她出去散步。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][bɔː(r)][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] ['stedi] ['kærəktə(r)] , [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][let] [hɪm]
and , as he bore a very good and steady character , his master let him
和 ， 作为 他 钻孔 一个 非常 好的 和 稳定的 特点 ， 他的 掌握 让 他
[hæv; həv][ðə; ði] [deɪ] ,
have the day ,
有 这 天 ，

而且，由于他为人非常善良稳重，主人就让他当一天的助手。

['nəʊɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['seərə] .
knowing he was engaged to Sarah .
会心 他 曾是 已订婚的 到 莎拉 .

他明明知道自己已经和莎拉订婚了。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][trɪp] ,
At eleven o'clock they started for their trip ,
在 十一 点钟 他们 开始 为了 他们的 旅行 ，

他们十一点钟出发，开始他们的旅程。

[ænd; ənd] [dɪk] [sə'dʒestid] ['gəʊɪŋ][ɪn][ə; eɪ] ['peni] ['stiːmə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [temz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['seərə]
and Dick suggested going in a penny steamer down the Thames , to which Sarah
和 迪克 建议 去 在 一个 一分钱 汽船 向下 这 泰晤士河 ， 到 哪个 莎拉
['dʒɔɪfəli] [ə'griːd] .
joyfully agreed .
欣喜地 同意 .

迪克建议乘坐廉价蒸汽船沿泰晤士河游览，莎拉欣然同意。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['veri] [faɪn] [ænd; ənd] [wɔːm] ,
The day was very fine and warm ,
这 天 曾是 非常 美好的 和 温暖的 ，

天气晴朗温暖。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['lændɪd] [æt; ət]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] [ðeɪ] [bɔːt] [sʌm; səm]['dʒɪndʒə(r)][bɪə(r)][ænd; ənd]
and when they landed at Greenwich they bought some ginger beer and
和 什么时候 他们 登陆 在 格林威治 他们 买 一些 姜 啤酒 和
[bʌnz] ,
buns ,
面包 ，

他们抵达格林威治后，买了一些姜汁啤酒和面包卷。

[ænd; ənd][hæd; həd][kwaɪt][ə; eɪ] [fiːst] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] ['ʌndə(r)][sʌm; səm] ['ʃeɪdi] [triːz] .
and had quite a feast on the grass under some shady trees .
和 有 相当 一个 盛宴 在 这 草 在下面 一些 阴凉 树木 .

他们在树荫下的草地上饱餐了一顿。

[ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [tel] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] ['meni] [plænz]
They naturally had a great deal to tell each other , and discussed many plans
他们 自然 有 一个 伟大的 交易 到 告诉 每个 其他 ， 和 讨论 许多 计划
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
for the future .
为了 这 未来 .

他们自然有很多话要对彼此说，并讨论了许多未来的计划。

[dɪk] [təʊld]['seərə] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ]
Dick told Sarah that his master was thinking of taking a house in the north
迪克 讲述 莎拉 那 他的 掌握 曾是 思维 的 采取 一个 房子 在 这 北
[ɒv; əv] ['skɒtlənd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] ,
of Scotland for a year ,
的 苏格兰 为了 一个 年 ，

迪克告诉莎拉，他的主人正考虑在苏格兰北部租一栋房子住一年。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [dɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] .
and he wanted Dick very much to go with him .
和 他 通缉 迪克 非常 很多 到 去 和 他 .

他非常希望迪克能和他一起去。

['seərə] [wɒz; wəz] ['veri] [dɪ'strest] [ə'baʊt] [ðɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə; eɪ][jɪə(r)][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] ,
Sarah was very distressed about this , as she thought a year a very long time ,
莎拉 曾是 非常 苦恼 关于 这 , 作为 她 想法 一个 年 一个 非常 长的 时间 ,

莎拉对此感到非常沮丧，因为她觉得一年时间太长了。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɒv; əv] [hɑːts] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [dɪk] [mait] [get][tuː; tə][laɪk]
and in her heart of hearts she was afraid Dick might get to like
和 在 她 心 的 心 她 曾是 害怕的 迪克 可能 得到 到 喜欢
[sʌm; səm][wʌn] [els] ['betə(r)][ðæn; ðən] [hɜː'self] .
some one else better than herself .
一些 一 别的 更好的 比 她自己 .

而她内心深处却害怕迪克会喜欢上别人而不是她。

[dɪk] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] ['feəli] ['ækjərətli] , [ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [niːd]
Dick read her thoughts fairly accurately , and assured her she need
迪克 读 她 想法 相当 准确 , 和 保证 她 她 需要
['nevə(r)] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] ,
never think he would forget her ,
绝不 思考 他 会 忘记 她 ,

迪克相当准确地读懂了她的心思，并向她保证，她永远不必担心他会忘记她。

[æz; əz][hiː; hi] [felt] ['sɜːt(ə)n] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][naɪsə][ɔː(r)] [pɹ'ɪtiɐ] [gɜːl][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)] ,
as he felt certain there was no nicer or prettier girl all the world over ,
作为 他 毛毡 肯定 那里 曾是 不 更漂亮 或者 更漂亮 女孩 全部 这 世界 超过 ,

因为他确信全世界再也找不到比她更好更漂亮的女孩了。

[ænd; ənd]['seərə][wɒz; wəz] [tuː] [pliːzd] [æt; ət] [ðɪs] [spiːtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] [əb'dʒekʃnz] .
and Sarah was too pleased at this speech to think of further objections .
和 莎拉 曾是 也 高兴 在 这 演讲 到 思考 的 更远 反对意见 .

莎拉对这番话非常满意，以至于没有想到要提出任何反对意见。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [tɜːn] ['həʊmwədz] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['stiːmə(r)] [ðeɪ] [spəʊk]
At last they had to turn homewards , and on the steamer they spoke
在 最后的 他们 有 到 转动 回家 , 和 在 这 汽船 他们 辐
[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ,
but little ,
但 小的 ,

最后他们不得不返航，在轮船上他们几乎没怎么说话。

[iːtʃ] ['wʌndərɪŋ] [wen] [ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ə'gen] ,
each wondering when and where they should meet again ,
每个 好奇 什么时候 和 在哪里 他们 应该 见面 再次 ,

他们都在想，何时何地才能再次相遇。

['lɪt(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
little thinking how much was to happen before a year was over .
小的 思维 如何 很多 曾是 到 发生 前 一个 年 曾是 超过 .

谁也没有想到，在一年结束之前会发生这么多事。

['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] [tə'wɔːdz] ['westmɪnstə(r)] ['seərə] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [met] [hɜː(r); hə(r)]
Walking down the Embankment towards Westminster Sarah all at once met her
步行 向下 这 堤 向 威斯敏斯特 莎拉 全部 在 一次 遇见 她
['fɑːðə(r)] ,
father ,
父亲 ,

莎拉沿着堤岸向威斯敏斯特方向走去，突然遇到了她的父亲。

[huː] [wɒz; wəz][səʊ] [diːp] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] , ['mɪsɪz] . ['kæɹəl] ,
who was so deep in conversation with his companion , Mrs . Carrol ,
WHO 曾是 所以 深的 在 对话 和 他的 伴侣 , 太太 . 卡罗尔 ,

他当时正和他的同伴卡罗尔夫人热烈地交谈着，

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] ['seərə] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kləʊz][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
that he did not see Sarah till they were close to each other .
那 他 做过 不是 看 莎拉 直到 他们 是 关闭 到 每个 其他 .

直到他们彼此靠近时，他才看到莎拉。

" [əʊ] , ['fɑːðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
" Oh , father , " she said , " I am very glad to see you ,
" 哦 , 父亲 , " 她 说 , " 我 是 非常 高兴的 到 看 你 ,

“哦，父亲，”她说，“见到您我非常高兴。”

[ænd; ənd] ['riːəli] [juː; jʊ] [lʊk] [kwaɪt] [wel] [ænd; ənd] ['tʃɪəri] [ə'gen] .
and really you look quite well and cheery again .
和 真的 你 看 相当 出色地 和 欢快的 再次 .

你看起来气色很好，又容光焕发了。

" ['mɪstə(r)] . [braʊn] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] ['seərə] , [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] ['stæmə] [aʊt]
" Mr . Brown was equally surprised to see Sarah , and rather stammered out
" 先生 . 棕色的 曾是 同样地 惊讶 到 看 莎拉 , 和 相当 结结巴巴 出去
[hɪz; ɪz] ['welkəm] .
his welcome .
他的 欢迎 .

布朗先生看到莎拉也同样感到惊讶，结结巴巴地表示欢迎。

[ðə; ði][gɜːl] [tɜːnd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kæɹəl] [ænd; ənd] [sed] —
The girl turned to Mrs . Carrol and said —
这 女孩 转向 到 太太 . 卡罗尔 和 说 —

女孩转向卡罗尔太太说——

" [wel] , ['mɪsɪz] . ['kæɹəl] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ; [θæŋk] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)]
" Well , Mrs . Carrol , how are you ; thank you so much for looking after
" 出色地 , 太太 . 卡罗尔 , 如何 是 你 ; 感谢 你 所以 很多 为了 寻找 后
[maɪ]['fɑːðə(r)][səʊ] [wel] .
my father so well .
我的 父亲 所以 出色地 .

“卡罗尔夫人，您好吗？非常感谢您如此悉心照顾我父亲。”

[ai] ['riːəli] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .
I really don't know what he would have done without you .
我 真的 不 知道 什么 他 会 有 完毕 没有 你 .

我真不知道如果没有你，他会怎么办。

" ['mɪstə(r)] . [braʊn] [hɪə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['seərə] [baɪ] ['seɪɪŋ] : " [jes] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪn'diːd] [ɜːnd]
" Mr . Brown here interrupted Sarah by saying : " Yes , she has indeed earned
" 先生 . 棕色的 这里 中断 莎拉 经过 说 : " 是的 , 她 有 的确 获得
['aʊə(r)] [θæŋks] ,
our thanks ,
我们的 谢谢 ,

布朗先生打断了莎拉的话，说道：“是的，她确实值得我们感谢。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['prɒmɪst] [ai] [niːd] ['nevə(r)][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] — [ɪn][fækt] ,
and she has promised I need never do without her again — in fact ,
和 她 有 承诺 我 需要 绝不 做 没有 她 再次 — 在 事实 ,
[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
we were married this morning ,
我们 是 已婚 这 早晨 ,

她向我保证我以后再也不会没有她了——事实上，我们今天早上结婚了。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒn]['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]
and we were on our way to see you and ask for your
和 我们 是 在 我们的 方式 到 看 你 和 问 为了 你的
[kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] .
congratulations .
恭喜! .

我们当时正要去见你，并请你向你表示祝贺。

" ['seərə] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] ['veri] ['pleɪnli] [ðæt] [sʌtʃ]
" Sarah could hardly believe her ears , and showed very plainly that such
" 莎拉 可以 几乎 相信 她 耳朵 , 和 显示 非常 显然 那 这样的
[wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ,
was the case ,
曾是 这 案件 ,

莎拉简直不敢相信自己的耳朵，她的反应也十分明显。

[waɪlst] [dɪk] [stʊd] [baɪ][ɪn] [ʃɒkt] ['saɪləns] .
whilst Dick stood by in shocked silence .
而 迪克 站立 经过 在 震惊 沉默 .

迪克则震惊地站在一旁，一言不发。

" [əʊ] , ['fɑːðə(r)] ! " [kraɪd] ['seərə] , " [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [fə'gɒtn]
" Oh , father ! " cried Sarah , " do you mean to say you have already forgotten
" 哦 , 父亲 ! " 哭 莎拉 , " 做 你 意思是 到 说 你 有 已经 被遗忘的
[maɪ][dɪə(r)]['mʌðə(r)] ?
my dear mother ?
我的 亲爱的 母亲 ?

“哦，父亲！”莎拉喊道，“您的意思是说，您已经忘记了我亲爱的母亲吗？”

[waɪ] , [,aɪ 'tiː][ɪz] ['beəli] [fɔː(r)] [mʌnθs] [sɪns] [wiː; wi] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] .
Why , it is barely four months since we lost her .
为什么 , 它 是 仅仅 四 几个月 自从 我们 丢失的 她 .

哎呀，距离她去世才仅仅四个月而已。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [wel] [tuː; tə][,em 'iː][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .
I don't think you have behaved well to me in this matter .
我 不 思考 你 有 表现 出色地 到 我 在 这 事情 .

我认为你在这件事上对我的态度并不好。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [təʊld][bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [lɑːst] [step] [wɒz; wəz]['teɪkən] .
Surely I ought to have been told before this last step was taken .
一定 我 应该 到 有 到过 讲述 前 这 最后的 步 曾是 已采取 .

在采取最后一步之前，我理应被告知此事。

" ['mɪstə(r)] . [braʊn] [geɪzd] [ɪn] ['saɪləns] [æt; ət] ['sɛərəz] [flʌʃt] [ænd; ənd]['æŋgri] [feɪs] , [nɒt] ['nəʊɪŋ]
" Mr . Brown gazed in silence at Sarah's flushed and angry face , not knowing
" 先生 . 棕色的 凝视 在 沉默 在 莎拉的 酡 和 生气的 脸 , 不是 会心
[wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .
what to say .
什么 到 说 .

布朗先生默默地凝视着莎拉涨红又愤怒的脸，不知道该说些什么。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [æt; ət] [lɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [get] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv][ɪk'skjuːs] [bɪ'twiːn]
He managed at last , however , to get in a few words of excuse between
他 管理 在 最后的 , 然而 , 到 得到 在 一个 很少 字 的 原谅 之间
[hɜː(r); hə(r)] ['breθləs] [ik,spɔstju'leiʃən] .
her breathless expostulations .
她 喘不过气 抗议 .

不过，他最终还是在她气喘吁吁的抗议声中挤出了几句道歉的话。

" [wel] , ['seərə] , [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [fə'get] [haʊ] ['ləʊnli] [ai][hæv; həv] [bi:n] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ,
" Well , Sarah , you seem to forget how lonely I have been all this time ,
" 出色地 , 莎拉 , 你 似乎 到 忘记 如何 孤独 我 有 到过 全部 这 时间 ,

"莎拉，你似乎忘记了我这些年来有多么孤独了。"

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [tʃu:z] [tu:; tə] ['mæri] [ə'gen] [ai] [ni:d] [nɒt] [fɜ:st] [ɑ:sk] [maɪ] ['dɔ:tə(r)] .
and if I choose to marry again I need not first ask my daughter .
和 如果 我 选择 到 结婚 再次 我 需要 不是 第一的 问 我的 女儿 .

如果我选择再婚，我不需要先征求我女儿的意见。

[ai] ['ɔ:lweɪz] [nju:] [ðɪs] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] ['sɜ:vɪs] [wʊd] [du:; də] [ju:; jʊ] [nəʊ] [gʊd] .
I always knew this idea of going out to service would do you no good .
我 总是 知道 这 主意 的 去 出去 到 服务 会 做 你 不 好的 .

我一直都知道，出去做义工对你没有任何好处。

" ['mɪsɪz] . ['kæɹəl] , [hu:] [mʌst; məst] [naʊ] [bi:; bi] [kɔ:ld] ['mɪsɪz] . [braʊn] , [hæd; həd] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
" Mrs . Carrol , who must now be called Mrs . Brown , had up to the present said nothing ,
" 太太 . 卡罗尔 , WHO 必须 现在 是 称为 太太 . 棕色的 , 有 向上 到 这 展示 说 没有什么 ,

"卡罗尔夫人，现在应该叫她布朗夫人了，此前一直一句话也没说。"

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [təʊld] ['seərə] [ʃi:; ʃi] [həʊpt] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] ,
but she told Sarah she hoped to make her and her father comfortable ,
但 她 讲述 莎拉 她 希望 到 制作 她 和 她 父亲 舒服的 ,

但她告诉莎拉，她希望让莎拉和她父亲感到舒适。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [gʊd] [frendz] .
and that in time they would be good friends .
和 那 在 时间 他们 会 是 好的 朋友们 .

假以时日，他们会成为好朋友。

['seərə] ['ɑ:nsə(r)d] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['laɪkli] ,
Sarah answered that she did not think this was very likely ,
莎拉 回答 那 她 做过 不是 思考 这 曾是 非常 可能 ,

莎拉回答说，她认为这种可能性不大。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ˌʌndə'hænd] [weɪz] ,
as she did not like underhand ways ,
作为 她 做过 不是 喜欢 暗中 方式 ,

因为她不喜欢不正当的手段。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [fækt] ['getɪŋ] [səʊ] ['æŋgri] [ðæt] [dɪk] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [haɪ] [taɪm] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ] ,
and she was in fact getting so angry that Dick thought it high time to take her away ,
和 她 曾是 在 事实 获得 所以 生气的 那 迪克 想法 它 高的 时间 到 拿 她 离开 ,

她当时真的非常生气，迪克觉得是时候把她带走了。

[ɪn] [wɪtʃ] ['efət] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [lɑ:st] [sək'sesf(ə)l] .
in which effort he was at last successful .
在 哪个 努力 他 曾是 在 最后的 成功的 .

他最终在这方面取得了成功。

" [wel] , ['ri:əli] , ['seərə] , " [sed] [dɪk] ,
" Well , really , Sarah , " said Dick ,
" 出色地 , 真的 , 莎拉 , " 说 迪克 ,

"嗯，真的，莎拉，"迪克说。

" [ai][duː; də] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv]['spəʊkən]['rɑːðə(r)] [tuː] [ˌʌn'kaɪndli][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .
" I do think you have spoken rather too unkindly to your father .
" 我 做 思考 你 有 说 相当 也 不友善的 到 你的 父亲 .

我认为你对你父亲的语气确实有些刻薄。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪf] [hiː; hi] [tʃuːz] [tuː; tə] ['mæri] [ə'gen] [səʊ] [suːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɪznəs] .
Surely if he chooses to marry again so soon it is his own business .
一定 如果 他 选择 到 结婚 再次 所以 很快 它 是 他的 自己的 商业 .

如果他选择这么快再婚，那当然是他个人的事。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] ['pɜːfɪktli] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] ,
Of course , I perfectly understand your feelings ,
的 课程 , 我 完美 理解 你的 情怀 ,

我当然完全理解你的感受。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ,
but you must not forget that he is still your father ,
但 你 必须 不是 忘记 那 他 是 仍然 你的 父亲 ,

但你不要忘记，他仍然是你的父亲。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [fə'get] [tuː; tə] [ʃəʊ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][hɪm] .
and you should never forget to show respect to him .
和 你 应该 绝不 忘记 到 展示 尊重 到 他 .

你永远不应该忘记对他表示尊重。

[juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['spɪrɪt][ai] [həʊpt] [tuː; tə] [siː] ,
You did not show the Christian spirit I hoped to see ,
你 做过 不是 展示 这 基督教 精神 我 希望 到 看 ,

你没有展现出我所希望看到的基督徒精神。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['sɜːt(ə)nli] [dʌn] [nəʊ] [gʊd] [baɪ] ['luːzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['tempə(r)] .
and you have certainly done no good by losing your temper .
和 你 有 当然 完毕 不 好的 经过 输 你的 脾气 .

你发脾气肯定没有任何好处。

" ['seərə] [hæd; həd] [biːn] ['fiːlɪŋ] ['veri] [sæd][ænd; ənd]['æŋgri]['djʊərɪŋ] [dɪks] ['lɪt(ə)l]['lektʃə(r)] ,
" Sarah had been feeling very sad and angry during Dick's little lecture ,
" 莎拉 有 到过 感觉 非常 伤心 和 生气的 期间 迪克的 小的 演讲 ,

在迪克那番简短的讲话中，莎拉一直感到非常悲伤和愤怒。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɪl] [kən'sɪdəd] [hɜː'self] [kwaɪt] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] ,
and as she still considered herself quite in the right ,
和 作为 她 仍然 经过考虑的 她自己 相当 在 这 正确的 ,

而她仍然认为自己完全正确，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [kən'fes] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [dɪk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] ['heɪstɪli] .
she would not confess even to Dick that she had behaved hastily .
她 会 不是 承认 甚至 到 迪克 那 她 有 表现 草草 .

她甚至不愿向迪克承认自己行为鲁莽。

" [wel] , " [sed] ['seərə] , " [juː; jʊ] ['nidnt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][skəʊld][ˌem 'iː] ;
" Well , " said Sarah , " you needn't begin to scold me ;
" 出色地 , " 说 莎拉 , " 你 不必 开始 到 骂 我 ;

“好吧，”莎拉说，“你没必要责备我；

[juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv][ˌem 'iː] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][tuː; tə][skəʊld] ,
you won't have me much longer to scold ,
你 惯于 有 我 很多 更长 到 骂 ,

你很快就没法再责骂我了。

[ænd; ənd][ai][duː; də] [θɪŋk] ['fɑːðə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː][fɜːst] .
and I do think father ought to have told me first .
和 我 做 思考 父亲 应该 到 有 讲述 我 第一的 .

而且我觉得父亲应该先告诉我。

" [naʊ] ,
" Now ,
" 现在 ,

“现在，

[dɪk] [sɔː] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] [ˈɑːgjuːɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn]
Dick saw quite well that it was no use arguing with her when she was in
迪克 锯 相当 出色地 那 它 曾是 不 使用 争论 和 她 什么时候 她 曾是 在
[ðɪs] [muːd] ,
this mood ,
这 情绪 ,

迪克很清楚，在她这种情绪下，跟她争论是没用的。

[səʊ] [wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈleɪdi] [dʒeɪmzɪz] [haʊs] [hiː; hi] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˈrɑːðə(r)][ə; eɪ][kəʊld]
so when they arrived at Lady James's house he bade her rather a cold
所以 什么时候 他们 到达的 在 女士 詹姆斯的 房子 他 巴德 她 相当 一个 寒冷的
[ˌfeəˈwel] ,
farewell ,
告别 ,

所以当他们到达詹姆斯夫人家时，他冷淡地向她道别。

[ænd; ənd] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm][ɒn] [ˈsʌndeɪ] ,
and promised to come and see her for the last time on Sunday ,
和 承诺 到 来 和 看 她 为了 这 最后的 时间 在 星期日 ,

并承诺星期天会最后一次来看她。

[bɪˈfɔː(r)][hiː; hi][went][tuː; tə][ˈskɒtlənd] .
before he went to Scotland .
前 他 去 到 苏格兰 .

在他去苏格兰之前。

[ˈseərə] [went] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [ænd; ənd] [ˈθrəʊɪŋ] [hɜːˈself] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][bed]
Sarah went straight up to her room , and throwing herself on her bed
莎拉 去 直的 向上 到 她 房间 , 和 投掷 她自己 在 她 床
[wept] [ˈbɪtəli] .
wept bitterly .
哭泣 苦涩地 .

莎拉径直回到自己的房间，扑倒在床上，痛哭起来。

[ʃiː; ʃi][felt] [ˈveri] [ˈləʊnli] , [ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [dɪk] [wɒz; wəz] [vekst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
She felt very lonely , and , now that even Dick was vexed with her ,
她 毛毡 非常 孤独 , 和 , 现在 那 甚至 迪克 曾是 烦恼 和 她 ,

她感到非常孤独，而且，现在连迪克都对她感到恼火了，

[ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [bɪˈheɪvjə(r)] [wɒz; wəz][nɒt][ɔːl][ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] .
she began to think that her behaviour was not all it should have been .
她 开始 到 思考 那 她 行为 曾是 不是 全部 它 应该 有 到过 .

她开始反思自己的行为是否做得足够好。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][kwaɪt] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)][ˈtempə(r)][ænd; ənd] [bɪˈheɪvd] [ˈbædli] ,
She knew she had quite lost her temper and behaved badly ,
她 知道 她 有 相当 丢失的 她 脾气 和 表现 糟糕 ,

她知道自己完全失去了理智，行为很不好。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm][ɪkˈskjuːs] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz][ə; eɪ] [ˈsɪli]
and although we may say she had some excuse , it is always a silly
和 虽然 我们 可能 说 她 有 一些 原谅 , 它 是 总是 一个 愚蠢的
[θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
thing to do .
事物 到 做 .

虽然我们可能会说她有理由，但这始终是一件愚蠢的事情。

['nəʊbədi] [wɪl] [rɪ'spekt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [gɪvz] [wei] [tuː; tə][ðeə(r)]['iːv(ə)l] ['pæʃ(ə)nz] ,
Nobody will respect a person who gives way to their evil passions ,
无人 将要 尊重 一个 人 WHO 给予 方式 到 他们的 邪恶的 激情 ,

没有人会尊重一个屈服于邪恶欲望的人。

[ænd; ənd]['seərə] [felt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'streɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]
and Sarah felt that for the time being she had estranged her father
和 莎拉 毛毡 那 为了 这 时间 存在 她 有 疏远的 她 父亲
[ænd; ənd] [dɪk] [ænd; ənd] ['greɪtli] ['loʊərd; 'laʊərd] [hɜː'self] [ɪn][ðeə(r)] [ə'pɪnjən] .
and Dick and greatly lowered herself in their opinion .
和 迪克 和 非常 降低 她自己 在 他们的 观点 .

莎拉觉得，就目前而言，她已经疏远了她的父亲和迪克，并且在他们眼中大大降低了自己的地位。

[ʃiː; ʃi] [fel] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ænd; ənd] [begd] [gɒd] [wɪð] [mait] [ænd; ənd] [meɪn] [tuː; tə] [fə'gɪv]
She fell on her knees and begged God with might and main to forgive
她 跌倒 在 她 膝盖 和 乞求 上帝 和 可能 和 主要的 到 原谅
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她跪倒在地，竭尽全力地向上帝祈求宽恕。

[ænd; ənd] [rəʊz] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['fiːlɪŋ] ['kɑːmə(r)] [ænd; ənd] ['hæpɪə] .
and rose in a few minutes feeling calmer and happier .
和 玫瑰 在 一个 很少 分钟 感觉 更平静 和 更快乐 .

几分钟后，他起身离开，感觉平静多了，心情也好了很多。

[ðə; ði] ['sɜːvənts] - ['sʌpə(r)] - [bel] [hæd; həd] [rʌŋ] ,
The servants ' supper - bell had rung ,
这 仆人 - 晚餐 - 钟 有 梯子 ,

仆人们的晚餐铃响了。

[bʌt; bət] ['seərə] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd] [lɑːf] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
but Sarah did not feel inclined to talk and laugh with the others ,
但 莎拉 做过 不是 感觉 倾斜 到 讲话 和 笑 和 这 其他的 ,

但莎拉并不想和其他人说说笑笑。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [steɪd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ænd; ənd] ['ɒkjupaɪd] [hɜː'self] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] ,
so she stayed where she was and occupied herself with her thoughts ,
所以 她 入住 在哪里 她 曾是 和 占领 她自己 和 她 想法 ,

于是她待在原地，陷入沉思。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['hæpi] [wʌnz] .
which were anything but happy ones .
哪个 是 任何事物 但 快乐的 一个 .

那些日子一点也不快乐。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz] ['veri] [wet] [ænd; ənd] ['gluːmi] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] ['sɛərəz]
The next day was very wet and gloomy and quite in accordance with Sarah's
这 下一个 天 曾是 非常 湿的 和 阴沉 和 相当 在 根据 和 莎拉的
['fiːlɪŋz] ,
feelings ,
情怀 ,

第二天天气阴雨绵绵，阴冷潮湿，这正符合莎拉当时的心情。

[æz; əz][ðə; ði][mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪz] [ɪ'vents] [ðə; ði] ['æŋgɹɪə] [ʃiː; ʃi] [felt] [wɪð]
as the more she thought over the previous day's events the angrier she felt with
作为 这 更多的 她 想法 超过 这 以前的 天 活动 这 更愤怒 她 毛毡 和
[hɜː'self] ,
herself ,
她自己 ,

她越是回想前一天发生的事情，就越是对自己生气。

['nəʊɪŋ] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [mʌtʃ] ['mætə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] ,
knowing that , after all , it did not much matter to her if her father were married ,
会心 那 , 后 全部 , 它 做过 不是 很多 事情 到 她 如果 她 父亲 是 已婚 ,

她知道，归根结底，父亲是否结婚对她来说并不重要。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ɪn] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd] [həʊpt] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [hɜː'self] .
as she was always in service , and hoped soon to be married herself .
作为 她 曾是 总是 在 服务 , 和 希望 很快 到 是 已婚 她自己 .

她一直从事服务行业，并希望自己也能尽快结婚。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ][kʊd; kəd][nɒt][help] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [haʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː'self] ,
She also could not help remembering how , in spite of herself ,
她 还 可以 不是 帮助 记住 如何 , 在 尽管如此 的 她自己 ,

她也不禁想起，尽管她自己也不愿承认，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [strʌk] [baɪ]['mɪsɪz] . [kærəlz] [mʌtʃ] ['sɒfənd] [vɔɪs] [ænd; ənd]['mænə(r)] ,
she had been struck by Mrs . Carrol's much softened voice and manner ,
她 有 到过 击 经过 太太 . 卡罗尔的 很多 软化 嗓音 和 方式 ,

她被卡罗尔太太柔和许多的语气和举止所打动。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] .
and she really began to think that , after all , it might be for the best .
和 她 真的 开始 到 思考 那 , 后 全部 , 它 可能 是 为了 这 最好的 .

她真的开始觉得，或许这样才是最好的结果。

[ðə; ði] [deɪz] [drægd] ['sləʊli] [ɒn] , [tɪl] [æt; ət][lɑːst] ['sʌndeɪ] [ə'raɪvd] ,
The days dragged slowly on , till at last Sunday arrived ,
这 天 拖拽 缓慢地 在 , 直到 在 最后的 星期日 到达的 ,

日子过得真慢，终于到了星期天。

[ænd; ənd] ['seərə][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [piːs] [wɪð] [dɪk] ,
and Sarah had decided to make her peace with Dick ,
和 莎拉 有 决定 到 制作 她 和平 和 迪克 ,

莎拉决定与迪克和解。

[nɒt] ['laɪkɪŋ] [hɪm][tuː; tə][gəʊ][ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] ['fiːlɪŋ] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
not liking him to go on his journey feeling unhappy about her .
不是 喜欢 他 到 去 在 他的 旅行 感觉 不开心 关于 她 .

他不希望他带着对她的不快心情踏上旅程。

[sɪks] [ə'klɑːk] [wɒz; wəz][ðə; ði]['aʊə(r)][hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [keɪm] ,
Six o'clock was the hour he generally came ,
六 点钟 曾是 这 小时 他 一般来说 来了 ,

他通常六点钟到。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz]['taɪdi] ,
and she rushed upstairs to see that her hair was tidy ,
和 她 匆忙 楼上 到 看 那 她 头发 曾是 整齐的 ,

她急忙跑上楼，查看自己的头发是否梳理整齐。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['pɪnɪŋ] [sʌm; səm][dʒə'reɪniəmz]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [dres] ,
and had taken the opportunity of pinning some geraniums into her dress ,
和 有 已采取 这 机会 的 钉住 一些 天竺葵 进入 她 裙子 ,

她趁机把几朵天竺葵别在了裙子上。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [sent] [ˌdaʊn'steəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə][biː; bi] [θrəʊn] [ə'weɪ]
which had been sent downstairs from the drawing - room to be thrown away
哪个 有 到过 发送 楼下 从 这 绘画 - 房间 到 是 抛掷 离开
.
.
.

这些东西原本是从客厅送到楼下准备扔掉的。

['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [keɪm] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [brɪŋ] [dɪk] ,
Seven o'clock came , but did not bring Dick ,
七 点钟 来了 , 但 做过 不是 带来 迪克 ,

七点钟到了，但迪克没来。

[ænd; ənd]['seərə][wɒz; wəz] ['tɔːtʃəd] [wɪð] ['melənkəli] [θɔːts] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [hiː; hi]
and Sarah was tortured with melancholy thoughts as to whether he
和 莎拉 曾是 受折磨 和 忧郁 想法 作为 到 无论 他
[hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [piːs] [wɪð]
had decided he would not see her till she had made her peace with
有 决定 他 会 不是 看 她 直到 她 有 制成 她 和平 和
[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .
her father .
她 父亲 .

莎拉饱受忧郁的思绪折磨，她不知道他是否已经决定，在她与父亲和解之前，不会再见她。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
At last she was obliged to give up all idea of his coming ,
在 最后的 她 曾是 有义务 到 给 向上 全部 主意 的 他的 未来 ,

最终，她不得不放弃他即将到来的所有念头。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ten] [ə'klɑːk] ,
as it was now ten o'clock ,
作为 它 曾是 现在 十 点钟 ,

现在已经是十点钟了。

[ænd; ənd] ['veri] ['mɪzrəbl] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [wen] [ʃiː; ʃi] [krept] ['ɪntuː][bed][ænd; ənd]
and very miserable were her feelings when she crept into bed and
和 非常 悲惨的 是 她 情怀 什么时候 她 悄悄地爬 进入 床 和
[sɔb] [hɜː'self] [tuː; tə] [sliːp] .
sobbed herself to sleep .
啜泣 她自己 到 睡觉 .

她感到非常痛苦，于是爬上床，哭着睡着了。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] ['seərə] , [huː] ['dʒen(ə)rəli][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][ðə; ði] ['sɜːvənts] -
At the end of the week Sarah , who generally distributed the servants '
在 这 结尾 的 这 星期 莎拉 , WHO 一般来说 分布式 这 仆人 -
['lɛtəz] ,
letters ,
信件 ,

一周结束时，通常负责分发仆人信件的莎拉，

[wɒz; wəz] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [æt; ət]['faɪndɪŋ][wʌn][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .
was much surprised at finding one for herself .
曾是 很多 惊讶 在 寻找 一 为了 她自己 .

她非常惊讶地发现自己竟然找到了一个。

[naʊ] , ['evribɒdi] [laɪks] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [frendz] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['seərə] ,
Now , everybody likes to receive letters from their friends , and for Sarah ,
现在 , 大家 点赞 到 收到 信件 从 他们的 朋友们 , 和 为了 莎拉 ,
[huː] [hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd] ['meni] ,
who had never had many ,
WHO 有 绝不 有 许多 ,

现在，每个人都喜欢收到朋友的来信，而对于以前从未收到过多少信的莎拉来说，

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz] [greɪt] ; [ɪn][fækt] ,
the excitement was great ; in fact ,
这 激动 曾是 伟大的 ; 在 事实 ,

当时的气氛非常激动人心；事实上，

[ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['sʌd(ə)n] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪks] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
she quite forgot all about her father's sudden marriage and Dick's departure ,
她 相当 忘了 全部 关于 她 父亲的 突然 婚姻 和 迪克的 离开 ,

她完全忘记了父亲突然再婚和迪克离开的事。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [wiːks] ['mɪzəri] , [ænd; ənd] , ['getɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [baɪ] [hɜː'self] ,
as well as the week's misery , and , getting into a corner by herself ,
作为 出色地 作为 这 本周 苦难 , 和 , 获得 进入 一个 角落 经过 她自己 ,

除了这周的种种不顺，以及独自一人陷入困境之外，

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['letə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [riːd] —
she opened the letter and began to read , and this is what she read —
她 打开 这 信 和 开始 到 读 , 和 这 是 什么 她 读 —

她打开信开始阅读，读到了以下内容——

" [maɪ] [dɪə(r)] ['seərə] ,
" My dear Sarah ,
" 我的 亲爱的 莎拉 ,

我亲爱的莎拉，

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] ['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['hævɪŋ] [tɜːnd] [ʌp] [ɒn] ['sʌndeɪ] ,
" I am afraid you must be very angry with me for not having turned up on Sunday ,
" 我 是 害怕的 你 必须 是 非常 生气的 和 我 为了 不是 拥有 转向 向上 在 星期日 ,

“恐怕您一定很生我的气，因为我星期天没来。”

[bʌt; bət] [ɒn] ['fraɪdeɪ] [naɪt] ['mɑːstə(r)] [təʊld] [ˌem 'iː] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [pæk] [ʌp] ['evriθɪŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] ['sætədeɪ] [baɪ] [ðə; ði] [naɪt] [meɪl] [tuː; tə] ['skɒtlənd] ,
but on Friday night master told me he wanted me to pack up everything as we were to go on Saturday by the night mail to Scotland ,
但 在 星期五 夜晚 掌握 讲述 我 他 通缉 我 到 盒 向上 一切 作为 我们 是 到 去 在 周六 经过 这 夜晚 邮件 到 苏格兰 ,

但周五晚上，师傅告诉我他想让我收拾好所有东西，因为我们周六晚上要乘夜班邮车去苏格兰。

[səʊ] [ai] ['riːəli] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] .
so I really could not get a minute to go and see you .
所以 我 真的 可以 不是 得到 一个 分钟 到 去 和 看 你 .

所以我真的抽不出一点时间去看你。

[ai] [həʊp] [ðɪs] [wɪl] [faɪnd] [juː; jʊ] [wel] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ˌem 'iː] ,
I hope this will find you well as it leaves me ,
我 希望 这 将要 寻找 你 出色地 作为 它 树叶 我 ,

希望你一切安好，就像我离开时一样。

[ænd; ənd] ['hæpɪə] [ðæn; ðən] [wen] [ai] [sɔː] [juː; jʊ] [lɑːst] .
and happier than when I saw you last .
和 更快乐 比 什么时候 我 锯 你 最后的 .

比上次见到你时更开心了。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['hæpi] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] ,
I am very happy here , and it is a beautiful place ,
我 是 非常 快乐的 这里 , 和 它 是 一个 美丽的 地方 ,

我在这里非常开心，这里是个美丽的地方。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .
but a long way off from you .
但 一个 长的 方式 离开 从 你 .

但离你很远。

[raɪt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [suːn] , [æz; əz][ai] [wɪl] [ˈɔːlsəʊ][tuː; tə][juː; jʊ] .
Write to me soon , as I will also to you .
写 到 我 很快 , 作为 我 将要 还 到 你 .

请尽快给我写信，我也会尽快给你写信。

" [jɔː(r); jə(r)] [əˈfekʃənət] [frend] ,
" Your affectionate friend ,
" 你的 亲热 朋友 ,

你亲爱的朋友，

" [dɪk] .
" Dick .
" 迪克 .

迪克。

" [ˈseərə] [wɒz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [rɪˈliːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɒntents] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈletə(r)] ,
" Sarah was very much relieved by the contents of this letter ,
" 莎拉 曾是 非常 很多 松了口气 经过 这 内容 的 这 信 ,

莎拉读了这封信的内容后如释重负。

[ænd; ənd][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
and decided that she would go and see her father as soon as she
和 决定 那 她 会 去 和 看 她 父亲 作为 很快 作为 她
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

她决定尽快去看望父亲。

[ðɪs] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [suːn] [əˈkɜːd] , [ænd; ənd] [ˈseərə] [faʊnd] [hɪm] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈstepmʌðə(r)]
This opportunity soon occurred , and Sarah found him and her stepmother
这 机会 很快 发生 , 和 莎拉 成立 他 和 她 后妈
[ˈhævɪŋ] [ðeə(r)] [ˈsʌpə(r)] [təˈgeðə(r)] .
having their supper together .
拥有 他们的 晚餐 一起 .

机会很快就来了，莎拉发现他和她的继母正在一起吃晚饭。

[ˈmɪstə(r)] . [braʊn] [lʊkt] [ˈrɑːðə(r)] [ˈʃiːpɪʃli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] ,
Mr . Brown looked rather sheepishly at his daughter ,
先生 . 棕色的 看起来 相当 羞怯地 在 他的 女儿 ,

布朗先生有些不好意思地看了看他的女儿。

[nɒt] [kwaɪt] [ˈnəʊɪŋ] [ɪn] [wɒt] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd][ʃiː; ʃi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ˈvɪzɪt] ,
not quite knowing in what frame of mind she intended to make this visit ,
不是 相当 会心 在 什么 框架 的 头脑 她 故意的 到 制作 这 访问 ,

她不太清楚自己打算以怎样的心态进行这次访问，

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] [set] [ˈmætəz]
but he soon saw that she really was doing her best to set matters
但 他 很快 锯 那 她 真的 曾是 正在做 她 最好的 到 放 事情
[streɪt] [əˈgen] .
straight again .
直的 再次 .

但他很快发现，她确实在尽力把事情重新理顺。

[ˈmɪsɪz] . [braʊn] [ˈɒfəd] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [tiː] , [wɪtʃ] [ˈseərə] [ˈglædli] [əkˈseptɪd] ,
Mrs . Brown offered her some tea , which Sarah gladly accepted ,
太太 . 棕色的 提供 她 一些 茶 , 哪个 莎拉 乐意 公认 ,

布朗太太给她倒了些茶，莎拉欣然接受了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [tɔːkt] ['tʃɪəfəli] [ə'baʊt] ['fjuːtʃə(r)] [plænz] [ænd; ənd] [pɑːst] [ɪ'vents] , [nɒt] ['tʌtʃɪŋ] ,

and they all three talked cheerfully about future plans and past events , not touching ,

和 他们 全部 三 谈话 愉快地 关于 未来 计划 和 过去的 活动 , 不是 接触 ,

他们三人兴高采烈地谈论着未来的计划和过去的事情，彼此没有肢体接触。

[haʊ'evə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] [tuː] [tʃiːf] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] .

however , on the two chief changes in the family .

然而 , 在 这 二 首席 变化 在 这 家庭 .

然而，关于家庭中的两个主要变化。

[æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [left] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn] [tə'geðə(r)] ,

At last she left them alone together ,

在 最后的 她 左边 他们 独自的 一起 ,

最后她离开了，留下他们单独待在一起。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [hæd; həd] ['hɑːdli] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [wen] ['seərə] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [tʃeə(r)] ,

and the door had hardly closed behind her when Sarah was on her knees by her father's chair ,

和 这 门 有 几乎 关闭 在后面 她 什么时候 莎拉 曾是 在 她 膝盖 经过 她 父亲的 椅子 ,

门在她身后刚一关上，莎拉就跪在了父亲的椅子旁。

['ɑːskɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [fə'gɪv] [ænd; ənd] [fə'get] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌʌn'kaɪnd] ['spiːtʃɪz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] .

asking him to forgive and forget all the unkind speeches she had made about his marriage .

问 他 到 原谅 和 忘记 全部 这 不友善 演讲 她 有 制成 关于 他的 婚姻 .

请求他原谅并忘记她之前对他的婚姻发表的所有不友善的言论。

['mɪstə(r)] . [braʊn] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [məʊst] ['dɪəli] ,

Mr . Brown was delighted at the reconciliation , as he loved his daughter most dearly ,

先生 . 棕色的 曾是 高兴极了 在 这 和解 , 作为 他 喜爱 他的 女儿 最多 亲爱的 ,

布朗先生对和解感到非常高兴，因为他最爱他的女儿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spent] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæpɪst] ['aʊəz] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evə(r)] [pɑːst] .

and they spent one of the happiest hours together they had ever passed .

和 他们 花费 一 的 这 最快乐 小时 一起 他们 有 曾经 通过了 .

他们一起度过了有生以来最快乐的时光之一。

['seərə] [went] [wɪð] [ə; eɪ] [lait] [hɑːt] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ,

Sarah went with a light heart back to her work ,

莎拉 去 和 一个 光 心 后退 到 她 工作 ,

莎拉心情轻松地回到了工作岗位。

['fiːlɪŋ] [ðæt] ['sɜːt(ə)nli] [piːs] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [straɪf] ,

feeling that certainly peace was better than strife ,

感觉 那 当然 和平 曾是 更好的 比 冲突 ,

觉得和平肯定比冲突好，

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] [dɪ'stɜːbəns] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [lɒŋ] .
and wondering how she had managed to keep up the disturbance for so long .
和 好奇 如何 她 有 管理 到 保持 向上 这 干扰 为了 所以 长的 .

并纳闷她是如何将这种骚乱持续这么久的。

['meni] [wiːks] [ɪ'læpst] [wɪð] [nəʊ] ['nəʊtwɜːði] [ɪ'vents] , [ænd; ənd] ['seərə] [felt] [kwaɪt] ['hæpi] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
Many weeks elapsed with no noteworthy events , and Sarah felt quite happy and established in her situation ,
许多 周 过去 和 不 值得注意 活动 , 和 莎拉 毛毡 相当 快乐的 和 已确立的 在 她 情况 ,

几个星期过去了，没有发生什么值得一提的事情，莎拉对自己目前的生活状态感到非常满意和安定。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɜːnɪŋ] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] ['bɜːd(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɔː(r)] ['stepmʌðə(r)] .
knowing that she was earning enough money to prevent her from being any sort of burden to her father or stepmother .
会心 那 她 曾是 收入 足够的 钱 到 防止 她 从 存在 任何 种类 的 负担 到 她 父亲 或者 后妈 .

她知道自己挣的钱足够多，不会成为父亲或继母的任何负担。

['leɪdi] [dʒeɪmz] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['rɑːðə(r)] ['delɪkət] , ['hævɪŋ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bæd] [ə'tæk] [ɒv; əv] [ru'mætɪk] ['fiːvə(r)] ,
Lady James was at this time rather delicate , having had a bad attack of rheumatic fever ,
女士 詹姆斯 曾是 在 这 时间 相当 精美的 , 拥有 有 一个 坏的 攻击 的 风湿病 发烧 ,

詹姆斯夫人当时身体相当虚弱，她曾患过严重的风湿热。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , ['ɔːlməʊst] [rɪ'kʌvəd] .
from which she had , however , almost recovered .
从 哪个 她 有 , 然而 , 几乎 恢复 .

不过，她当时几乎已经康复了。

[wʌn] [deɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['dɪnə(r)] - ['pɑːti] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['iːdɪθ] ,
One day there was to be a large dinner - party in the house , and Edith ,
一 天 那里 曾是 到 是 一个 大的 晚餐 - 派对 在 这 房子 , 和 伊迪丝 ,

有一天，家里要举办一个大型晚宴，伊迪丝

['sɛərəz] [frend] , [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] , [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['steəkeɪs] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] [smɑːt] [dresɪz] ,
Sarah's friend , the housemaid , was going to look over the staircase at all the smart dresses ,
莎拉的 朋友 , 这 保姆 , 曾是 去 到 看 超过 这 楼梯 在 全部 这 聪明的 连衣裙 ,

莎拉的朋友，也就是家里的女佣，正打算从楼梯上看看那些漂亮的裙子。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [tel] ['seərə] , [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [speəd] , [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
and had promised to tell Sarah , who could not be spared , all about them .
和 有 承诺 到 告诉 莎拉 , WHO 可以 不是 是 幸存 , 全部 关于 他们 .

并且答应把这一切都告诉莎拉，而莎拉却无法被抽调出来。

[eɪt] [ə'klɑːk] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] ['iːdɪθ] [ræn] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [kʌm] , [ænd; ənd]
Eight o'clock arrived , and Edith ran upstairs to watch the ladies come , and
八 点钟 到达的 , 和 伊迪丝 跑 楼上 到 手表 这 女士们 来 , 和
[gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] .
go down to dinner .
去 向下 到 晚餐 .

八点钟到了，伊迪丝跑上楼去看女士们上来，然后下楼吃晚饭。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [səʊ] ['meni] [grænd] - ['lʊkɪŋ] ['piːp(ə)l] ,
She had never seen so many grand - looking people ,
她 有 绝不 已见 所以 许多 盛大 - 寻找 人们 ,

她从未见过这么多衣着考究的人。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['lɒŋɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [pə'zes] ['əʊnli] [wʌn] [dres]
and her heart was filled with longing desire to possess only one dress
和 她 心 曾是 已填 和 渴望 欲望 到 具有 仅有的 一 裙子
[hɑːf] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌnz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] .
half as beautiful as the ones she saw .
一半 作为 美丽的 作为 这 一个 她 锯 .

她心中充满了渴望，想要拥有一件哪怕只有她所看到的那些裙子一半漂亮的裙子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] ['lʊkɪŋ] ['lʌvli] [ɪn] [diːp] [pɪŋk] ['sætɪn] ,
There was her mistress looking lovely in deep pink satin ,
那里 曾是 她 情妇 寻找 迷人的 在 深的 粉色的 缎 ,

她的女主人穿着深粉色缎子衣服，看起来十分美丽动人。

[hɜː(r); hə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [heə(r)] [kraʊnd] [baɪ] [ə; eɪ] [ti'ɑːrə] [ɒv; əv] ['daɪəməndz] [ænd; ənd] [pɜːlz] .
her wonderful hair crowned by a tiara of diamonds and pearls .
她 精彩的 头发 加冕 经过 一个 头饰 的 钻石 和 珍珠 .

她美丽的秀发上戴着一顶钻石珍珠冠冕。

[wen] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)] [hæd; həd] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [ɒf] [frɒm; frəm] ['iːdɪθs] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [went]
When the dining - room door had shut them off from Edith's eyes , she went
什么时候 这 用餐 - 房间 门 有 关闭 他们 离开 从 伊迪丝的 眼睛 , 她 去
[ˌdaʊn'steəz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
downstairs into the drawing - room ,
楼下 进入 这 绘画 - 房间 ,

当餐厅的门将他们与伊迪丝的视线隔绝开来后，她便下楼来到客厅。

[ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [ɔːl] [θɔːts] [ɒv; əv] [dresɪz] [ænd; ənd] ['daɪəməndz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
and , putting all thoughts of dresses and diamonds out of her head ,
和 , 推杆 全部 想法 的 连衣裙 和 钻石 出去 的 她 头 ,

于是，她把脑海中所有关于礼服和钻石的想法都抛到了脑后。

['bizi] [hɜː'self] [ɪn] ['smuːðɪŋ] [ðə; ði] ['kʌvəz] , ['ʃeɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['kʊʃnz] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [tʃeəz]
busied herself in smoothing the covers , shaking up the cushions , and putting chairs
忙碌 她自己 在 平滑 这 封面 , 摇晃 向上 这 靠垫 , 和 推杆 椅子
[ænd; ənd] ['səufəz] [streɪt] [ə'gen] .
and sofas straight again .
和 沙发 直的 再次 .

她忙着抚平被子，抖抖靠垫，把椅子和沙发重新摆正。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ˌdaʊn'steəz] ,
When her work was over , she joined the others downstairs ,
什么时候 她 工作 曾是 超过 , 她 加入 这 其他的 楼下 ,

工作结束后，她和其他人一起下楼了。

[nɒt][æt; ət][ɔːl]['ɒbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə] [teɪst] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɪtʃ] [keɪm] [daʊn]
not at all objecting to taste some of the dishes which came down
不是 在 全部 反对 到 品尝 一些 的 这 菜肴 哪个 来了 向下
[frɒm; frəm][ðə; ði]['dɪnə(r)] ['pɑːti] .
from the dinner party .
从 这 晚餐 派对 .

完全不反对品尝一些从晚宴上端下来的菜肴。

[æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][ɪ'lev(ə)n][ɔːl][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [hæd; həd] [left] ,
At half - past eleven all the visitors had left ,
在 一半 - 过去的 十一 全部 这 访客 有 左边 ,

十一点半时，所有访客都离开了。

[ænd; ənd]['seərə][wɒz; wəz]['leɪzɪli] ['sɪtɪŋ] [daʊn] ['tʃætɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sɜːvənts] ,
and Sarah was lazily sitting down chatting away to the other servants ,
和 莎拉 曾是 懒洋洋 坐着 向下 聊天 离开 到 这 其他 仆人 ,

莎拉懒洋洋地坐着，和其他仆人闲聊着。

[huː] [ɔːl] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'zɜːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][rest]['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪzi] ['iːvnɪŋ] .
who all felt that they deserved a little rest after such a busy evening .
WHO 全部 毛毡 那 他们 应得的 一个 小的 休息 后 这样的 一个 忙碌的 晚上 .

他们都觉得忙碌了一晚上之后，应该好好休息一下。

[æt; ət][lɑːst]['seərə][ænd; ənd] ['iːdɪθ] [tʊk] [ʌp][ðeə(r)]['kænd(ə)ls][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] ,
At last Sarah and Edith took up their candles to go to bed ,
在 最后的 莎拉 和 伊迪丝 采取 向上 他们的 蜡烛 到 去 到 床 ,

最后，莎拉和伊迪丝拿起蜡烛准备睡觉了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] .
leaving the others still talking .
离开 这 其他的 仍然 说 .

留下其他人继续交谈。

[ɒn][ðə; ði] [wei] ['seərə] [hɜːd] [sɜː(r)] ['ælfrɪd] [ænd; ənd]['leɪdi][dʒeɪmz]['gəʊɪŋ] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə][ðeə(r)]
On the way Sarah heard Sir Alfred and Lady James going upstairs to their
在 这 方式 莎拉 听到 先生 阿尔弗雷德 和 女士 詹姆斯 去 楼上 到 他们的
[rʊmz; ruːmz] ,
rooms ,
房间 ,

途中，莎拉听到阿尔弗雷德爵士和詹姆斯夫人上楼回房间去了。

[səʊ][ʃiː; ʃi][təʊld] ['iːdɪθ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l]
so she told Edith she was going to have one look at her beautiful
所以 她 讲述 伊迪丝 她 曾是 去 到 有 一 看 在 她 美丽的
['mɪstrəs] ,
mistress ,
情妇 ,

于是她告诉伊迪丝，她要去看一眼她美丽的女主人。

[ænd; ənd] ['iːdɪθ] [hæd; həd]['betə(r)] [kʌm] [tuː] ,
and Edith had better come too ,
和 伊迪丝 有 更好的 来 也 ,

伊迪丝最好也一起来。

[səʊ] [ðeɪ] [went] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [bæk] ['steəkeɪs] [ænd; ənd] [piːp] [θruː] [ðə; ði] [swɪŋ] [dɔː(r)] .
so they went up by the back staircase and peeped through the swing door .
所以 他们 去 向上 经过 这 后退 楼梯 和 偷窥 通过 这 摇摆 门 .

于是他们从后楼梯上去，透过旋转门往里看。

[sɜː(r)] ['ælfrɪd] [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][waɪf] , [wen] ['sʌd(ə)nli] ['iːdɪθ] [geɪv] [ə; eɪ][laʊd] [kraɪ] ,
Sir Alfred was behind his wife , when suddenly Edith gave a loud cry ,
先生 阿尔弗雷德 曾是 在后面 他的 妻子 , 什么时候 突然 伊迪丝 给予 一个 大声 哭 ,
阿尔弗雷德爵士当时正站在妻子身后，突然伊迪丝发出了一声尖叫。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

莎拉人生的第一次开始(Sarah's first start in life)

第2/2页

[ænd; ənd] [rʌʃt] [ˌdaʊn'steəz] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] ['seərə] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
and rushed downstairs again before Sarah had time to see what had happened .
和 匆忙 楼下 再次 前 莎拉 有 时间 到 看 什么 有 发生 .

还没等莎拉看清发生了什么事，他就又冲下楼去了。

[sɜː(r)] ['ælfrɪd] [flʌŋ] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [di'mɑːnd, -'mænd] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)] [kən'dʌkt] ,
Sir Alfred flung open the door and demanded an explanation of this singular conduct ,
先生 阿尔弗雷德 扔 打开 这 门 和 要求 一个 解释 的 这 单数 执行 ,

阿尔弗雷德爵士猛地推开门，要求解释这种反常行为。

[wen] [ə'gen] [ə; eɪ] [kraɪ] [wɒz; wəz] [hɜːd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['klɪəli] [ðæt] [ɒv; əv] " ['faɪə(r)] .
when again a cry was heard , and this time it was clearly that of " fire .
什么时候 再次 一个 哭 曾是 听到 , 和 这 时间 它 曾是 清楚地 那 的 " 火 .

这时又听到一声喊叫，这次显然是“着火了”。

" [sɜː(r)] ['ælfrɪd] , ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [beɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [flaɪ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bedruːm] ,
" Sir Alfred , grasping the situation in a minute , bade his wife fly down to the bedroom ,
" 先生 阿尔弗雷德 , 抓握 这 情况 在 一个 分钟 , 巴德 他的 妻子 飞 向下 到 这 卧室 ,

“阿尔弗雷德爵士立刻明白了情况，命令妻子飞奔下楼去卧室。”

[ɒf] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [raʊz] [ðeə(r)] [tuː] [bɔɪz] , [huː] [slept] [ðeə(r)] ,
off the drawing - room , rouse their two boys , who slept there ,
离开 这 绘画 - 房间 , 唤醒 他们的 二 男孩们 , WHO 睡着了 那里 ,

离开客厅，叫醒睡在那里的两个儿子。

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['wɪmɪn] - ['sɜːvənts] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] ['ɪnstəntli] ,
and tell the women - servants to leave the house instantly ,
和 告诉 这 女性 - 仆人 到 离开 这 房子 即刻 ,

并命令女佣们立刻离开房子。

[æz; əz] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [dʒʌdʒd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [daɪ'menʃ(ə)nz] .
as he already judged the fire to be of considerable dimensions .
作为 他 已经 评判 这 火 到 是 的 大量 方面 .

因为他已经判断出火势相当大。

[hiː; hi] , ['miːnwaɪl] , [wʊd] [rʌʃ] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [fetʃ] ['tʃɑːli] , [huː] [slept] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜːsəri] .
He , meanwhile , would rush upstairs to fetch Charlie , who slept in the nursery .
他 , 同时 , 会 匆忙 楼上 到 拿来 查理 , WHO 睡着了 在 这 苗圃 .

与此同时，他会冲上楼去接睡在育婴室里的查理。

[sɜː(r)] ['ælfrɪd] ['veri] [suːn] [faʊnd] [ðɪs] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʌtəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
Sir Alfred very soon found this to be utterly impossible ,
先生 阿尔弗雷德 非常 很快 成立 这 到 是 完全地 不可能的 ,

阿尔弗雷德爵士很快发现这完全不可能。

[æz; əz] [wen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [met] [baɪ] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [sməʊk] ,
as when he opened the door he was met by volumes of smoke ,
作为 什么时候 他 打开 这 门 他 曾是 遇见 经过 卷 的 抽烟 ,

当他打开门时，映入眼帘的是滚滚浓烟。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [mæs] [ɒv; əv] [fleɪmz] .
and found the nursery to be one mass of flames .
和 成立 这 苗圃 到 是 一 大量的 的 火焰 .

发现育婴室已变成一片火海。

[ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːl] [wɒz; wəz] [kən'fjuːʒn] ,
In a minute all was confusion ,
在 一个 分钟 全部 曾是 困惑 ,

一瞬间，一切都陷入了混乱。

[men] - ['sɜːvənts] ['rʌʃɪŋ] [ə'baʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [wɒt] ['væljuəblz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
men - servants rushing about trying to save what valuables they could from the
男人 - 仆人 匆忙 关于 尝试 到 节省 什么 贵重物品 他们 可以 从 这
['bedrʊmz; 'bedruːmz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ʌn'tʌtʃt] .
bedrooms , which were still untouched .
卧室 , 哪个 是 仍然 未受触碰 .

男仆们忙着从尚未被触碰的卧室里抢救贵重物品。

[ðə; ði] ['inmeits] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ə'sembəld] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , ['geɪzɪŋ] ['hɒrə(r)] - [strʌk]
The inmates were now assembled in front of the house , gazing horror - struck
这 囚犯 是 现在 组装 在 正面 的 这 房子 , 凝视 恐怖 - 击
[æt; ət] [ðə; ði] [fleɪmz] ,
at the flames ,
在 这 火焰 ,

囚犯们聚集在房子前，惊恐地望着熊熊燃烧的火焰。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'luːmɪnd] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['wɪndəʊz] [wɪð] [ðeə(r)] [gleə(r)] .
as they illumined the darkness and filled the upper windows with their glare .
作为 他们 照明 这 黑暗 和 已填 这 上 视窗 和 他们的 强光 .

它们照亮了黑暗，耀眼的光芒充满了楼上的窗户。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [həʊl] ['neɪbəhʊd] [wɒz; wəz] [raʊzd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['waɪldɪst] [ɪk'saɪtmənt]
Of course the whole neighbourhood was roused , and the wildest excitement
的 课程 这 所有的 邻里 曾是 唤醒 , 和 这 最狂野的 激动
[prɪ'veɪld] .
prevailed .
最终获胜 .

当然，整个街区都沸腾了，到处都洋溢着极度的兴奋。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l]
The policemen were shouting directions , which were as far as possible
这 警察 是 喊叫 方向 , 哪个 是 作为 远的 作为 可能的
[əu'bei] ,
obeyed ,
服从 ,

警察大声喊着指令，人们尽可能地服从了这些指令。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'spens] [wɒz; wəz] [æt; ət] [lɑːst] ['brəʊkən] [baɪ] [ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] , " [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and the suspense was at last broken by the cry of , " Out of the
和 这 悬念 曾是 在 最后的 破碎的 经过 这 哭 的 , " 出去 的 这
[wei] ;
way ;
方式 ;

最终，一声喊叫打破了悬念：“让开！”

[hɪə(r)] [kʌm] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ['endʒɪnz] .
here come the fire engines .
这里 来 这 火 发动机 .

消防车来了。

" [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [dæʃt] [ʌp] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['fəʊmɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] ['dɪsəplɪn]
" The horses dashed up , panting and foaming , and all was instantly discipline
" 这 马匹 虚线 向上 , 喘息 和 起泡 , 和 全部 曾是 即刻 纪律
[ænd; ənd] ['ɔːdə(r)] ,
and order ,
和 命令 ,

"马匹们气喘吁吁、口吐白沫地冲了过来，场面顿时恢复了秩序。"

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['swɔːmɪŋ] [wɪð] ['faɪəmən] , [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz]
the walls in a minute were swarming with firemen , and water was
这 墙壁 在 一个 分钟 是 蜂拥而至 和 消防员 , 和 水 曾是
['flʌdɪŋ] [ðə; ði] [striːt] .
flooding the street .
洪水 这 街道 .

一分钟之内，墙上就挤满了消防员，街道上也涌满了水。

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['ælfrɪd] ,
But who can describe the feelings of Sir Alfred ,
但 WHO 能 描述 这 情怀 的 先生 阿尔弗雷德 ,

但谁又能描述阿尔弗雷德爵士的感受呢？

[huː] [deəd] [nɒt] [tel] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'tempt] [tuː; tə] ['reskjuː] ['tʃɑːli] .
who dared not tell his wife of his unsuccessful attempt to rescue Charlie .
WHO 敢于 不是 告诉 他的 妻子 的 他的 不成功 试图 到 救援 查理 .

他不敢告诉妻子他营救查理失败的事。

['hɑːdli] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,
Hardly master of his senses ,
几乎 掌握 的 他的 感官 ,

他几乎无法控制自己的感官，

[hiː; hi] [rʌʃt] ['mædli] [frɒm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [veɪn] [həʊps] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði]
he rushed madly from room to room in the vain hopes of discovering the
他 匆忙 疯狂地 从 房间 到 房间 在 这 徒劳 希望 的 发现 这
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

他疯狂地在各个房间里奔跑，徒劳地希望能找到那个孩子。

[ʌn'tɪl] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['steəkeɪs] [wɒz; wəz] [naʊ] ['ræpɪdli] [bɪ'kʌmɪŋ] [wʌn] [mæs]
until with difficulty , for the whole staircase was now rapidly becoming one mass
直到 和 困难 , 为了 这 所有的 楼梯 曾是 现在 快速 成为 一 大量的
[ɒv; əv] [fleɪmz] ,
of flames ,
的 火焰 ,

直到举步维艰，因为整个楼梯迅速变成一片火海。

[hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] .
he escaped into the street .
他 逃脱 进入 这 街道 .

他逃到了街上。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['mɜːmə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] , " [həʊld]
Suddenly there was a universal murmur , and a voice shouted out , " Hold
突然 那里 曾是 一个 普遍的 低语 , 和 一个 嗓音 喊叫 出去 , " 抓住
[ɒn] , [mɪs] .
on , miss .
在 , 错过 .

突然，四周响起一片窃窃私语，一个声音喊道：“等等，小姐。”

[doʊnt] [lʊk] [daʊn] ; [wiːl; wil] [get] [juː; jʊ] .
Don't look down ; we'll get you .
不 看 向下 ; 出色地 得到 你 .

别往下看，我们会救你的。

" [ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'drest] [tuː; tə] ['seərə] , [huː] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði]
" These words were addressed to Sarah , who had suddenly appeared on the
" 这些 字 是 已解决 到 莎拉 , WHO 有 突然 出现 在 这
['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['bælkəni] ,
drawing - room balcony ,
绘画 - 房间 阳台 ,

“这些话是对突然出现在客厅阳台上的莎拉说的。”

[wɪð] ['tʃɑːli] ['piːsfəli] ['sliːpɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
with Charlie peacefully sleeping in her arms .
和 查理 和平地 睡眠 在 她 武器 .

查理在她怀里安然入睡。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] ,
Suddenly he awoke and began to cry ,
突然 他 醒来 和 开始 到 哭 ,

他突然醒来，开始哭泣。

[bʌt; bət] [pɔː(r); pʊə(r)] ['seərə] [wɒz; wəz] [ɪn] [nəʊ] [steɪt] [ɒv; əv] [maɪnd] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪm] .
but poor Sarah was in no state of mind to comfort him .
但 贫穷的 莎拉 曾是 在 不 状态 的 头脑 到 舒适 他 .

但可怜的莎拉当时根本没有心情安慰他。

[wɒt] ['eɪdʒɪz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] !
What ages it seemed !
什么 年龄 它 似乎 !

感觉好像过了好久好久！

[haʊ] ['sləʊli] [help] [keɪm] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] ['veri] ['hevi] ['tʃɑːli] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] !
How slowly help came towards her , and how very heavy Charlie was getting !
如何 缓慢地 帮助 来了 向 她 , 和 如何 非常 重的 查理 曾是 获得 !

救援人员迟迟不到，查理的体重也越来越重了！

[hɜː(r); hə(r)] [breɪn] [siːmd] ['riːlɪŋ] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [sɜːrdʒd] [ʌp] ,
Her brain seemed reeling , and her thoughts surged up ,
她 脑 似乎 卷轴 , 和 她 想法 激增 向上 ,

她感觉大脑一片混乱，思绪纷乱如麻。

[ri'prəutʃ] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [θɔːt] [twaɪs] [ə'baʊt] .
reproaching her for many a thing she had never thought twice about .
责备 她 为了 许多 一个 事物 她 有 绝不 想法 两次 关于 .

她斥责她很多她从未认真考虑过的事情。

[ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [ə; eɪ] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [help] , [ænd; ənd] [klentʃt] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] , [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]
She uttered a prayer for help , and clenched her teeth , determined to
她 说出 一个 祷告 为了 帮助 , 和 紧握 她 牙齿 , 决定 到
[həʊld] [aʊt] [tɪl] [rɪ'liːf] [keɪm] ;
hold out till relief came ;
抓住 出去 直到 宽慰 来了 ;

她默默祈祷，咬紧牙关，决心坚持到救援到来；

[ænd; ənd] [rɪ'li:f] [keɪm] [bʌt; bət] ['sləʊli] .
and relief came but slowly .
和 宽慰 来了 但 缓慢地 .

解脱感终于到来，但过程缓慢。

[æt; ət][lɑ:st] , [wen] [ʃi:; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə][həʊld] [ðɪs] ['hevi] ['bɜ:d(ə)n] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,
At last , when she felt it impossible to hold this heavy burden any longer ,
在 最后的 , 什么时候 她 毛毡 它 不可能的 到 抓住 这 重的 负担 任何 更长 ,

最后，当她感到再也无法承受这沉重的负担时，

[ə; eɪ] [mænz] [vɔɪs] [kɔ:ld] [aʊt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , " [let] [hɪm] [daʊn] , [mɪs] ; [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] [naʊ] .
a man's voice called out to her , " Let him down , miss ; it's all right now .
一个 男人的 嗓音 称为 出去 到 她 , " 让 他 向下 , 错过 ; 它是 全部 正确的 现在 .

一个男人的声音对她说：“放他下来吧，小姐；现在没事了。”

" [bʌt; bət] ['seərə] [wʊd] [nɒt] [let] ['tʃɑ:li] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] ,
" But Sarah would not let Charlie out of her arms ,
" 但 莎拉 会 不是 让 查理 出去 的 她 武器 ,

但莎拉不肯放开查理，

['fɪrɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleɪmz] [mait] [hæv; həv] [ɒn] [hɪz; ɪz]
fearing the effects which the awful sight of the flames might have on his
害怕 这 效果 哪个 这 可怕 视线 的 这 火焰 可能 有 在 他的
[ɔ:l'redi] ['haɪli] [ɪk'saɪtəbl] [breɪn] ;
already highly excitable brain ;
已经 高度 易激动的 脑 ;

他害怕熊熊烈火的可怕景象会对本就高度敏感的大脑造成怎样的影响；

[səʊ] [ʃi:; ʃi] [klʌtʃt] [hɪm] ['taɪtə] ,
so she clutched him tighter ,
所以 她 紧握 他 更紧 ,

于是她抱得他更紧了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [lɪft] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['bælkəni]
and the only thing to be done was to lift them over the balcony
和 这 仅有的 事物 到 是 完毕 曾是 到 举起 他们 超过 这 阳台
[daʊn] [tə'geðə(r)] .
down together .
向下 一起 .

唯一能做的就是把他们一起从阳台上抬下去。

[ðə; ði] [kraʊd] — [fɔ:(r); fə(r)] [weə(r)] [ɪz] [ðeə(r)] ['evə(r)] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [kraʊd] [ðæn; ðən] [nɪə(r)] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] ?
The crowd — for where is there ever a greater crowd than near a fire ?
这 人群 — 为了 在哪里 是 那里 曾经 一个 更大的 人群 比 靠近 一个 火 ?

人群——还有什么地方比火堆旁人山人海呢？

— [tʃɪəd] ['laʊdli] ; [bʌt; bət] ['seərə] [hæd; həd] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [hɜ:d] [haʊ] ['hɑ:tɪli]
— cheered loudly ; but Sarah had fainted away , and never heard how heartily
— 欢呼 高声 ; 但 莎拉 有 昏厥 离开 , 和 绝不 听到 如何 衷心地
[ˌaɪ 'ti:] ['simpəθaiz] .
it sympathized .
它 同情 .

——大声欢呼；但莎拉已经昏了过去，没有听到它多么热情地表示同情。

[sɜ:(r)] ['ælfrɪd] , [hu:] [hæd; həd] [geɪzd] [ʌp] ['hɒrə(r)] - [strʌk] [æt; ət] [ðə; ði] [breɪv] [gɜ:l] ,
Sir Alfred , who had gazed up horror - struck at the brave girl ,
先生 阿尔弗雷德 , WHO 有 凝视 向上 恐怖 - 击 在 这 勇敢的 女孩 ,

阿尔弗雷德爵士惊恐地抬头望着这位勇敢的女孩，

[wɒz; wəz] ['dʒeləsli] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ,
was jealously holding the boy in his arms ,
曾是 嫉妒 保持 这 男生 在 他的 武器 ,

他嫉妒地把男孩抱在怀里。

['evɪdəntli] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv]['faɪə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n][mʌst; məst]
evidently looking for the marks of fire which he was certain must
显然 寻找 为了 这 标记 的 火 哪个 他 曾是 肯定 必须

[biː; bi][ə'pɒn][hɪm] .
be upon him .
是 之上 他 .

显然，他是在寻找自己身上肯定存在的火痕。

['tʃɑːli] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [kwaɪt] [ʌn'hɜːt] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə]
Charlie was , however , quite unhurt , and after giving him to a friend to
查理 曾是 , 然而 , 相当 毫发无损 , 和 后 给予 他 到 一个 朋友 到

[həʊld] ,
hold ,
抓住 ,

然而，查理却毫发无损，在把他交给朋友抱之后，

[hiː; hi] [nelt] [daʊn] [baɪ] ['seərə] , [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn'sensəb(ə)l] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
he knelt down by Sarah , who was still insensible , and began trying to
他 跪下 向下 经过 莎拉 , WHO 曾是 仍然 麻木不仁 , 和 开始 尝试 到

[rɪ'stɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
restore her .
恢复 她 .

他跪在仍然昏迷不醒的莎拉身边，开始尝试让她恢复意识。

[ə; eɪ] ['neɪbə(r)] ['ɒfəd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðeə(r)] [haʊs] , [ænd; ənd] ['greɪtfəli] [ək'septɪŋ]
A neighbour offered to take her into their house , and gratefully accepting
一个 邻居 提供 到 拿 她 进入 他们的 房子 , 和 感激不尽 接受

[ðɪs] ['kaɪndnəs] ,
this kindness ,
这 仁慈 ,

一位邻居提出让她住到自己家，她感激地接受了这份善意。

[sɜː(r)] ['ælfrɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪəmən] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪn'dɔːz] .
Sir Alfred and a fireman carried her indoors .
先生 阿尔弗雷德 和 一个 消防队员 携带 她 室内 .

阿尔弗雷德爵士和一名消防员将她抬进了屋里。

[ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] , [baɪ] [naʊ] , ['grædʒuəli] ['getɪŋ] ['ʌndə(r)][kən'trəʊl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli]
The fire was , by now , gradually getting under control , and it only
这 火 曾是 , 经过 现在 , 逐步地 获得 在下面 控制 , 和 它 仅有的

[rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [haʊs] [ðə; ði] ['inmeits] ,
remained to house the inmates ,
剩余 到 房子 这 囚犯 ,

火势此时已逐渐得到控制，剩下的工作就是安置囚犯。

[huː] , ['hævɪŋ] ['fɔːtʃənətli] [nɒt] [gɒn] [tuː; tə][bed] , [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn][ðeə(r)] ['evrideɪ] [kləʊðz] ,
who , having fortunately not gone to bed , were still in their everyday clothes ,
WHO , 拥有 幸运的是 不是 已消失 到 床 , 是 仍然 在 他们的 每天 衣服 ,

幸运的是，他们还没去睡觉，还穿着日常的衣服。

['leɪdi] [dʒeɪmz][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][wʌn] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli] [ɪk'sepʃnz] .
Lady James and her little one being the only exceptions .
女士 詹姆斯 和 她 小的 一 存在 这 仅有的 例外情况 .

只有詹姆斯夫人和她的孩子例外。

['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː; də][ðeə(r)] [best] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒeɪmz]['fæməli] ,
Everybody was anxious to do their best for the James family ,
大家 曾是 焦虑的 到 做 他们的 最好的 为了 这 詹姆斯 家庭 ,

每个人都渴望尽自己最大的努力帮助詹姆斯一家。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] ['feivərits] [wɪð] [ɔːl] [huː] [njuː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [baɪ][hɑːf] - [pɑːst][wʌn] ,
who were great favourites with all who knew them , and , by half - past one ,
WHO 是 伟大的 收藏夹 和 全部 WHO 知道 他们 , 和 , 经过 一半 - 过去的 一 ,

他们深受所有认识他们的人的喜爱，到一点半时，

[ɔːl][wɜː(r); wə(r)]['set(ə)ld] ['sʌmweə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
all were settled somewhere for the night .
全部 是 定居 某处 为了 这 夜晚 .

当晚，大家都找到了落脚之处。

[naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] .
Now we must go back to the origin of the fire .
现在 我们 必须 去 后退 到 这 起源 的 这 火 .

现在我们必须回到火灾的源头。

['mɑːstə(r)] ['tʃɑːli] , " ['beɪbi] ['tʃɑːli] , " [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ,
Master Charlie , " Baby Charlie , " as he was called , being the youngest ,
掌握 查理 , " 婴儿 查理 , " 作为 他 曾是 称为 , 存在 这 最小的 ,

查理少爷，也就是大家口中的"小查理"，因为他是家中最小的。

[hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌn] ; [səʊ] , ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [sɜːvd] ,
had determined to have a little fun ; so , after dinner was served ,
有 决定 到 有 一个 小的 乐趣 ; 所以 , 后 晚餐 曾是 服务 ,

决定找点乐子；于是，晚餐过后，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nɜːs] [wɒz; wəz] ['seɪfli] [ˌdaʊn'steəz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['sʌpə(r)] , [hiː; hi][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv]
and his nurse was safely downstairs at her supper , he got out of
和 他的 护士 曾是 安全 楼下 在 她 晚餐 , 他 得到 出去 的
[bed] ,
bed ,
床 ,

他的护士已经安全地下楼吃晚饭了，他便下了床。

[lɪt] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd][dʒʌst]['gɪv(ə)n][hɪm] ,
lit a candle , and began reading a book his father had just given him ,
点燃 一个 蜡烛 , 和 开始 阅读 一个 书 他的 父亲 有 只是 给定 他 ,

他点燃一支蜡烛，开始阅读父亲刚刚送给他的一本书。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] .
which was very exciting .
哪个 曾是 非常 激动人心 .

这真是太令人兴奋了。

['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [weə(r)] [ðeə(r)][hæd; həd]['ɔːlsəʊ]
Curiously enough he came to a part of the book where there had also
奇怪的是 足够的 他 来了 到 一个 部分 的 这 书 在哪里 那里 有 还
[biːn] [ə; eɪ]['dɪnə(r)] - ['pɑːti] ,
been a dinner - party ,
到过 一个 晚餐 - 派对 ,

奇怪的是，他翻到书中另一部分，那里也描写了一场晚宴。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [tuː; tə] [dɪ'zɜːt] .
and the children of the house had gone down to dessert .
和 这 孩子们 的 这 房子 有 已消失 向下 到 甜点 .

家里的孩子们都下楼去吃甜点了。

['tʃɑːli] [bɪ'gæn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][hɑːd] [lʌk] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə]
Charlie began thinking it was rather hard luck he had not been allowed to
查理 开始 思维 它 曾是 相当 难的 运气 他 有 不是 到过 允许 到
[siː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ,
see something of the party ,
看 某物 的 这 派对 ,

查理开始觉得很可惜，他没能有机会看看派对上的一些事情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][breɪn] ['weðə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['mænɪdʒ][ˌaɪ 'tiː] ,

and he wondered in his little brain whether he could not manage it ,

和 他 想知道 在 他的 小的 脑 无论 他 可以 不是 管理 它 ，

他小小的脑袋里不禁冒出一个念头：我是不是做不到?

[səʊ][hiː; hi][pʊt][ðə; ði]['kænd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][nɪə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

so he put the candle and the book on the floor near the table ,

所以 他 放 这 蜡烛 和 这 书 在 这 地面 靠近 这 桌子 ，

于是他把蜡烛和书放在桌子旁的地板上。

[æz; əz][hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [rɒŋ] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]

as he knew he was doing wrong , and did not want them to be

作为 他 知道 他 曾是 正在做 错误的 ， 和 做过 不是 想 他们 到 是

[siːn] ,

seen ,

已见 ，

因为他知道自己做错了，而且不想让别人看到。

[ænd; ənd] [krept] ['stelθɪli] [ˌdaʊn'steəz] .

and crept stealthily downstairs .

和 悄悄地爬 悄悄地 楼下 .

然后蹑手蹑脚地溜下楼。

[hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpən] , [ænd; ənd]

He found to his surprise that the drawing - room door was open , and

他 成立 到 他的 惊喜 那 这 绘画 - 房间 门 曾是 打开 ， 和

[ðə; ði] [ruːm] [ɪt'self][wɒz; wəz] ['empti] ,

the room itself was empty ,

这 房间 本身 曾是 空的 ，

他惊讶地发现客厅的门开着，房间里空无一人。

[æz; əz][sɜː(r)] ['ælfrɪd] [ænd; ənd]['leɪdi][dʒeɪmz] , [huːz] [gests] [hæd; həd][dʒʌst][left] ,

as Sir Alfred and Lady James , whose guests had just left ,

作为 先生 阿尔弗雷德 和 女士 詹姆斯 ， 谁 客人 有 只是 左边 ，

阿尔弗雷德爵士和詹姆斯夫人，他们的客人刚刚离开，

[wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] ['bɪliədz] [ɪn][ðə; ði] ['bɪliəd] - [ruːm] , [səʊ][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

were playing a game of billiards in the billiard - room , so as he had

是 玩耍 一个 游戏 的 台球 在 这 台球 - 房间 ， 所以 作为 他 有

[nəʊ][aɪ'dɪə] [haʊ] [leɪt] ,

no idea how late ,

不 主意 如何 晚的 ，

当时他们正在台球室打台球，所以他不知道已经过去多久了。

[ɔː(r)] [haʊ] ['ɜːli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

or how early it was ,

或者 如何 早期的 它 曾是 ，

或者说，当时究竟有多早。

[hiː; hi] [went] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [skriːn] [nɪə(r)][ðə; ði]['bælkəni] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] .

he went behind a screen near the balcony window and sat down to wait .

他 去 在后面 一个 屏幕 靠近 这 阳台 窗户 和 卫星 向下 到 等待 .

他走到阳台窗户附近的屏风后面坐了下来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ri'æləti] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] , [ɔːl][ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæd; həd] [left] ,

But it was in reality about eleven , all the ladies had left ,

但 它 曾是 在 现实 关于 十一 ， 全部 这 女士们 有 左边 ，

但实际上当时大约是十一点，女士们都离开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['bɪzi] [ˌdaʊn'steəz] .

and the servants were very busy downstairs .

和 这 仆人 是 非常 忙碌的 楼下 .

楼下的仆人们忙得不可开交。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [pɑːst] ['tʃɑːrliz] ['bedtaɪm][hiː; hi] [fel] ['saʊndli] [ə'sliːp] .
As it was long past Charlie's bedtime he fell soundly asleep .
作为 它 曾是 长的 过去的 查理的 就寝时间 他 跌倒 稳固地 睡着了 .

由于早已过了查理的就寝时间，他很快就睡着了。

[naʊ] , [ðə; ði] [nɜːs] , [huː] [hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][ɪn]['leɪdi][dʒeɪmzɪz]['fæməli] ,
Now , the nurse , who had only been a short time in Lady James's family ,
现在 , 这 护士 , WHO 有 仅有的 到过 一个 短的 时间 在 女士 詹姆斯的 家庭 ,

这位护士在詹姆斯夫人家工作时间不长，

[wɒz; wəz][məʊst] [ʌn'skruːpjələs] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sʌpə(r)] ,
was most unscrupulous , and when she came down for her supper ,
曾是 最多 无良的 , 和 什么时候 她 来了 向下 为了 她 晚餐 ,

她极其肆无忌惮，当她下楼吃晚饭时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'mjuːzɪŋ] [ðæn; ðən] ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] ,
she found it so much more amusing than sitting alone in the nursery ,
她 成立 它 所以 很多 更多的 有趣 比 坐着 独自的 在 这 苗圃 ,

她觉得这比独自坐在育婴室里有趣得多。

[ðæt] , ['trʌstɪŋ] ['tʃɑːli] [wɒz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ˌdaʊn'steəz] ['tʃætɪŋ] [kwaɪt]
that , trusting Charlie was sound asleep , she remained downstairs chatting quite
那 , 信任 查理 曾是 声音 睡着了 , 她 剩余 楼下 聊天 相当
['hæpɪli] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːvənts] .
happily with the servants .
快乐地 和 这 仆人 .

她以为查理睡得很熟，便留在楼下和仆人们愉快地聊天。

[ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd] [naʊ] [biːn] ['sməʊldərɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] ,
The fire had now been smouldering some time ,
这 火 有 现在 到过 闷烧 一些 时间 ,

火势已经闷烧了一段时间了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]['kænd(ə)l] ['fɔːlɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kændlstɪk] [ɒn][tuː; tə]
and had been caused by the candle falling out of the candlestick on to
和 有 到过 导致 经过 这 蜡烛 坠落 出去 的 这 烛台 在 到
[ðə; ði]['əʊpən] [bʊk] ,
the open book ,
这 打开 书 ,

原因是蜡烛从烛台上掉下来，砸在了打开的书上。

[wɪtʃ] [bleiz] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [set][ðə; ði] ['teɪblklɒθ] [ə'laɪt] .
which blazed up in a few minutes , and quickly set the tablecloth alight .
哪个 燃烧的 向上 在 一个 很少 分钟 , 和 迅速地 放 这 桌布 点燃 .

几分钟内就燃起了熊熊大火，并迅速点燃了桌布。

['iːdɪθ] [ænd; ənd] ['seərə] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][gəʊ] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði]
Edith and Sarah were the first to go upstairs and to discover the
伊迪丝 和 莎拉 是 这 第一的 到 去 楼上 和 到 发现 这
[fleɪmz] .
flames .
火焰 .

伊迪丝和莎拉最先上楼，发现了火情。

['seərə][æt; ət][wʌns] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][stəʊn] ['steəkeɪs] [wɪtʃ] [led][ʌp][tuː; tə] ['tʃɑːrliz] [ruːm] ,
Sarah at once thought of the stone staircase which led up to Charlie's room ,
莎拉 在 一次 想法 的 这 石头 楼梯 哪个 引领 向上 到 查理的 房间 ,

莎拉立刻想到了通往查理房间的石阶。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [kætʃ] ['faɪə(r)] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['skeəsli] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɒp] [flɔː(r)]
and which could not catch fire ; but she had scarcely reached the top floor
和 哪个 可以 不是 抓住 火 ; 但 她 有 几乎 达到 这 顶部 地面
,
,
,

而且它不会着火；但她才刚到顶楼，

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ['nɜːsəri] [fɔːl] [ɪn] , [ænd; ənd] ,
when she saw the walls of the night nursery fall in , and ,
什么时候 她 锯 这 墙壁 的 这 夜晚 苗圃 落下 在 , 和 ,

当她看到夜间育婴室的墙壁倒塌时，

[θruː] [ə; eɪ] [rɪft] [ɪn] [ðə; ði] [fleɪmz] , [sɔː] , [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hɒrə(r)] , [ðæt] ['tʃɑːrliz] [bed] [wɒz; wəz]
through a rift in the flames , saw , to her horror , that Charlie's bed was
通过 一个 裂痕 在 这 火焰 , 锯 , 到 她 恐怖 , 那 查理的 床 曾是
['empti] .
empty .
空的 .

透过火焰的裂缝，她惊恐地发现查理的床是空的。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [gɒt] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði] [fleɪmz] ,
Thinking that the child had got frightened by the flames ,
思维 那 这 孩子 有 得到 害怕 经过 这 火焰 ,

以为孩子是被火焰吓到了，

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [streɪd] ['ɪntuː] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [rʊmz; ruːmz] ,
and had probably strayed into some of the lower rooms ,
和 有 大概 迷路了 进入 一些 的 这 降低 房间 ,

而且很可能误入了楼下的某些房间，

[ʃiː; ʃi] [sɜːrtʃt] ['keəfəli] ['ɪntuː] ['evri] ['kʌbəd] [ænd; ənd] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bedrʊmz; 'bedruːmz]
she searched carefully into every cupboard and corner of the bedrooms
她 搜索 小心 进入 每一个 橱柜 和 角落 的 这 卧室
[ænd; ənd] ['dresɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] .
and dressing - rooms .
和 敷料 - 房间 .

她仔细搜遍了卧室和更衣室的每个橱柜和角落。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðɪs] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['geɪnɪŋ] ['ræpɪdli] [ə'pɒn]
But all this took a long time , and the flames were gaining rapidly upon
但 全部 这 采取 一个 长的 时间 , 和 这 火焰 是 获得 快速 之上
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

但这一切都耗时很长，火焰正迅速逼近她。

['seərə] [suːn] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] [stəʊn] ['steəkeɪs] [endid] [ɒn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [flɔː(r)] ,
Sarah soon remembered that the stone staircase ended on the drawing - room floor ,
莎拉 很快 记得 那 这 石头 楼梯 结束 在 这 绘画 - 房间 地面 ,
['biːɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [wʊd] ,
being continued in wood ,
存在 持续 在 木头 ,

莎拉很快想起，石阶尽头是客厅的地板，后面是木质的。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kɔːt] ['faɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] ['steəkeɪs] .
which had already caught fire from the flames of the front staircase .
哪个 有 已经 捕捉 火 从 这 火焰 的 这 正面 楼梯 .

前面楼梯的火焰已经引燃了它。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['sɜːtʃɪŋ] ['fræntɪkli] [ɪn] ['leɪdi] [dʒeɪmzɪz]['buːdwɑː(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nekst][tuː; tə]
She was still searching frantically in Lady James's boudoir , which was next to
她 曾是 仍然 搜索 疯狂地 在 女士 詹姆斯的 闺房 , 哪个 曾是 下一个 到
[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
the drawing - room ,
这 绘画 - 房间 ,

她仍在詹姆斯夫人的闺房里疯狂地寻找，闺房就在客厅隔壁。

[fɔː(r); fə(r)] ['tʃɑːli] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['hɒrə(r)] , [ðæt] [ɔːl] ['eksɪt][frɒm; frəm]
for Charlie , when she saw , to her horror , that all exit from
为了 查理 , 什么时候 她 锯 , 到 她 恐怖 , 那 全部 出口 从
[ˌdaʊn'steəz] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
downstairs was now impossible .
楼下 曾是 现在 不可能的 .

查理惊恐地发现，从楼下出去的所有出口都已不可能了。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'θɔːt] [hɜː'self] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['bælkəni] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [stəʊn] ,
She bethought herself of the drawing - room balcony , which was of stone ,
她 思考 她自己 的 这 绘画 - 房间 阳台 , 哪个 曾是 的 石头 ,

她想起了客厅的阳台，那是石头砌成的。

[ænd; ənd][ɪn] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪtʃ] [led] [ɒn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] ,
and in opening the window which led on to it , she saw ,
和 在 开幕 这 窗户 哪个 引领 在 到 它 , 她 锯 ,

她打开通往那里的窗户，看见了

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mɪŋgld] ['hɒrə(r)][ænd; ənd] [rɪ'liːf] , [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɑːli] ['piːsfəli]
to her mingled horror and relief , the form of little Charlie peacefully
到 她 混合 恐怖 和 宽慰 , 这 形式 的 小的 查理 和平地
['sliːpɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɪg] [skriːn] .
sleeping behind the big screen .
睡眠 在后面 这 大的 屏幕 .

令她既恐惧又欣慰的是，她看到小查理正安详地睡在大屏幕后面。

[hɜː(r); hə(r)] ['θæŋkfulnəs] [kæn; kən]['betə(r)][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd][ðæn; ðən] [dɪ'skraɪbd] ,
Her thankfulness can better be imagined than described ,
她 感恩 能 更好的 是 想象 比 描述 ,

她的感激之情，恐怕难以用语言描述，只能靠想象来体会。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ʃiː; ʃi][ræn] [aʊt] ,
and seizing the child in her arms she ran out ,
和 抓住 这 孩子 在 她 武器 她 跑 出去 ,

她一把抱住怀里的孩子，跑了出去。

['θæŋkfl] [tuː; tə][get][ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [rʊmz; ruːmz] , [naʊ] [fɪld]
thankful to get in the air and to leave the suffocating rooms , now filled
感恩 到 得到 在 这 空气 和 到 离开 这 令人窒息的 房间 , 现在 已填
[wɪð] [sməʊk] ,
with smoke ,
和 抽烟 ,

庆幸能呼吸新鲜空气，离开这令人窒息、如今充满烟雾的房间。

[bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
behind her .
在后面 她 .

在她身后。

[pɔː(r); pʊə(r)]['seərə][wɒz; wəz]['veri] [ɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ,
Poor Sarah was very ill for a week ,
贫穷的 莎拉 曾是 非常 患病的 为了 一个 星期 ,

可怜的莎拉病了整整一个星期。

[bʌt; bət][ɪn] [ri'æləti] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðə; ði] [ʃɒk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌʌp'set] [hɜː(r); hə(r)] [ðæn; ðən]
but in reality it was more the shock which had upset her than
但 在 现实 它 曾是 更多的 这 震惊 哪个 有 沮丧的 她 比
[ðə; ði] ['æktʃuəl] [bɜːnz] ,
the actual burns ,
这 实际的 烧伤 ，

但实际上，真正让她感到不安的并非烧伤本身，而是由此带来的冲击。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['sevrəl] ['rɑːðə(r)] [bæd] [wʌnz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
although she had several rather bad ones on her arms .
虽然 她 有 一些 相当 坏的 一个 在 她 武器 .

虽然她手臂上有好几处比较严重的伤痕。

[haʊ'evə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [hæd; həd] [biːn] ['keəfəli] [drest] [wɪð] [lɪnt] [ænd; ənd] ['krəʊt(ə)n] [ɔɪl] ,
However , after these had been carefully dressed with lint and croton oil ,
然而 ， 后 这些 有 到过 小心 穿着 和 皮棉 和 巴豆 油 ，

然而，在用棉絮和巴豆油仔细涂抹之后，

[ʃiː; ʃi] [felt] ['feəli] [laɪk] [hɜː'self] [ə'gen] .
she felt fairly like herself again .
她 毛毡 相当 喜欢 她自己 再次 .

她感觉自己基本恢复了往日的模样。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['leɪdi] [dʒeɪmz] [hæd; həd] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'zɑːstə(r)] ['terəbli] ,
Poor Lady James had suffered from the disaster terribly ,
贫穷的 女士 詹姆斯 有 遭受 从 这 灾难 可怕 ，

可怜的詹姆斯夫人在这场灾难中遭受了巨大的痛苦。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'brɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [helθ] ,
and was obliged to go abroad for her health ,
和 曾是 有义务 到 去 国外 为了 她 健康 ，

她因健康原因不得不出国就医。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [fɪəd] [wʊd] ['əʊnli] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [biː; bi] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃt] ;
which the doctor feared would only with great difficulty be re - established ;
哪个 这 医生 害怕 会 仅有的 和 伟大的 困难 是 关于 - 已确立的 ；

医生担心，这种能力很难恢复；

[səʊ] [wʌn] [deɪ] [sɜː(r)] ['ælfrɪd] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ['seərə] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,
so one day Sir Alfred sent for Sarah to come to his study ,
所以 一 天 先生 阿尔弗雷德 发送 为了 莎拉 到 来 到 他的 学习 ，

有一天，阿尔弗雷德爵士叫莎拉到他的书房来。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [baɪ] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ʌn'ʌtərəbli]
and when she had arrived , he began by telling her how unutterably
和 什么时候 她 有 到达的 ， 他 开始 经过 讲述 她 如何 难以言喻
['greɪtf(ə)l] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
grateful they were to her ,
感激的 他们 是 到 她 ，

她到达后，他首先告诉她，他们对她感激不尽。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɑːli] , [huː] [wɒz; wəz] [kləʊz] [æt; ət] [hænd] , [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz]
and little Charlie , who was close at hand , thanked her also in his
和 小的 查理 ， WHO 曾是 关闭 在 手 ， 谢谢 她 还 在 他的
['prɪti] ['tʃaɪldɪʃ] ['mænə(r)] .
pretty childish manner .
漂亮的 幼稚 方式 .

而就在附近的小查理也用他那稚嫩的方式向她道谢。

[sɜː(r)] ['ælfrɪd] [ðen] [went] [ɒn] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] ['sɒri] [ðeɪ] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] ,
Sir Alfred then went on to say how sorry they all were to lose her ,
先生 阿尔弗雷德 然后 去 在 到 说 如何 对不起 他们 全部 是 到 失去 她 ，

阿尔弗雷德爵士接着说，他们所有人都对失去她感到无比悲痛。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'brɔːd] [wɪð] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi]
but as it was impossible to take her abroad with them she
但 作为 它 曾是 不可能的 到 拿 她 国外 和 他们 她
[mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] .
must look out for another place .
必须 看 出去 为了 其他 地方 .

但由于不可能带她出国，她必须另寻他处。

[hɪə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['seərə] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['veri] ['hæpi] [ɪn][ðeə(r)] ['sɜːvɪs] , [kəm'pliːtli] [brəʊk]
Here poor Sarah , who had been very happy in their service , completely broke
这里 贫穷的 莎拉 , WHO 有 到过 非常 快乐的 在 他们的 服务 , 完全地 打破
[daʊn] .
down .
向下 .

可怜的莎拉，之前一直对他们的服务非常满意，此刻却彻底崩溃了。

[sɜː(r)] ['ælfrɪd] [suːðd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][best][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
Sir Alfred soothed her as best he could ,
先生 阿尔弗雷德 舒缓 她 作为 最好的 他 可以 ,

阿尔弗雷德爵士尽力安抚她。

[ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeə(r)]['grætɪtjuːd][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [greɪt] ['evə(r)][tuː; tə] [ə'laʊ]
and assured her that their gratitude was much too great ever to allow
和 保证 她 那 他们的 感激 曾是 很多 也 伟大的 曾经 到 允许
[ðem; ðəm][tuː; tə] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] .
them to forget her .
他们 到 忘记 她 .

他们向她保证，他们对她的感激之情难以言表，绝不会忘记她。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [pɜːs] [wɪð] ['fɪfti] [paʊndz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
He also gave her a purse with fifty pounds in it ,
他 还 给予 她 一个 钱包 和 五十 磅 在 它 ,

他还给了她一个装有五十英镑的钱包。

['fɔːti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [begd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][pʊt][æt; ət][wʌns]['ɪntuː][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] ,
forty of which he begged her to put at once into the savings bank ,
四十 的 哪个 他 乞求 她 到 放 在 一次 进入 这 节省 银行 ,

其中四十块钱他恳求她立刻存入储蓄银行。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['prɒmɪst] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][wʌn][paʊnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['evri] ['krɪsməs] .
and he also promised to add one pound to it every Christmas .
和 他 还 承诺 到 添加 一 磅 到 它 每一个 圣诞节 .

他还承诺每年圣诞节都会往这笔钱里增加一英镑。

['seərə][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] ['greɪtli] [ˌəʊvə'kʌm] [æt; ət] [ðɪs] [greɪt] [ˌdʒenə'rɒsəti][ænd; ənd]
Sarah was surprised and greatly overcome at this great generosity and
莎拉 曾是 惊讶 和 非常 克服 在 这 伟大的 慷慨 和
['grætɪtjuːd] ,
gratitude ,
感激 ,

莎拉对这份巨大的慷慨和感激之情感到既惊讶又深受感动。

['seɪɪŋ] [ðæt] ['enibɒdi] [els] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] .
saying that anybody else would have done the same in her place .
说 那 任何人 别的 会 有 完毕 这 相同的 在 她 地方 .

她说，换作其他人，也会做出同样的选择。

[ʃiː; ʃi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] ['lʊkɪŋ] [səʊ] [ɪl] ,
She said good - bye to her mistress , whom she felt very sorry to see looking so ill ,
她 说 好的 - 再见 到 她 情妇 , 谁 她 毛毡 非常 对不起 到 看 寻找 所以 患病的 ,

她向女主人道别，看到女主人病得那么重，她感到非常难过。

[tʊk] [ə; eɪ] [stɪl] ['sædə(r)] [liːv] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['feləʊ] - ['sɜːvənts] ,
took a still sadder leave of her fellow - servants ,
采取 一个 仍然 更悲伤 离开 的 她 同伴 - 仆人 ,

她与同伴们告别时，语气更加悲伤。

[ænd; ənd] [went] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [həʊm] .
and went for a few days to her father's home .
和 去 为了 一个 很少 天 到 她 父亲的 家 .

然后她回父亲家住了几天。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['leɪdi] [dʒeɪmz] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [frend] [huː] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['aɪələnd] ,
She soon received a letter from Lady James telling her that she had a friend who was going to Ireland ,
她 很快 已收到 一个 信 从 女士 詹姆斯 讲述 她 那 她 有 一个 朋友 WHO 曾是 去 到 爱尔兰 ,

她很快收到詹姆斯夫人的一封信，信中说她有个朋友要去爱尔兰。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['bædli] [ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] - [meɪd] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [teɪk] ['seərə] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [maɪnd] ['gəʊɪŋ] [səʊ] [fɑː(r)] [ɒf] .
and being badly in want of a kitchen - maid had promised to take Sarah if she did not mind going so far off .
和 存在 糟糕 在 想 的 一个 厨房 - 女佣 有 承诺 到 拿 莎拉 如果 她 做过 不是 头脑 去 所以 远的 离开 .

由于急需一名厨房女佣，他答应带莎拉去，只要她不介意去那么远的地方。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['seərə] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [tuː] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [gəʊ] ['eniweə(r)] ,
Of course Sarah was only too delighted to go anywhere ,
的 课程 莎拉 曾是 仅有的 也 高兴极了 到 去 任何地方 ,

当然，莎拉非常乐意去任何地方。

[nɒt] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['aɪd(ə)l] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] ,
not liking to be idle longer than was necessary ,
不是 喜欢 到 是 闲置的 更长 比 曾是 必要的 ,

不喜欢长时间闲着，

[ænd; ənd] ['riːəli] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['hæpi] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɜːk] [ə'gen] .
and really she had been so happy in her experience of service that she was quite anxious to begin work again .
和 真的 她 有 到过 所以 快乐的 在 她 经验 的 服务 那 她 曾是 相当 焦虑的 到 开始 工作 再次 .

事实上，她对之前的工作经历非常满意，因此很渴望再次开始工作。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . [sin'klɛə] , [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [braɪt] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['leɪdi] , [bʌt; bət] ['veri] [ˌʌn'laɪk] ['leɪdi] [dʒeɪmz] .
She went to see Mrs . Sinclair , who was a bright fashionable lady , but very unlike Lady James .
她 去 到 看 太太 . 辛克莱 , WHO 曾是 一个 明亮的 时髦 女士 , 但 非常 与此不同 女士 詹姆斯 .

她去拜访了辛克莱夫人，辛克莱夫人是一位聪明时尚的女士，但与詹姆斯夫人截然不同。

[ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [ə'pruːvd] [ɒv; əv] ['seərə] , [nɒt] ['riːəli] ['trʌb(ə)lɪŋ] [hɜː'self] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] [ɔː(r)] [ə'bɪlətiz] ,
She quite approved of Sarah , not really troubling herself much as to her character or abilities ,
她 相当 得到正式认可的 的 莎拉 ， 不是 真的 令人不安的 她自己 很多 作为 到 她 特点 或者 能力 ，

她相当认可莎拉，并没有过多关注她的性格或能力。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːt] [ɪn] [tuː] [deɪz] .
so it was decided that they should start in two days .
所以 它 曾是 决定 那 他们 应该 开始 在 二 天 .

因此，他们决定两天后开工。

['seərə] [rəʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['letə(r)] [tuː; tə] [dɪk] , ['telɪŋ] [hɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] ['dʒɜːni] ;
Sarah wrote a long letter to Dick , telling him all about her adventures and forthcoming journey ;
莎拉 写道 一个 长的 信 到 迪克 ， 讲述 他 全部 关于 她 冒险 和 即将推出 旅行 ；

莎拉给迪克写了一封长信，告诉他她一路上的冒险经历和即将到来的旅程；

[bʌt; bət] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'dres] [wʊd] [biː; bi] ,
but , not knowing what her address would be ,
但 ， 不是 会心 什么 她 地址 会 是 ，

但是，由于不知道她的地址，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [weə(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
she was unable to say where he should write to her .
她 曾是 无法 到 说 在哪里 他 应该 写 到 她 .

她无法告诉他应该把信写到哪里。

[ðə; ði] [tuː] [deɪz] [pɑːst] ['kwɪkli] ,
The two days passed quickly ,
这 二 天 通过了 迅速地 ，

两天时间过得很快。

[ænd; ənd] ['seərə] [went] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [sɪn'klɛrz] ['lʌndən] [haʊs] [tuː; tə] [meɪk] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['feləʊ] - ['sɜːvənts] ,
and Sarah went to Mrs . Sinclair's London house to make acquaintance with her fellow - servants ,
和 莎拉 去 到 太太 . 辛克莱的 伦敦 房子 到 制作 熟人 和 她 同伴 - 仆人 ，

于是，莎拉去了辛克莱太太位于伦敦的家中，与她的其他女仆们相识。

[wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['aɪələnd] [ɪ'miːdiətli] .
with whom she was to go over to Ireland immediately .
和 谁 她 曾是 到 去 超过 到 爱尔兰 立即地 .

她将立即与他一同前往爱尔兰。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] ['trævld] [mʌtʃ] [baɪ] [treɪn] [bɪ'fɔː(r)] , [səʊ] [ðə; ði] [həʊl] [sen'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [njuː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
She had not travelled much by train before , so the whole sensation was new to her ,
她 有 不是 旅行 很多 经过 火车 前 ， 所以 这 所有的 感觉 曾是 新的 到 她 ，

她以前很少坐火车，所以这种感觉对她来说很新鲜。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] ['fliːtˌwʊd] , [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz] ['veri] [greɪt] .

and when they arrived in the evening at Fleetwood , her excitement was very great .

和 什么时候 他们 到达的 在 这 晚上 在 弗利特伍德 ， 她 激动 曾是 非常 伟大的 .

当晚他们抵达弗利特伍德时，她非常兴奋。

[ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɔːl] [pʊt] [ɒn] [bɔːd] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] ['baɪsɪk(ə)l] ,

The luggage was all put on board , together with the young lady's bicycle ,

这 行李 曾是 全部 放 在 木板 ， 一起 和 这 年轻的 女士的 自行车 ，

所有行李都装上了飞机，包括那位年轻女士的自行车。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

and she had a little time to look about her .

和 她 有 一个 小的 时间 到 看 关于 她 .

她还有一点时间环顾四周。

[ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] ['veri] [rʌf] , [ænd; ənd] ['seərə] , [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] ,

The sea was very rough , and Sarah , who had never been on it before ,

这 海 曾是 非常 粗糙的 ， 和 莎拉 ， WHO 有 绝不 到过 在 它 前 ，

海面波涛汹涌，而莎拉以前从未出过海。

[θɔːt] [ðə; ði] [weɪvz] [lʊkt] ['maʊntənz] [haɪ] .

thought the waves looked mountains high .

想法 这 波浪 看起来 山脉 高的 .

感觉海浪像山一样高。

['seɪləz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,

Sailors were rushing to and fro ,

水手们 是 匆忙 到 和 弗 ，

水手们来回奔跑，

[ænd; ənd] [wen] ['seərə] [hɜːd] [ðə; ði] ['fʌn(ə)l] [bləʊ] [aʊt] [ɪts] ['sɪgnəl] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

and when Sarah heard the funnel blow out its signal of departure ,

和 什么时候 莎拉 听到 这 漏斗 吹 出去 它是 信号 的 离开 ，

当莎拉听到烟囱喷出离港信号时，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [ɔː(r)] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] ;

she did not quite understand what had occurred or what was going to happen ;

她 做过 不是 相当 理解 什么 有 发生 或者 什么 曾是 去 到 发生 ；

她不太明白发生了什么事，也不知道将会发生什么事；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [felt] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] ['rəʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪtʃɪŋ] , [ænd; ənd] ,

but she soon felt the steamer rolling and pitching , and ,

但 她 很快 毛毡 这 汽船 滚动 和 投球 ， 和 ，

但她很快就感觉到轮船摇晃颠簸，而且，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sɜːvənts] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] ,

in spite of the other servants trying to persuade her to go and lie down ,

在 尽管如此 的 这 其他 仆人 尝试 到 说服 她 到 去 和 说谎 向下 ，

尽管其他仆人劝她去躺下，

['seərə] [steɪd] [ɒn] [dek] [mʌtʃ] [tuː] [ɪk'saɪtɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɪl] .

Sarah stayed on deck much too excited to think of feeling ill .

莎拉 入住 在 甲板 很多 也 兴奋的 到 思考 的 感觉 患病的 .

莎拉一直待在甲板上，兴奋得根本没心思去想生病的事。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
She sat down under cover , and presently one of the sailors came up to her .
她 卫星 向下 在下面 覆盖 ， 和 目前 一 的 这 水手们 来了 向上 到 她 .

她躲在掩体下坐了下来，过了一会儿，一名水手走到她跟前。

[hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [ɒd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ɔːl] [dʌn] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɔɪl] - [skɪnz][ænd; ənd][hjuːdʒ] [buːts] ,
He looked very odd to her eyes , all done up in his oil - skins and huge boots ,
他 看起来 非常 奇怪的 到 她 眼睛 ，全部 完毕 向上 在 他的 油 - 皮肤 和 巨大的 靴子 ，

在她看来，他看起来非常怪异，穿着油布雨衣和巨大的靴子。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [lʊkt] [səʊ] ['veri] ['dʒɒli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][naɪs] .
but he also looked so very jolly that she thought he must be nice .
但 他 还 看起来 所以 非常 快乐的 那 她 想法 他 必须 是 好的 .

但他看起来非常快乐，所以她觉得他一定是个好人。

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][ə; eɪ] [rʌg] ; [ænd; ənd]['seərə] ,
He asked her if she would like a rug ; and Sarah ,
他 问 她 如果 她 会 喜欢 一个 小地毯 ; 和 莎拉 ，

他问她是否想要一块地毯；莎拉说，

[huː] [wɒz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['veri] [kəʊld] , [ək'septɪd] [hɪz; ɪz]['ɒfə(r)]['ɡlædli] .
who was beginning to feel very cold , accepted his offer gladly .
WHO 曾是 开始 到 感觉 非常 寒冷的 ， 公认 他的 提供 乐意 .

他开始感到很冷，欣然接受了他的提议。

[ə'weɪ] [hiː; hi] ['stæɡəd] ,
Away he staggered ,
离开 他 交错 ，

他踉跄着走开了，

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [muːn] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [haɪd][ænd; ənd] [siːk] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
for by this time the moon looked as if she was playing hide and seek with the ship ,
为了 经过 这 时间 这 月亮 看起来 作为 如果 她 曾是 玩耍 隐藏 和 寻找 和 这 船 ，

这时，月亮看起来就像在和船玩捉迷藏一样。

[naʊ] ['lʊkɪŋ] [fʊl] [æt; ət]['seərə][ænd; ənd] [ðen] ['ʃaɪli] ['haɪdɪŋ][hɜː(r); hə(r)][raʊnd] [feɪs] [ə'ɡen] .
now looking full at Sarah and then shyly hiding her round face again .
现在 寻找 满的 在 莎拉 和 然后 害羞地 隐藏 她 圆形的 脸 再次 .

现在她满眼看着莎拉，然后又害羞地捂住了圆脸。

[bæk] [keɪm] [ðə; ði]['seɪlə(r)] ['kwɪkli] [wɪð] [ə; eɪ][naɪs] [wɔːm] [rʌɡ] ,
Back came the sailor quickly with a nice warm rug ,
后退 来了 这 水手 迅速地 和 一个 好的 温暖的 小地毯 ，

水手很快带着一条温暖舒适的毯子回来了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [tʌkt] ['seərə] [ʌp] [ɔːl] [raʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
and after having tucked Sarah up all round in it ,
和 后 拥有 塞进去 莎拉 向上全部 圆形的 在 它 ，

把莎拉用毯子盖好后，

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'ɡæn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
he sat down and began to talk to her .
他 卫星 向下 和 开始 到 讲话 到 她 .

他坐了下来，开始和她说话。

[naʊ] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][kwaɪt][laɪk] [ðɪs] ,
Now , she did not quite like this ,
现在 , 她 做过 不是 相当 喜欢 这 ,

她不太喜欢这样。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ][kaɪnd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][ɪɡ'zæktli] [tel] [hɪm][tuː; tə][ɡəʊ] ,
but as he had been so kind she could not exactly tell him to go ,
但 作为 他 有 到过 所以 种类 她 可以 不是 确切地 告诉 他 到 去 ,

但他待她如此友善，她实在不好意思直接让他离开。

[səʊ] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ɡʊd] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd]['seərə] [bɪ'ɡæn] ['telɪŋ] [maɪk] ,
so they talked away for a good long time , and Sarah began telling Mike ,
所以 他们 谈话 离开 为了 一个 好的 长的 时间 , 和 莎拉 开始 讲述 麦克风 ,

于是他们聊了很久，莎拉开始告诉迈克：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][biː; bi] , [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [pleɪs] ,
as she found out his name to be , all about her first place ,
作为 她 成立 出去 他的 姓名 到 是 , 全部 关于 她 第一的 地方 ,

当她得知他的名字时，一切都与她的第一个地方有关。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə]['aɪələnd][tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] [laɪf][ɪn] [ə'nʌðə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
and how she was going to Ireland to begin life in another situation .
和 如何 她 曾是 去 到 爱尔兰 到 开始 生活 在 其他 情况 .

她即将前往爱尔兰，开始另一种生活。

[maɪk] [wɒz; wəz] ['veri] ['ɪntrəstɪd] ,
Mike was very interested ,
麦克风 曾是 非常 感兴趣的 ,

迈克对此很感兴趣。

[ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['frendli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][æt; ət][lɑːst] [sed] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ɡəʊ]
and now became so friendly with her that she at last said she must go
和 现在 成为 所以 友好的 和 她 那 她 在 最后的 说 她 必须 去
[bɪ'ləʊ] ,
below ,
以下 ,

现在两人关系如此亲密，以至于她最后说她必须下楼了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['rɑːðə(r)] [ɪl] .
as she was beginning to feel rather ill .
作为 她 曾是 开始 到 感觉 相当 患病的 .

她开始感觉不太舒服了。

[maɪk] [wʊd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)] ;
Mike would not believe this , and tried hard to prevent her ;
麦克风 会 不是 相信 这 , 和 尝试 难的 到 防止 她 ;

迈克不相信这是真的，并竭尽全力阻止她；

[bʌt; bət]['seərə][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'tɜːmɪnd] ['lɪt(ə)l]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)]
but Sarah was a very determined little person and would have her
但 莎拉 曾是 一个 非常 决定 小的 人 和 会 有 她
[əʊn] [wei] ,
own way ,
自己的 方式 ,

但莎拉是个意志非常坚定的小姑娘，她总是会按照自己的意愿行事。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ˌdaʊn'steəz] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sɜːvənts] ,
so she went downstairs to join the other servants ,
所以 她 去 楼下 到 加入 这 其他 仆人 ,

于是她下楼去和其他仆人会合了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['sʌfərɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ə; eɪ]
but they were all suffering so much that she was obliged to look at a
但 他们 是 全部 痛苦 所以 很多 那 她 曾是 有义务 到 看 在 一个
['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [nɒt] [tɔːk] .
paper and not talk .
纸 和 不是 讲话 .

但他们都承受着巨大的痛苦，所以她只能看着文件，一言不发。

[æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ˌbel'fɑːst] , [ænd; ənd] ['seərə] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd] ,
At last they arrived at Belfast , and Sarah was very glad ,
在 最后的 他们 到达的 在 贝尔法斯特 , 和 莎拉 曾是 非常 高兴的 ,

他们终于抵达贝尔法斯特，莎拉非常高兴。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] ['kæbɪn] [səʊ] ['stʌfi] , [ænd; ənd] [maɪk] ['hævɪŋ] [biːn] [səʊ] ['taɪəsəm] ,
as she thought the cabin so stuffy , and Mike having been so tiresome ,
作为 她 想法 这 舱 所以 闷 , 和 麦克风 拥有 到过 所以 令人厌烦 ,

她觉得小木屋里太闷了，而且迈克也很烦人，

['seərə] [hæd; həd] [nɒt] [laɪkt] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] [ɒn] [dek] [ə'gen] ,
Sarah had not liked to go up on deck again ,
莎拉 有 不是 喜欢 到 去 向上 在 甲板 再次 ,

莎拉不太喜欢再去甲板上去。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] ['biːɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] ['eɪkɪŋ] ['vaɪələntli] .
the consequence being that her head was aching violently .
这 结果 存在 那 她 头 曾是 疼痛 暴力 .

结果就是她头痛欲裂。

['ɑːftə(r)] ['lændɪŋ] , [ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɔːðən] ['kaunti] [həʊ'tel] , [weə(r)] [ə; eɪ] [gʊd]
After landing , they all went to the Northern Counties Hotel , where a good
后 降落 , 他们 全部 去 到 这 北方 县 酒店 , 在哪里 一个 好的
['brekfəst] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] ,
breakfast was ordered ,
早餐 曾是 订购 ,

飞机降落后，他们一行人前往北方郡酒店，享用了一顿丰盛的早餐。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [freʃ] ['herɪŋz] , ['kɒfi] , [egz] , [fædʒ] [ænd; ənd] ['hʌni] .
consisting of fresh herrings , coffee , eggs , fadge and honey .
由 的 新鲜的 鲱鱼 , 咖啡 , 鸡蛋 , 时尚 和 蜂蜜 .

由新鲜鲱鱼、咖啡、鸡蛋、法吉果和蜂蜜组成。

['seərə] , [huː] [sæt] [nekst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒf] [ðə; ði] [striːt] ,
Sarah , who sat next the window , could hardly take her eyes off the street ,
莎拉 , WHO 卫星 下一个 这 窗户 , 可以 几乎 拿 她 眼睛 离开 这 街道 ,

坐在窗边的莎拉几乎无法将目光从街上移开。

[fɪld] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɒtli] [kraʊd] [ɒv; əv] [smɔːl] [fɪʃ] [kɑːts] , ['rægɪd] ['njuːzpeɪpə(r)]
filled as it was with a motley crowd of small fish carts , ragged newspaper
已填 作为 它 曾是 和 一个 杂乱无章 人群 的 小的 鱼 购物车 , 破烂不堪 报纸
[bɔɪz] ,
boys ,
男孩们 ,

那里挤满了形形色色的小鱼贩、衣衫褴褛的报童，

[ænd; ənd] ['fæktri; 'fæktəri] [gɜːlz] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [wɜːk] , [wɪð] [ðeə(r)] [braɪt] [ʃɔːlz] [pɪnd]
and factory girls hurrying to their work , with their bright shawls pinned
和 工厂 女孩们 匆忙 到 他们的 工作 , 和 他们的 明亮的 披肩 已置顶
['keələsli] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [hedz] ,
carelessly over their heads ,
粗心大意 超过 他们的 头部 ,

还有那些匆匆赶去上班的工厂女工，她们头上随意地披着色彩鲜艳的披肩。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ʃɔ:t] [skɜ:rts][ænd; ənd][beə(r)] [fi:t] [ɔ:l] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['dɪfrənt] [tu:; tə]['eni] ['lʌndən]
and their short skirts and bare feet all looking very different to any London
和 他们的 短的 裙子 和 裸 脚 全部 寻找 非常 不同的 到 任何 伦敦
[kraʊd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [si:n] .
crowd she had ever seen .
人群 她 有 曾经 已见 .

她们的短裙和光脚，与她以往在伦敦见过的任何人群都截然不同。

[su:n] [ðə; ði] [taɪm] [ə'raɪvd] [tu:; tə] [stɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌbæli'kæsəl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,
Soon the time arrived to start for Ballycastle , which was their destination ,
很快 这 时间 到达的 到 开始 为了 巴利卡斯尔 , 哪个 曾是 他们的 目的地 ,

很快，他们就到了出发前往目的地巴利卡斯尔的时间了。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [tu:] ['aʊəz] - ['dʒɜ:ni] [baɪ] [treɪn] [ðeɪ] [ə'raɪvd] .
and after two hours ' journey by train they arrived .
和 后 二 小时 - 旅行 经过 火车 他们 到达的 .

经过两个小时的火车旅程，他们到达了目的地。

[ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [wɒz; wəz] [left] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] ['gɑ:dɪd] [tɪl]
The luggage was left at the station , where it would be well guarded till
这 行李 曾是 左边 在 这 车站 , 在哪里 它 会 是 出色地 守卫 直到
[kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)] ,
called for ,
称为 为了 ,

行李被留在车站，那里会有人严密看管，直到有人来取走为止。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:vənts] [ɔ:l] [gɒt] [ʌp] [ɒn] [ˌaʊt'saɪd] [dʒɔ:nt] [kɑ:z] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ]
and the servants all got up on outside jaunting cars , which were waiting
和 这 仆人 全部 得到 向上 在 外部 短途旅行 汽车 , 哪个 是 等待
[fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

仆人们都上了外面等候着他们的马车。

['seərə] [θɔ:t] [ði:z] [kɑ:z] [lʊkt] ['veri] [ɒd] ,
Sarah thought these cars looked very odd ,
莎拉 想法 这些 汽车 看起来 非常 奇怪的 ,

莎拉觉得这些车看起来很奇怪。

[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [lɒŋ] [bɒks][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ænd; ənd] [tu:] [si:ts] [ɒn]['aɪðə(r)]
as there was a kind of long box in the middle and two seats on either
作为 那里 曾是 一个 种类 的 长的 盒子 在 这 中间 和 二 座位 在 任何一个
[saɪd] ,
side ,
边 ,

中间是一个长条形的箱子，两侧各有两个座位。

[wɪtʃ] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['nɒvɪs] , [wɜ:(r); wə(r)][æpt][tu:; tə][dʒɒg][ju:; jʊ] [ɒf] .
which , if you were a novice , were apt to jog you off .
哪个 , 如果 你 是 一个 新手 , 是 易于 到 慢跑 你 离开 .

如果你是新手，这些路线很可能会把你难倒。

[ʃi:; ʃi] ['maʊntɪd] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] [held] [ɒn] ['veri] [taɪt] .
She mounted with some difficulty , and held on very tight .
她 安装 和 一些 困难 , 和 握住 在 非常 紧的 .

她费了些力气才爬上去，并且抓得很紧。

[ðeɪ] [drəʊv] [æt; ət] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [peɪs] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['seərə] [θɔːt] , ['veri] ['rekləsli] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnəs] .

They drove at a very great pace , and , as Sarah thought , very recklessly round the corners .

他们 驾驶 在 一个 非常 伟大的 步伐 ， 和 ， 作为 莎拉 想法 ， 非常 鲁莽地 圆形的 这 角落 .

他们以极快的速度行驶，而且，正如莎拉所想，他们在转弯时非常鲁莽。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['məʊʃn] ,

After a time , however , she quite enjoyed the motion ,

后 一个 时间 ， 然而 ， 她 相当 享受 这 运动 ，

但过了一段时间后，她却很享受这种运动。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð] [ðeə(r)] [fiːt] [kwaɪt] [beə(r)] ,

and was much surprised to see all the children with their feet quite bare ,

和 曾是 很多 惊讶 到 看 全部 这 孩子们 和 他们的 脚 相当 裸 ，

令我非常惊讶的是，所有孩子都光着脚。

['dʒen(ə)rəli] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fæt] [pɪg] [ɔː(r)] [tuː] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] , [baɪ] [tʃɑːns] ,

generally driving a fat pig or two ; and when she , by chance ,

一般来说 驾驶 一个 胖的 猪 或者 二 ； 和 什么时候 她 ， 经过 机会 ，

通常赶着一两头肥猪；而当她偶然间，

[lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæbinz] [ænd; ənd] [sɔː] [pɪgz] [ænd; ənd] [faul] ['hæpɪli] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [kwaɪt] [æt; ət] [həʊm] ,

looked into the cabins and saw pigs and fowls happily making themselves quite at home ,

看起来 进入 这 小木屋 和 锯 猪 和 家禽 快乐地 制作 他们自己 相当 在 家 ，

往小屋里看了看，发现猪和家禽都快乐地待在那里，把自己当成了自己的家。

[hɜː(r); hə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [njuː] [nəʊ] [baʊndz] , [bʌt; bət] [ɒn] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['sɜːvənts] ,

her astonishment knew no bounds , but on asking the other servants ,

她 惊讶 知道 不 界限 ， 但 在 问 这 其他 仆人 ，

她惊讶得无以复加，但当她询问其他仆人时，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [təʊld] [ðɪs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['juːʒuəl] , [ænd; ənd] ['nəʊbədi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['iːv(ə)n] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] .

she was told this was quite usual , and nobody thought it even extraordinary .

她 曾是 讲述 这 曾是 相当 通常 ， 和 无人 想法 它 甚至 非凡的 .

有人告诉她，这种情况很常见，没有人觉得这有什么不寻常的。

[ðeɪ] [pɑːst] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [bɒgz] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] ,

They passed a great many bogs on their way ,

他们 通过了 一个 伟大的 许多 沼泽 在 他们的 方式 ，

他们沿途经过了许多沼泽地。

[ænd; ənd] ['seərə] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [wɒt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [təʊld] ,

and Sarah had no idea what these were till she was told ,

和 莎拉 有 不 主意 什么 这些 是 直到 她 曾是 讲述 ，

直到有人告诉她，莎拉才知道这些是什么。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeɪ] [lʊkt] ['veri] [dʌl] [ænd; ənd] ['dɜːti] ,

and even then she thought they looked very dull and dirty ,

和 甚至 然后 她 想法 他们 看起来 非常 乏味的 和 肮脏的 ，

即使在那时，她也觉得它们看起来很暗淡肮脏。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [juːz] [ðə; ði] [piːt] ,

and did not understand how people could use the peat ,

和 做过 不是 理解 如何 人们 可以 使用 这 泥炭 ，

他们不明白人们该如何利用泥炭，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [paɪld] [ʌp] [ɪn] [lɑːdʒ] [stæks] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [draɪ] , [ɪn] ['eni] [wei] .
which was piled up in large stacks to keep it dry , in any way .
哪个 曾是 堆积 向上 在 大的 堆栈 到 保持 它 干燥 , 在 任何 方式 .

为了保持干燥，它们被堆成高高的垛。

[æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [tɜːnd] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['ævənjuː] [geɪt] ,
At last they turned in at the avenue gate ,
在 最后的 他们 转向 在 在 这 大街 门 ,

最后，他们拐进了大道尽头的大门。

[ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [haʊs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [k'riːpəz] ,
and came up to a very pretty house which was covered with creepers ,
和 来了 向上 到 一个 非常 漂亮的 房子 哪个 曾是 涵盖 和 爬行者 ,

然后我们来到了一栋非常漂亮的房子前，房子上爬满了藤蔓植物。

[ðə; ði] [lɔːn] [ɪn] [frʌnt] ['biːɪŋ] [braɪt] [wɪð] ['flaʊə(r)] - [bedz] , [weə(r)] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [dʒə'reɪniəmz] , [bɪ'gəʊniə] ,
the lawn in front being bright with flower - beds , where masses of geraniums , begonias ,
这 草地 在 正面 存在 明亮的 和 花 - 床 , 在哪里 群众 的 天竺葵 , 秋海棠 ,

门前的草坪上鲜花盛开，繁花似锦，其中有成片的天竺葵、秋海棠，

[ˌmɪnjə'net] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɜː(r); wə(r)] ['bluːmɪŋ] , [æz; əz] ['flaʊəz] ['əʊnli] [kæn; kən] [bluːm] [ɒn] ['aɪrɪʃ] [sɔɪl] .
mignonette , etc . , were blooming , as flowers only can bloom on Irish soil .
小醋汁 , ETC . , 是 盛开 , 作为 花朵 仅有的 能 盛开 在 爱尔兰 土壤 .

木犀草等植物正在盛开，因为只有爱尔兰的土地才能孕育鲜花。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [lɔːn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊ] [ɒv; əv] [tɔːl] ['skɑːlət] ['pəʊkə(r)] , " ['trɪtəmə] ,
Behind the lawn was a long row of tall scarlet pokers , " tritomas ,
在后面 这 草地 曾是 一个 长的 排 的 高的 猩红 扑克牌 , " 三叉戟 ,

草坪后面是一长排高高的猩红色火炬花，“三叶草”，

" [æz; əz] [ðə; ði] ['fʊtmən] [wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi] [təʊld] ['seərə] [ðæt] [ɪn] [ɒk'təʊbə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn] [bluːm] .
" as the footman was very proud of calling them when he told Sarah that in October he had counted as many as four or five thousand in bloom .
" 作为 这 男仆 曾是 非常 自豪的 的 呼叫 他们 什么时候 他 讲述 莎拉 那 在 十月 他 有 计数 作为 许多 作为 四 或者 五 千 在 盛开 .

“正如男仆非常自豪地称呼它们那样，他告诉莎拉，十月份他数出了四五千株盛开的花朵。”

[ðə; ði] [griːn] ['fiːldz] [ænd; ənd] [triːz] [bɪ'haɪnd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bækgraʊnd] .
The green fields and trees behind making a most beautiful background .
这 绿色的 字段 和 树木 在后面 制作 一个 最多 美丽的 背景 .

远处绿油油的田野和树木构成了一幅绝美的背景。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] [deɪz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [duː; də] ,
Of course , during the next few days there was a great deal to do ,
的 课程 , 期间 这 下一个 很少 天 那里 曾是 一个 伟大的 交易 到 做 ,

当然，接下来的几天里有很多事情要做。

[ænd; ənd] ['seərə] [hæd; həd] [nɒt] ['əʊnli] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪtʃɪn] [wɜːk] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ɑːskt] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] ,
and Sarah had not only her kitchen work , but was also asked to help the housemaid ,
和 莎拉 有 不是 仅有的 她 厨房 工作 , 但 曾是 还 问 到 帮助 这 保姆 ,

莎拉不仅要做厨房里的活，还要帮女佣干活。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['aɪrɪʃ] [gɜːl] , [huːz] [pɪ'kjuːliə(r)] [brəʊg] [ə'mjuːzd] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] .
who was a cheerful Irish girl , whose peculiar brogue amused her very much .
WHO 曾是 一个 快乐 爱尔兰 女孩 , 谁 奇特 布洛克鞋 觉得好笑 她 非常 很多 .

她是一位开朗的爱尔兰女孩，她独特的爱尔兰口音让她觉得很有趣。

['sɛərəz] ['mɪstrəs] [wɒz; wəz][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ]['səʊfə][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
Sarah's mistress was most of the time lying on a sofa in the drawing - room ,
莎拉的 情妇 曾是 最多 的 这 时间 说谎 在 一个 沙发 在 这 绘画 - 房间 ,

莎拉的女主人大部分时间都躺在客厅的沙发上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɪl] [felt] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm] ['lʌndən] ,
as she still felt the effects of the journey from London ,
作为 她 仍然 毛毡 这 效果 的 这 旅行 从 伦敦 ,

她仍然能感受到从伦敦长途旅行带来的影响。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz]['baɪsɪk(ə)lɪŋ][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] ['vɪzɪtɪŋ]
and her only daughter was bicycling all over the country visiting
和 她 仅有的 女儿 曾是 自行车 全部 超过 这 国家 访问

[hɜː(r); hə(r)] ['veəriəs] [frendz] .
her various friends .
她 各种各样的 朋友们 .

而她唯一的女儿则骑自行车环游全国，拜访她的各个朋友。

['eni] [speə(r)] [taɪm] [ðæt] ['seərə] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [spent] [ɪn] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['neɪbəhʊd]
Any spare time that Sarah had she spent in exploring the beautiful neighbourhood
任何 空闲的 时间 那 莎拉 有 她 花费 在 探索 这 美丽的 邻里

[ɒv; əv] [ˌbæli'kæsəl] ,
of Ballycastle ,
的 巴利卡斯尔 ,

莎拉把所有空闲时间都用来探索美丽的巴利卡斯尔街区。

[wɪtʃ] [laɪz] [nɪə(r)][ðə; ði] [siː] .
which lies near the sea .
哪个 谎言 靠近 这 海 .

它位于海边。

['sevrəl] [mʌnθs] [pɑːst] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] ['seərə] [wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l]
Several months passed , during which time Sarah was very happy in her beautiful
一些 几个月 通过了 , 期间 哪个 时间 莎拉 曾是 非常 快乐的 在 她 美丽的

[həʊm] ;
home ;
家 ;

几个月过去了，莎拉在她美丽的家中过得非常幸福；

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] [tuː; tə] [dɪk] ['evri] ['fɔːtnaɪt] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɒn] ,
she wrote to Dick every fortnight , and told him how she was getting on ,
她 写道 到 迪克 每一个 两星期 , 和 讲述 他 如何 她 曾是 获得 在 ,

她每两周给迪克写信，告诉他自己的近况。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] ['regjələli] .
and he answered her letters regularly .
和 他 回答 她 信件 经常 .

他经常回复她的信件。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [rəʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ɒv; əv] [njuːz] [tuː; tə] [tel]
One day he wrote saying that he had a great piece of news to tell
一 天 他 写道 说 那 他 有 一个 伟大的 片 的 消息 到 告诉

[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

有一天，他写信告诉她，他有一个好消息要告诉她。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [ðæt] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz]['ʌpə(r)] ['sɜːvənt] ,
which was , that his master had given him a place as upper servant ,
哪个 曾是 , 那 他的 掌握 有 给定 他 一个 地方 作为 上 仆人 ,

也就是说，他的主人给了他一个高级仆人的职位。

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] .
and had also raised his wages .
和 有 还 提高 他的 工资 .

他还提高了自己的工资。

[hɪz; ɪz]['letə(r)][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ɡreɪt] ['spɪrɪt] ,
His letter was written in great spirits ,
他的 信 曾是 书面 在 伟大的 烈酒 ,

他的信写得兴致勃勃。

[ænd; ənd]['seərə]['əʊnli][felt] ['sɒri] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ɒn][ðə; ði][spɒt][tuː; tə] [tel] [hɪm][æt; ət][wʌns] [haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ʃiː; ʃi][felt] .
and Sarah only felt sorry she was not on the spot to tell him at once how delighted she felt .
和 莎拉 仅有的 毛毡 对不起 她 曾是 不是 在 这 点 到 告诉 他 在 一次 如何 高兴极了 她 毛毡 .

莎拉只感到遗憾，自己当时不在场，没能立刻告诉他自己有多么高兴。

[hɪz; ɪz]['letə(r)] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [sʌm; səm] ['ʃuːtɪŋ] ['vɪzɪts][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv]['aɪələnd] ,
His letter went on to say that his master was thinking of paying some shooting visits in the north of Ireland ,
他的 信 去 在 到 说 那 他的 掌握 曾是 思维 的 付费 一些 射击 访问 在 这 北 的 爱尔兰 ,

他在信中还提到，他的主人正考虑去爱尔兰北部进行一些狩猎活动。

[ænd; ənd] [dɪk] [həʊpt] [ðeɪ] [mait] [miːt] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['væleɪ; 'vælɪt][fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] .
and Dick hoped they might meet , as he was to be valet for the occasion .
和 迪克 希望 他们 可能 见面 , 作为 他 曾是 到 是 代客泊车 为了 这 场合 .

迪克希望他们能见面，因为他将在这次活动中担任贴身男仆。

['seərə][wɒz; wəz] ['ɡreɪtli] [ɪk'saɪtɪd][æt; ət] [ðɪs] ['prɒspekt] ,
Sarah was greatly excited at this prospect ,
莎拉 曾是 非常 兴奋的 在 这 前景 ,

莎拉对这个前景感到非常兴奋。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['əʊnli] [rɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wɔːk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['hedlənd; 'hedlænd] .
and could only relieve her feelings by taking a good walk along the headlands .
和 可以 仅有的 缓解 她 情怀 经过 采取 一个 好的 走 沿着 这 海岬 .

她只能沿着海岬散步来缓解自己的情绪。

['seərə][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [huː] ['kænɒt] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] ['sɪmpəθi] ,
Sarah was one of those people who cannot do without sympathy ,
莎拉 曾是 一 的 那些 人们 WHO 不能 做 没有 同情 ,

莎拉是那种离不开同情心的人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ɡreɪt] [dʒɔɪ] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi] [ʃeəd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːt] ,
and she knew that great joy likes to be shared to make it complete ,
和 她 知道 那 伟大的 喜悦 点赞 到 是 共享 到 制作 它 完全的 ,

她知道，巨大的喜悦需要与人分享才能完整。

['ðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] [sæd] [æt; ət] [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tɔːk] ['əʊvə(r)] ['evri] ['diːteɪl] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [wɪð] [dɪk] ,

therefore she felt very sad at not being able to talk over every detail of this great excitement with Dick ,

所以 她 毛毡 非常 伤心 在 不是 存在 有能力的 到 讲话 超过 每一个 细节 的 这 伟大的 激动 和 迪克 ，

因此，她感到非常难过，因为她无法和迪克一起详细讨论这令人兴奋的事情的每一个细节。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['letə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [kwaɪt] [ɪn'ædɪkwət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .

as a letter seemed to her quite inadequate for the occasion .

作为 一个 信 似乎 到 她 相当 不足 为了 这 场合 .

她觉得一封信不足以表达这种场合的意味。

['mɪsɪz] . [ænd; ənd] [mɪs] [sin'klɛə] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['vɪzɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

Mrs . and Miss Sinclair were going to pay a few visits in the country ,

太太 . 和 错过 辛克莱 是 去 到 支付 一个 很少 访问 在 这 国家 ，

辛克莱夫人和辛克莱小姐打算去乡下拜访几个人。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [təʊld] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ə; eɪ] [deɪz] ['aʊtɪŋ] [ɪn] [ˌbel'fɑːst] .

and had told the housekeeper to give the servants a day's outing in Belfast .

和 有 讲述 这 管家 到 给 这 仆人 一个 天 外出 在 贝尔法斯特 .

他曾吩咐管家安排仆人们到贝尔法斯特一日游。

['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] [nɒt] [mʌtʃ] [wɜːk] [tuː; tə] [duː; də] ,

After their departure the house was very quiet , and there was naturally not much work to do ,

后 他们的 离开 这 房子 曾是 非常 安静的 ， 和 那里 曾是 自然 不是 很多 工作 到 做 ，

他们离开后，房子里很安静，自然也没什么事可做。

[bʌt; bət] ['seərə] [felt] [ðæt] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['pɜːfɪkt] ['siːnəri] ,

but Sarah felt that with such a beautiful garden and such perfect scenery ,

但 莎拉 毛毡 那 和 这样的 一个 美丽的 花园 和 这样的 完美的 风景 ，

但莎拉觉得，拥有如此美丽的花园和如此完美的景色，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [biː; bi] [dʌl] .

she could never be dull .

她 可以 绝不 是 乏味的 .

她永远不会让人觉得无趣。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [beɪð] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] ;

One morning she went down to bathe , a thing she had never done before ;

一 早晨 她 去 向下 到 洗澡 ， 一个 事物 她 有 绝不 完毕 前 ；

一天早晨，她下楼去洗澡，这是她以前从未做过的事情；

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['əʊnli] [let] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['rɪp(ə)l] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

at first she would only let the water ripple over her feet ,

在 第一的 她 会 仅有的 让 这 水 波纹 超过 她 脚 ，

起初她只允许水波荡漾在她的脚边，

[ðen] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['veri] [breɪv] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,

then come up to her knees , which she thought very brave of her ,

然后 来 向上 到 她 膝盖 ， 哪个 她 想法 非常 勇敢的 的 她 ，

然后她跪了下来，她觉得自己这样做非常勇敢。

[bʌt; bət] ['pegɪ] , [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] , [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðeə(r)] , [lɑːft] [səʊ] ['hɑːtɪli] , [ðæt] [ʃiː; ʃi]
but Peggy , the housemaid , who was also there , laughed so heartily , that she
但 佩吉 , 这 保姆 , WHO 曾是 还 那里 , 笑了 所以 衷心地 , 那 她
['ventʃəd] [kwaɪt][ɪn] ,
ventured quite in ,
冒险 相当 在 ,

但当时也在场的女佣佩吉笑得非常开朗，以至于她也冒险走了进去。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜː'self] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]
and enjoyed herself so much that she determined to repeat the operation
和 享受 她自己 所以 很多 那 她 决定 到 重复 这 手术
[wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] .
whenever she had time .
每当 她 有 时间 .

她非常享受这次手术，并决定只要有时间就再次进行手术。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [ə'naʊnst] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [grænd]['mænə(r)] [ðæt] [ɪn] [tuː] [deɪz] [ðə; ði]
At last the housekeeper announced in a very grand manner that in two days the
在 最后的 这 管家 宣布 在 一个 非常 盛大 方式 那 在 二 天 这
['sɜːvənts] [mait] [gəʊ][tuː; tə][ˌbel'fɑːst][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][trɪp] .
servants might go to Belfast for their trip .
仆人 可能 去 到 贝尔法斯特 为了 他们的 旅行 .

最后，管家隆重地宣布，两天后仆人们可以去贝尔法斯特旅行了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] ,
They were all very much pleased ,
他们 是 全部 非常 很多 高兴 ,

他们都非常高兴。

[ænd; ənd][ðə; ði][meɪdz] ['bizi] [ðəm'selvz] [ɪn] ['mendɪŋ] [ðeə(r)] [dresɪz] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [njuː]
and the maids busied themselves in mending their dresses and putting new
和 这 女佣 忙碌 他们自己 在 修补 他们的 连衣裙 和 推杆 新的
['rɪbənz] [ɒn][ðeə(r)][hæts] .
ribbons on their hats .
丝带 在 他们的 帽子 .

女仆们忙着修补衣服，给帽子系上新的丝带。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ] [smɑːt]
They were determined to enjoy themselves , and knew that a smart
他们 是 决定 到 享受 他们自己 , 和 知道 那 一个 聪明的
[ə'pɪərəns] [wʊd] ['greɪtli] [help] [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
appearance would greatly help this object .
外貌 会 非常 帮助 这 目的 .

他们决心要玩得开心，并且知道光鲜亮丽的外表对实现这一目标大有帮助。

[ðə; ði] [deɪ] [suːn] [keɪm] ,
The day soon came ,
这 天 很快 来了 ,

那一天很快就到来了。

[ænd; ənd][æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
and at an early hour everybody was assembled in the hall waiting for
和 在 一个 早期的 小时 大家 曾是 组装 在 这 大厅 等待 为了
[ðə; ði][kɑːz] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [sin'klεə] [hæd; həd]['kaɪndli] ['ɔːdəd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
the cars which Mrs . Sinclair had kindly ordered for them .
这 汽车 哪个 太太 . 辛克莱 有 亲切地 订购 为了 他们 .

一大早，大家都聚集在大厅里，等待辛克莱夫人好心为他们订购的汽车。

[ðɪs] [taɪm] ['seərə] [hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['siːtɪŋ] [hɜː'self] ,
This time Sarah had no difficulty in seating herself ,
这 时间 莎拉 有 不 困难 在 座位 她自己 ,

这次莎拉很顺利地就坐下了。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [draɪv] [ɪn] [ðə; ði] [freʃ] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['sʌnʃaɪn] ['veri] [mʌtʃ] .
and enjoyed the drive in the fresh morning air and lovely sunshine very much .
和 享受 这 驾驶 在 这 新鲜的 早晨 空气 和 迷人的 阳光 非常 很多 .

非常享受清晨的清新空气和明媚的阳光。

[ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ,
Arrived at the station ,
到达的 在 这 车站 ,

到达车站，

[ðeɪ] ['əʊnli] [dʒʌst] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] ['tɪkɪts] [ænd; ənd] [dʒʌmp] ['ɪntuː] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] ,
they only just had time to take their tickets and jump into their places ,
他们 仅有的 只是 有 时间 到 拿 他们的 门票 和 跳 进入 他们的 地方 ,

他们只来得及拿上票，就匆匆忙忙地跳到自己的座位上。

[wen] [ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [ɒf] , [ðeɪ] [lɑːft] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,
when the train was off , they laughed a great deal ,
什么时候 这 火车 曾是 离开 , 他们 笑了 一个 伟大的 交易 ,

火车停下后，他们笑得很开心。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['veri] [lait] - [hɑːtɪd] [wen] [ˌbel'fɑːst] [wɒz; wəz] [riːtʃt] .
and were all very light - hearted when Belfast was reached .
和 是 全部 非常 光 - 心地 什么时候 贝尔法斯特 曾是 达到 .

到达贝尔法斯特时，大家的心情都非常轻松愉快。

[æt; ət] [fɜːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ʃʊə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də] ,
At first they were not sure what they would do ,
在 第一的 他们 是 不是 当然 什么 他们 会 做 ,

起初他们并不确定自己该怎么办，

[bʌt; bət] ['seərə] [ʌn'kɒnʃəsli] [sɒlvd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [baɪ] [ik'skleim] , " [əʊ] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] !
but Sarah unconsciously solved the difficulty by exclaiming , " Oh , I am hungry !
但 莎拉 不知不觉 已解决 这 困难 经过 惊呼 , " 哦 , 我 是 饥饿的 !

但莎拉无意识地解决了这个难题，她惊呼道：“哦，我饿了！”

" [səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [truːp] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [æt; ət] [æn; ən] [ˌɪnɪk'spensɪv] [həʊ'tel] .
" so they all trooped off for breakfast at an inexpensive hotel .
" 所以 他们 全部 成群结队 离开 为了 早餐 在 一个 价格低廉 酒店 .

于是，他们一行人前往一家廉价酒店吃早餐。

['mɪsɪz] . [sin'klɛə] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['fʊtmən] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [flæks] [mɪl] ,
Mrs . Sinclair had given the footman a letter to the manager of a flax mill ,
太太 . 辛克莱 有 给定 这 男仆 一个 信 到 这 经理 的 一个 亚麻 磨 ,

辛克莱夫人把一封写给亚麻厂经理的信交给了男仆。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] [ðeə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] [miːl] .
and they thought they would go there after they had finished their meal .
和 他们 想法 他们 会 去 那里 后 他们 有 完成的 他们的 一顿饭 .

他们打算吃完饭后就去那里。

[ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] [sent] [hɪz; ɪz] ['fɔːmən] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [mɪl] ,
The manager sent his foreman to show them over the mill ,
这 经理 发送 他的 领班 到 展示 他们 超过 这 磨 ,

经理派工头带他们参观了工厂。

[ænd; ənd]['seərə][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n]
and Sarah had as much as she could do to hear his explanation
和 莎拉 有 作为 很多 作为 她 可以 做 到 听到 他的 解释
[ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] ['prəʊsesɪz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['spɪnɪŋ] [flæks] .
of the various processes used for spinning flax .
的 这 各种各样的 流程 用过的 为了 旋转 亚麻 .

莎拉竭尽全力地听他解释亚麻纺纱的各种工艺流程。

[ðə; ði] [nɔɪz] [wɒz; wəz]['terəb(ə)l] , [ænd; ənd][kwaɪt] ['defənd] ['seərə] ,
The noise was terrible , and quite deafened Sarah ,
这 噪音 曾是 糟糕的 , 和 相当 耳聋 莎拉 ,

噪音非常大，几乎把莎拉震聋了。

[huː] [kʊd; kəd][nɒt] [help] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['θæŋkfl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]
who could not help feeling very thankful that she was not one of the poor
WHO 可以 不是 帮助 感觉 非常 感恩 那 她 曾是 不是 一 的 这 贫穷的
['fæktri; 'fæktəri][gˈɜːlz] ,
factory girls ,
工厂 女孩们 ,

她不禁感到无比庆幸自己不是那些贫困的工厂女工之一。

[huːz] ['pælɪd]['feɪsɪz] [prɪ'dɪktɪd] [æn; ən] ['ɜːli] [deθ] .
whose pallid faces predicted an early death .
谁 苍白 面孔 预测 一个 早期的 死亡 .

面色苍白的人预示着早逝。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [tuː; tə] ['pegɪ] , [huː] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeɪ] ['seldəm] [lɪvd; 'laɪvd]
She said something about this to Peggy , who told her that they seldom lived
她 说 某物 关于 这 到 佩吉 , WHO 讲述 她 那 他们 很少 居住地
[lɒŋ] ,
long ,
长的 ,

她把这件事告诉了佩吉，佩吉告诉她，他们很少能活很久。

[æz; əz][ðə; ði][eə(r)] ['biːɪŋ] [fʊl] [ɒv; əv] [dʌst] ['ætəmz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'heɪld] [ɔːl] [deɪ] , ['grædʒuəli] [ə'fektɪd]
as the air being full of dust atoms , which they inhaled all day , gradually affected
作为 这 空气 存在 满的 的 灰尘 原子 , 哪个 他们 吸入 全部 天 , 逐步地 做作的
[ðeə(r)] [lʌŋz] .
their lungs .
他们的 肺 .

由于空气中充满了尘埃原子，他们整天吸入这些尘埃原子，逐渐影响了他们的肺部。

['seərə] [keɪm] [ə'weɪ] ['fiːlɪŋ] ['veri] [sæd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
Sarah came away feeling very sad , but she had not much time to think ,
莎拉 来了 离开 感觉 非常 伤心 , 但 她 有 不是 很多 时间 到 思考 ,

莎拉离开时感到非常难过，但她没有太多时间细想。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'gen] ['hʌrid] [ɒn][tuː; tə][sʌm; səm] [njuː] [saɪt] .
as she was again hurried on to some new sight .
作为 她 曾是 再次 慌忙 在 到 一些 新的 视线 .

她又被匆匆带往某个新的景点。

[ðeɪ] [spent] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [deɪ] , [ænd; ənd] [endid] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [tiː] [ɒv; əv] [skɔnz] ,
They spent a very happy day , and ended up with a good tea of scones ,
他们 花费 一个 非常 快乐的 天 , 和 结束 向上 和 一个 好的 茶 的 司康饼 ,

他们度过了非常愉快的一天，最后还享用了美味的司康饼下午茶。

[əʊt] - [keɪk] , [bred] [ænd; ənd]['bʌtə(r)][ænd; ənd][dʒæm] .
oat - cake , bread and butter and jam .
燕麦 - 蛋糕 , 面包 和 黄油 和 果酱 .

燕麦饼、面包、黄油和果酱。

[æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [stɪl] [hæd; həd][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə][weɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][treɪn] ,
At the station they still had half an hour to wait for the train ,
在 这 车站 他们 仍然 有 一半 一个 小时 到 等待 为了 这 火车 ,

他们在车站还要等半个小时才能等到火车。

[səʊ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bentʃɪz] [ænd; ənd] [tɔːkt] .
so they sat down on one of the benches and talked .
所以 他们 卫星 向下 在 一 的 这 长椅 和 谈话 .

于是他们坐在长椅上聊天。

['sʌd(ə)nli] ['seərə] ['ʌtə] [ə; eɪ][hɑːf][kraɪ] , [bʌt; bət][ɒn] ['siːɪŋ] ['pegɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,
Suddenly Sarah uttered a half cry , but on seeing Peggy looking at her ,
突然 莎拉 说出 一个 一半 哭 , 但 在 看到 佩吉 寻找 在 她 ,

突然，莎拉低声啜泣了一声，但当她看到佩吉正看着她时，

[ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [geɪnd] [hɜː(r); hə(r)][kəm'pəʊʒə(r)] .
she quickly gained her composure .
她 迅速地 获得 她 镇定 .

她很快镇定下来。

[nɪə(r)][ə; eɪ][treɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] , [stʊd] [tuː] [g'ɜːlz][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] .
Near a train which had just arrived , stood two girls and a man .
靠近 一个 火车 哪个 有 只是 到达的 , 站立 二 女孩们 和 一个 男人 .

一列刚到站的火车旁，站着两个女孩和一个男人。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['veri] [laɪk] [dɪk] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hɑːf] [tɜːnd] [raʊnd] ,
The man was very like Dick , and as he half turned round ,
这 男人 曾是 非常 喜欢 迪克 , 和 作为 他 一半 转向 圆形的 ,

那人长得和迪克很像，他半转过身来，

['seərə] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [hiː; hi] .
Sarah saw that it was really he .
莎拉 锯 那 它 曾是 真的 他 .

莎拉这才发现那真的是他。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] ['prɪti] ,
One of the girls , who was very pretty ,
一 的 这 女孩们 , WHO 曾是 非常 漂亮的 ,

其中一个女孩非常漂亮，

[wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] ,
was talking to him with her hand on his arm ,
曾是 说 到 他 和 她 手 在 他的 手臂 ,

她一边和他说话，一边把手放在他的胳膊上。

[ænd; ənd]['seərə] [θɔːt] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [ə'fekʃənətli] .
and Sarah thought he looked at her very affectionately .
和 莎拉 想法 他 看起来 在 她 非常 亲切地 .

莎拉觉得他看她的眼神非常温柔。

[ðeɪ] ['tʃætɪd] [ænd; ənd] [lɑːft] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][taɪm] [tɪl] [ðə; ði] [gɑːd] [keɪm] [raʊnd]
They chatted and laughed for some little time till the guard came round
他们 聊天 和 笑了 为了 一些 小的 时间 直到 这 警卫 来了 圆形的
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tɪkɪts] ,
for the tickets ,
为了 这 门票 ,

他们有说有笑地聊了一会儿，直到检票员过来查票。

[ðen] [ðə; ði] ['prɪti] [gɜːl] , [tuː; tə] ['sɛərəz] ['hɒrə(r)] , [geɪv] [dɪk] [ə; eɪ] [kɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] ['fʊli]
then the pretty girl , to Sarah's horror , gave Dick a kiss which he seemed fully
然后 这 漂亮的 女孩 ， 到 莎拉的 恐怖 ， 给予 迪克 一个 吻 哪个 他 似乎 完全
[tuː; tə][ɪk'spekt] ,
to expect ,
到 预计 ，

然后，令莎拉惊恐的是，那个漂亮女孩吻了迪克，而迪克似乎对此早有预料。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [treɪn] , ['weɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [rɪ'piːtɪdli] [tuː; tə][hɪm] .
and she jumped into the train , waving her handkerchief repeatedly to him .
和 她 跳了起来 进入 这 火车 ， 挥手 她 手帕 反复 到 他 .

她跳上火车，一边跳一边不停地向他挥舞手帕。

[dɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [naʊ] [left] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , ['pɑːsɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] ['seərə] ,
Dick and his companion now left the station , and , passing close to Sarah ,
迪克 和 他的 伴侣 现在 左边 这 车站 ， 和 ， 通过 关闭 到 莎拉 ，

迪克和他的同伴离开了车站，从莎拉身边经过时，

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] , " [maɪ] ! [haʊ] [fɒnd] [juː; jʊ] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
she heard her say , " My ! how fond you two are of each other ,
她 听到 她 说 ， " 我的 ！ 如何 喜爱 你 二 是 的 每个 其他 ，

她听到她说：“哎呀！你们两个真是情投意合啊！”

[ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] ['veri] ['prɪti] , [dʒʌst][jɔː(r); jə(r)] [staɪl] .
she certainly is very pretty , just your style .
她 当然 是 非常 漂亮的 ， 只是 你的 风格 .

她确实很漂亮，很符合你的审美。

" ['seərə] ['miːnwaɪl] [wɒz; wəz] ['tʃəʊkɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ] , ['hɑːdli] [bɪ'liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] , [ænd; ənd]
" Sarah meanwhile was choking with rage , hardly believing her ears , and
" 莎拉 同时 曾是 窒息 和 愤怒 ， 几乎 相信 她 耳朵 ， 和
['fiːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː'self] [wɪð] ['dʒeləsi] .
feeling beside herself with jealousy .
感觉 旁 她自己 和 妒忌 .

“与此同时，莎拉气得喘不过气来，简直不敢相信自己的耳朵，嫉妒得快要疯了。”

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['pegɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tɜːn] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
In a few minutes she asked Peggy to take a turn outside the station ,
在 一个 很少 分钟 她 问 佩吉 到 拿 一个 转动 外部 这 车站 ，

几分钟后，她让佩吉到车站外面转一圈。

[æz; əz] [ðeɪ] [stɪl] [hæd; həd] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [treɪn] [left] .
as they still had ten minutes before their train left .
作为 他们 仍然 有 十 分钟 前 他们的 火车 左边 .

离火车出发还有十分钟。

['seərə] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [tɔːk] , [ænd; ənd] ['pegɪ] , ['biːɪŋ] ['aɪrɪʃ] ,
Sarah did not feel inclined to talk , and Peggy , being Irish ,
莎拉 做过 不是 感觉 倾斜 到 讲话 ， 和 佩吉 ， 存在 爱尔兰 ，

莎拉不想说话，而佩吉是爱尔兰人，

[wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][juːz] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [rʌn] [ɒn] .
was only too glad to use this opportunity of letting her tongue run on .
曾是 仅有的 也 高兴的 到 使用 这 机会 的 出租 她 舌头 跑步 在 .

她非常乐意利用这个机会，尽情地放飞自我。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ðeɪ] [ri'treis, riː-, 'riːtreis][ðeə(r)] [steps] ,
After they had gone some little distance they retraced their steps ,
后 他们 有 已消失 一些 小的 距离 他们 重走 他们的 步骤 ，

他们走了一小段路后，便原路返回了。

[wen] ['seərə] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] [dɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] , [huː] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][baɪ]
when Sarah suddenly saw Dick and his friend , who had left the station by
什么时候 莎拉 突然 锯 迪克 和 他的 朋友 , WHO 有 左边 这 车站 经过
[ə'nʌðə(r)] [wei] ,
another way ,
其他 方式 ,

这时，莎拉突然看到迪克和他的朋友，他们是从另一条路离开车站的。

['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] .
coming towards them .
未来 向 他们 .

朝他们走来。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɒf] , [ænd; ənd] ['kwikən] [hɪz; ɪz] [steps] , [wen] , [tuː; tə]
He saw her some distance off , and quickened his steps , when , to
他 锯 她 一些 距离 离开 , 和 加速 他的 步骤 , 什么时候 , 到
[hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] ,
his astonishment ,
他的 惊讶 ,

他远远地看见了她，便加快了脚步，这时，令他惊讶的是，

['seərə] ['blæŋkli] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] , [hɑːf] ['baʊɪŋ] , [pɑːst] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]
Sarah blankly looked at him , and , half bowing , passed over to the other
莎拉 茫然地 看起来 在 他 , 和 , 一半 鞠躬 , 通过了 超过 到 这 其他
[saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] .
side of the road .
边 的 这 路 .

莎拉茫然地看着他，半鞠躬地走到马路对面。

[dɪk] [wɒz; wəz] [dʌm] [wɪð] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ,
Dick was dumb with surprise , and would have followed her ,
迪克 曾是 哑的 和 惊喜 , 和 会 有 随后 她 ,

迪克惊讶得说不出话来，他本想跟着她走。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [hɪm] , [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
but seeing that she was determined to avoid him , he changed his mind .
但 看到 那 她 曾是 决定 到 避免 他 , 他 已更改 他的 头脑 .

但见她决心躲避他，他便改变了主意。

[naʊ] , [dɪk] [hæd; həd][nəʊ] [aɪ'dɪə] [ðæt] ['seərə] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
Now , Dick had no idea that Sarah had been in the station ,
现在 , 迪克 有 不 主意 那 莎拉 有 到过 在 这 车站 ,

迪克当时并不知道莎拉曾来过车站。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm]['letə(r)]
and could not imagine what had happened , but he expected some letter
和 可以 不是 想象 什么 有 发生 , 但 他 预期的 一些 信
[ɒv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
of explanation ,
的 解释 ,

他无法想象发生了什么事，但他期待能收到一封解释信。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [weɪt] .
and thought he would wait .
和 想法 他 会 等待 .

他心想他会等。

['seərə] ['miːnwaɪl] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [siːt] [ɪn][ðə; ði][treɪn] ,
Sarah meanwhile had taken a corner seat in the train ,
莎拉 同时 有 已采取 一个 角落 座位 在 这 火车 ,

与此同时，莎拉在火车车厢的角落里找了个座位坐下。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [tɔː'mentɪŋ] [hɜː'self] [wɪð] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [θɔːts] .
and was tormenting herself with all sorts of uncomfortable thoughts .
和 曾是 折磨 她自己 和 全部 排序 的 不舒服 想法 .

她内心充满了各种不舒服的想法，备受煎熬。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wʌn] ,
The return journey was very different for the whole party from the morning one ,
这 返回 旅行 曾是 非常 不同的 为了 这 所有的 派对 从 这 早晨 一 ,

返程旅程与上午的旅程截然不同，整个团队的体验都大相径庭。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wet] ['blæŋkit] .
the others finding her very much of a wet blanket .
这 其他的 寻找 她 非常 很多 的 一个 湿的 毯子 .

其他人都觉得她很扫兴。

[ə'raɪvd] [həʊm] , [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] ['mɪzrəbl] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
Arrived home , she felt as miserable as possible ,
到达的 家 , 她 毛毡 作为 悲惨的 作为 可能的 ,

回到家后，她感觉无比痛苦。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə] [get] [æt; ət][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .
and did not know what to do to get at the rights of the matter .
和 做过 不是 知道 什么 到 做 到 得到 在 这 权利 的 这 事情 .

不知道该如何维护自己的权益。

['miːnwaɪl] [dɪk] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] , [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['sɛərəz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
Meanwhile Dick , who was very proud , determined to wait for Sarah's explanation ,
同时 迪克 , WHO 曾是 非常 自豪的 , 决定 到 等待 为了 莎拉的 解释 ,

与此同时，自尊心极强的迪克决心等待莎拉的解释。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə][ækt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,
and she had made up her mind to act in the same way ,
和 她 有 制成 向上 她 头脑 到 行为 在 这 相同的 方式 ,

她已下定决心采取同样的做法。

[səʊ][ðə; ði] [ɪ'streɪndʒmənt] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [ɪn'defɪnətli] .
so the estrangement seemed likely to go on indefinitely .
所以 这 隔阂 似乎 可能 到 去 在 无限期 .

因此，这种疏远关系似乎很可能会无限期地持续下去。

" [əʊ] , ['pegɪ] , " [sed] ['seərə] [wʌn] [deɪ] , " [wɒt] [ə; eɪ] ['swiːtli] ['prɪti] [dres] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] !
" Oh , Peggy , " said Sarah one day , " what a sweetly pretty dress you are making !
" 哦 , 佩吉 , " 说 莎拉 一 天 , " 什么 一个 甜蜜地 漂亮的 裙子 你 是 制作 !

“哦，佩吉，”莎拉有一天说，“你做的裙子真漂亮！”

[wen] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][weə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
When are you going to wear it ?
什么时候 是 你 去 到 穿 它 ?

你打算什么时候穿?

[waɪ] , [ai] [ʃænt] [nəʊ] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɒn] . "
Why , I shan't know you when you have it on . "
为什么 , 我 不会 知道 你 什么时候 你 有 它 在 . "

“哎呀，你穿上它，我都认不出你了。”

" [əʊ] , " [sed] ['pegɪ] , " [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [frend] ,
" Oh , " said Peggy , " this is not for myself , it is for a great friend ,
" 哦 , " 说 佩吉 , " 这 是 不是 为了 我 , 它 是 为了 一个 伟大的 朋友 ,

"哦,"佩吉说,"这不是给我自己的，而是给我的一位好朋友的。"

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['veri] ['prɪti] , [ʃʊə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['prɪti] [dres] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] .
and , as she is very pretty , sure I am making her a pretty dress for Christmas .
和 , 作为 她 是 非常 漂亮的 , 当然 我 是 制作 她 一个 漂亮的 裙子 为了 圣诞节 .

而且，她长得非常漂亮，我肯定会给她做一件漂亮的圣诞礼服。

" [ðə; ði] [gaʊn] [ɪn] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [peɪl] [bluː] , [trɪmd] [wɪð] [blæk] ['rɪbənz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sliːvz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [tʌkt] ,
" The gown in question was pale blue , trimmed with black ribbons , and the sleeves were all tucked ,
" 这 袍 在 问题 曾是 苍白 蓝色的 , 修剪过的 和 黑色的 丝带 , 和 这 袖子 是 全部 塞进去 ,

"那件礼服是浅蓝色的，饰有黑色丝带，袖子全部塞进了裙子里。"

[səʊ] ['seərə] [mait] [wel] [əd'maɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
so Sarah might well admire it .
所以 莎拉 可能 出色地 钦佩 它 .

所以莎拉很可能会欣赏它。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , " [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['bjuːtiz] [neɪm] ?
" Well , " she asked , " what is this beauty's name ?
" 出色地 , " 她 问 , " 什么 是 这 美的 姓名 ?

"那么,"她问道，"这位美女叫什么名字？"

[duː; də] [tel] [ˌem 'iː] . "
Do tell me . "
做 告诉 我 . "

告诉我吧。

" [nəʊ] , " [sed] ['pegɪ] , " [ai] [ʃænt] ; [ɪts] [ə; eɪ] ['siːkrət] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mait] [tel] ,
" No , " said Peggy , " I shan't ; it's a secret , and you might tell ,
" 不 , " 说 佩吉 , " 我 不会 ; 它是 一个 秘密 , 和 你 可能 告诉 ,

"不,"佩吉说，"我不会说的；这是个秘密，你可能会说出去。"

[æz; əz] [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] . "
as I believe you know her brother . "
作为 我 相信 你 知道 她 兄弟 . "

我相信你认识她的哥哥。

" [əʊ] , [ai] [dəʊnt] [nəʊ] ['enibɒdi] , " [kraɪd] ['seərə] , " [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] , [ai] ['əʊnli] [nəʊ] [wʌn] . "
" Oh , I don't know anybody , " cried Sarah , " as for a man , I only know one . "
" 哦 , 我 不 知道 任何人 , " 哭 莎拉 , " 作为 为了 一个 男人 , 我 仅有的 知道 一 . "

"哦，我谁也不认识,"莎拉喊道，"至于男人，我只认识一个。"

" [wel] , [ðen] , " [sed] ['pegɪ] , " [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mægi] [briːm] ,
" Well , then , " said Peggy , " I'll tell you ; it is Maggie Bream ,
" 出色地 , 然后 , " 说 佩吉 , " 患病的 告诉 你 ; 它 是 玛吉 鲂 ,

"好吧,"佩吉说，"那我就告诉你吧；她就是玛吉·布里姆。"

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪn] ['sɜːvɪs] [nɪə(r)] [ˌbel'fɑːst] . "
and she is in service near Belfast . "
和 她 是 在 服务 靠近 贝尔法斯特 . "

她目前在贝尔法斯特附近服役。

" [wɒt] ! " [kraɪd] ['seərə] , " [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [briːm] ? "
" What ! " cried Sarah , " is her name Bream ? "
" 什么 ! " 哭 莎拉 , " 是 她 姓名 鲂 ? "

“什么！”莎拉惊呼道，“她叫布雷姆吗？”

" [wel] , [ænd; ənd] [waɪ] ['ʃudnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
" Well , and why shouldn't it be ?
" 出色地 , 和 为什么 不应该 它 是 ?

“嗯，为什么不应该呢？”

[ai] [sə'pəʊz] [juːv] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] ? "
I suppose you've no objection ? "
我 认为 你已经 不 异议 ? "

我想你应该没有异议吧?

" [əʊ] [nəʊ] ; [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː][mɔː(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
" Oh no ; but tell me more about her .
" 哦 不 ; 但 告诉 我 更多的 关于 她 .

“哦，不；但请你多告诉我一些关于她的事。”

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] ['eni] ['sɪstəz] ? "
Has she any sisters ? "
有 她 任何 姐妹 ? "

她有姐妹吗?

" [nəʊ] , [nɒt][wʌn] , [nɔː(r)][hɑːf][ə; eɪ][wʌn] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][lɒts][ænd; ənd][lɒts][ɒv; əv] ['brʌðəz] ,
" No , not one , nor half a one ; but she has lots and lots of brothers ,
" 不 , 不是 一 , 也不 一半 一个 一 ; 但 她 有 很多 和 很多 的 兄弟 ,

“不，一个也没有，连半个也没有；但她有很多很多兄弟，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [telz] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][ɪz] [raɪt] [glæd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)][g'ɜːlz][ɪn][ðə; ði]['fæməli]
and she often tells me she is right glad there are no more girls in the family
和 她 经常 讲述 我 她 是 正确的 高兴的 那里 是 不 更多的 女孩们 在 这 家庭

,
,
,

她经常跟我说，她很庆幸家里没有其他女孩了。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [tuː] [wel] [ɒf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
as they are none too well off as it is .
作为 他们 是 没有任何 也 出色地 离开 作为 它 是 .

因为他们原本就不是很富裕。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hɜː(r); hə(r)] ['eldɪst] ['brʌðə(r)] [ɜːn] [ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['mʌni] ,
Of course , her eldest brother earns a power of money ,
的 课程 , 她 长子 兄弟 收入 一个 力量 的 钱 ,

当然，她的大哥赚了很多钱。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][dʒʌst] [θɪŋks] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv][hɪm] ; [bʌt; bət][ðeə(r)] , [hiːz] [ɪn'geɪdʒd] ,
as his master just thinks a heap of him ; but there , he's engaged ,
作为 他的 掌握 只是 思考 一个 堆 的 他 ; 但 那里 , 他是 已订婚的 ,

他的主人根本不把他当回事；但是，他却在那里忙着......

[səʊ] [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][hɪm] ?
so what's the use of him ?
所以 是什么 这 使用 的 他 ?

那他有什么用呢?

[hiː; hi] [seɪvz] [ænd; ənd] [stint] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] ['mæri] [suːn] .
He saves and stints just because he wants to marry soon .
他 保存 和 轮班 只是 因为 他 想要 到 结婚 很快 .

他省吃俭用，只是为了尽快结婚。

" ['seərə] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɔːl] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kə'mɑːnd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [tuː; tə]
" Sarah was now all excitement , and could hardly command her voice to
" 莎拉 曾是 现在 全部 激动 , 和 可以 几乎 命令 她 嗓音 到
[ɑːsk] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['brʌðərz] [neɪm] ,
ask this wonderful brother's name ,
问 这 精彩的 兄弟 姓名 ,

莎拉此刻激动不已，几乎无法控制自己的声音去问这位了不起的哥哥的名字。

[haʊ'evə(r)] , ['pegɪ] [ˌvɔlən'tiəd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['seɪɪŋ] —
however , Peggy volunteered it by saying —
然而 , 佩吉 自愿 它 经过 说 —

然而，佩吉主动说道——

" ['mægi] [hæz; həz] [dʒʌst] [met] [dɪk] [ɪn] [ˌbel'fɑːst] — [ɪn] [fækt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ]
" Maggie has just met Dick in Belfast — in fact , they were there the same day
" 玛吉 有 只是 遇见 迪克 在 贝尔法斯特 — 在 事实 , 他们 是 那里 这 相同的 天
[ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] .
that we were .
那 我们 是 .

“玛吉刚刚在贝尔法斯特遇到了迪克——事实上，他们和我们同一天在那里。”

['mægi] [rəʊt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['jestədeɪ] .
Maggie wrote to tell me yesterday .
玛吉 写道 到 告诉 我 昨天 .

玛吉昨天写信告诉我这件事。

[aɪm] [raɪt] ['sɒri] [ai] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [treɪn] [went] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊəz] .
I'm right sorry I missed her , but her train went just before ours .
我是 正确的 对不起 我 错过 她 , 但 她 火车 去 只是 前 我们的 .

真遗憾错过了她，她的火车比我们的早一班。

" ['pegɪ] ['nəʊtɪst] ([fɔː(r); fə(r)] [huː] [səʊ] [ʃɑːp] [æz; əz] ['pegɪ] ?)
" Peggy noticed (for who so sharp as Peggy ?)
" 佩吉 注意到 (为了 WHO 所以 锋利的 作为 佩吉 ?)

佩吉注意到了（谁能比佩吉更敏锐呢？）

['sɛərəz] ['restləsnəs] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [flʌʃt] [feɪs] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt]
Sarah's restlessness and her flushed face , and wanted to know what
莎拉的 躁动不安 和 她 酡 脸 , 和 通缉 到 知道 什么
[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .
was the reason .
曾是 这 原因 .

莎拉焦躁不安，脸颊绯红，她想知道原因。

" [wel] , " [sed] ['seərə] , " [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [gɜːl] [dɪks] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ,
" Well , " said Sarah , " I am the girl Dick's engaged to ,
" 出色地 , " 说 莎拉 , " 我 是 这 女孩 迪克的 已订婚的 到 ,

“嗯，”莎拉说，“我就是迪克的未婚妻。”

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɒrəb(ə)l] [mis'teik] .
and I have made a horrible mistake .
和 我 有 制成 一个 可怕 错误 .

我犯了一个可怕的错误。

" ['pegɪ] ['nætʃ(ə)rəli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [mis'teik] [wɒz; wəz] ; [bʌt; bət] ['seərə] [wʊd] [nɒt]
" Peggy naturally wanted to know what the mistake was ; but Sarah would not
" 佩吉 自然 通缉 到 知道 什么 这 错误 曾是 ; 但 莎拉 会 不是
[tel] [hɜː(r); hə(r)] ,
tell her ,
告诉 她 ,

佩吉自然想知道哪里出了错；但莎拉却不肯告诉她。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [naʊ] [felt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['veri] ['sɪli] ,
as she now felt she had been very silly ,
作为 她 现在 毛毡 她 有 到过 非常 愚蠢的 ,

她现在觉得自己当时真是太傻了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [lɑːft] [æt; ət] .
and she did not want to be laughed at .
和 她 做过 不是 想 到 是 笑了 在 .

她不想被人嘲笑。

['seərə] [naʊ] [θɔːt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [dɪk]
Sarah now thought the best thing she could do was to write to Dick
莎拉 现在 想法 这 最好的 事物 她 可以 做 曾是 到 写 到 迪克
[ænd; ənd] [tel] [hɪm] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [wei] [æt; ət][ˌbel'fɑːst] .
and tell him why she had behaved in such an extraordinary way at Belfast .
和 告诉 他 为什么 她 有 表现 在 这样的 一个 非凡的 方式 在 贝尔法斯特 .

莎拉现在觉得她能做的最好的事情就是写信给迪克，告诉他为什么她在贝尔法斯特的行为如此反常。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][get] [ðɪs] ['letə(r)] ,
He was very glad to get this letter ,
他 曾是 非常 高兴的 到 得到 这 信 ,

他收到这封信非常高兴。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
as he had been thinking a great deal about her ,
作为 他 有 到过 思维 一个 伟大的 交易 关于 她 ,

因为他一直在想着她，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'fendɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
trying to understand how he had offended her .
尝试 到 理解 如何 他 有 被冒犯了 她 .

他试图弄明白自己究竟哪里冒犯了她。

[hiː; hi] [rəʊt] [ɒf] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [get] [ə'nʌðə(r)] ['aʊtɪŋ] ,
He wrote off at once and asked if she could possibly get another outing ,
他 写道 离开 在 一次 和 问 如果 她 可以 可能 得到 其他 外出 ,

他立刻取消了约会，并问她是否还能再约一次。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['wedɪŋ] ,
in order to arrange about their wedding ,
在 命令 到 安排 关于 他们的 婚礼 ,

为了筹备他们的婚礼，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [seɪvd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [weɪt] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
as he had now saved quite enough and would not wait any longer .
作为 他 有 现在 已保存 相当 足够的 和 会 不是 等待 任何 更长 .

因为他现在已经攒够了钱，不想再等了。

['seərə] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] [tɪl] ['mɪsɪz] . [sin'klɛə] [keɪm] [bæk] ,
Sarah had to be patient till Mrs . Sinclair came back ,
莎拉 有 到 是 病人 直到 太太 . 辛克莱 来了 后退 ,

莎拉不得不耐心等待辛克莱太太回来。

[ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [hɜːd] [waɪ] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] [ʃiː; ʃi]['glædli] [geɪv] [ðə; ði]
and when her mistress heard why the day was wanted she gladly gave the
和 什么时候 她 情妇 听到 为什么 这 天 曾是 通缉 她 乐意 给予 这
[rɪ'kwaɪəd] [pə'mɪʃ(ə)n] .
required permission .
必需的 允许 .

当她的女主人得知她需要这一天的原因后，欣然同意了。

['seərə] [rəʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] ['mɪstrəs] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [wʊd]
Sarah wrote to her former mistress telling her that her marriage would
莎拉 写道 到 她 以前的 情妇 讲述 她 那 她 婚姻 会
[suːn] [teɪk] [pleɪs] ,
soon take place ,
很快 拿 地方 ,

莎拉写信给她的前情妇，告诉她自己的婚事即将举行。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
and she would have to leave her present situation .
和 她 会 有 到 离开 她 展示 情况 .

她必须离开目前的生活环境。

['leɪdi] [dʒeɪmz] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)]['letə(r)][məʊst]['kaɪndli] ,
Lady James answered her letter most kindly ,
女士 詹姆斯 回答 她 信 最多 亲切地 ,

詹姆斯夫人非常友好地回复了她的信。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][sɜː(r)] ['ælfrɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]
and said that she and Sir Alfred were thinking of returning to their
和 说 那 她 和 先生 阿尔弗雷德 是 思维 的 返回 到 他们的
[skɒtʃ] [həʊm] ,
Scotch home ,
苏格兰威士忌 家 ,

并表示她和阿尔弗雷德爵士正在考虑返回他们在苏格兰的家。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [lɒdʒ] - ['kiːpə(r)] [ænd; ənd] [dɪk] [ðæt] [ɒv; əv]['bʌtlə(r)] .
and offered her the place of lodge - keeper and Dick that of butler .
和 提供 她 这 地方 的 小屋 - 守门员 和 迪克 那 的 管家 .

并邀请她担任旅馆老板，迪克担任管家。

['seərə] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [dɪ'laɪtɪd] ,
Sarah was perfectly delighted ,
莎拉 曾是 完美 高兴极了 ,

莎拉欣喜若狂。

[ænd; ənd][nɒt] [les] [səʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['envələʊp] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv] [ten] [paʊndz] ,
and not less so when she found in the envelope a present of ten pounds ,
和 不是 较少的 所以 什么时候 她 成立 在 这 信封 一个 展示 的 十 磅 ,

更令她惊喜的是，她在信封里发现了一份价值十英镑的礼物。

[wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bai] [hɜː'self] [sʌm; səm] [naɪs] ['wedɪŋ] [kləʊðz] .
with which to buy herself some nice wedding clothes .
和 哪个 到 买 她自己 一些 好的 婚礼 衣服 .

用这些钱给自己买几件漂亮的结婚礼服。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [went] [ʌp] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [sin'klɛə] [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ə'baʊt] [ðə; ði]['ɒfə(r)] ['leɪdi]
She then went up to Mrs . Sinclair and told her about the offer Lady
她 然后 去 向上 到 太太 . 辛克莱 和 讲述 她 关于 这 提供 女士
[dʒeɪmz][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] ,
James had made them ,
詹姆斯 有 制成 他们 ,

然后她走到辛克莱尔太太面前，告诉她詹姆斯夫人向她们提出的提议。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [mʌnθs] ['nəʊtɪs] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːəli] ['sɒri] [tuː; tə][biː; bi]
and gave a month's notice , which she said she was really sorry to be
和 给予 一个 月份 注意 , 哪个 她 说 她 曾是 真的 对不起 到 是
[ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː; də] ,
obliged to do ,
有义务 到 做 ,

她提前一个月通知了公司，并表示非常抱歉不得不这样做。

[bʌt; bət][æz; əz] [dɪk] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,
but as Dick had done the same to his master ,
但 作为 迪克 有 完毕 这 相同的 到 他的 掌握 ,

但迪克也曾对他的主人做过同样的事，

[ʃiː; ʃi] [həʊpt] ['mɪsɪz] . [sin'klεə] [wʊd] [nɒt] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)] .
she hoped Mrs . Sinclair would not blame her .
她 希望 太太 . 辛克莱 会 不是 责备 她 .

她希望辛克莱太太不会责怪她。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [went] [tuː; tə][,bel'fɑːst][ænd; ənd][təʊld] [dɪk] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði][plænz] [sə'dʒestid] .
She then went to Belfast and told Dick about all the plans suggested .
她 然后 去 到 贝尔法斯特 和 讲述 迪克 关于 全部 这 计划 建议 .

然后她去了贝尔法斯特，把所有建议的计划都告诉了迪克。

[hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)]
He was quite delighted , and as he had already given his master
他 曾是 相当 高兴极了 , 和 作为 他 有 已经 给定 他的 掌握
[ə; eɪ] [mʌnθs] ['nəʊtɪs] ,
a month's notice ,
一个 月份 注意 ,

他非常高兴，而且因为他已经提前一个月通知了主人，

[felt] [nəʊ] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [ɪn] ['liːvɪŋ] .
felt no compunction in leaving .
毛毡 不 愧疚 在 离开 .

离开时毫无愧疚之感。

[dɪk] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,
Dick made her promise to marry him in a month ,
迪克 制成 她 承诺 到 结婚 他 在 一个 月 ,

迪克让她答应一个月后嫁给他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðen] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , ['mægi] , [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
and they then went to see his sister , Maggie , who was to be
和 他们 然后 去 到 看 他的 姐姐 , 玛吉 , WHO 曾是 到 是
['braɪdzmeɪd] ,
bridesmaid ,
伴娘 ,

然后他们去看望了他的妹妹玛吉，她将担任伴娘。

[ænd; ənd][weə(r)][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [dres] .
and wear the wonderful dress .
和 穿 这 精彩的 裙子 .

穿上那件漂亮的裙子。

[ðə; ði] [mʌnθ] [suːn] [pɑːst] , [ænd; ənd] [wɪð] [pεgiːz] [help] , ['seərə] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk]
The month soon passed , and with Peggie's help , Sarah was able to make
这 月 很快 通过了 , 和 和 佩吉的 帮助 , 莎拉 曾是 有能力的 到 制作
[θriː] [njuː] [dresɪz] ,
three new dresses ,
三 新的 连衣裙 ,

一个月很快过去了，在佩吉的帮助下，莎拉做了三件新裙子。

[ænd; ənd] ['veəriəs] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
and various other things .
和 各种各样的 其他 事物 .

以及其他各种东西。

['mɪstə(r)] . [braʊn] [wɒz; wəz] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] ['mærɪdʒ] ,
Mr . Brown was very pleased to hear of his daughter's marriage ,
先生 . 棕色的 曾是 非常 高兴 到 听到 的 他的 女儿的 婚姻 ,

布朗先生听到女儿结婚的消息非常高兴。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['əʊnli] ['sɒri] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)][hɪm'self] ,

and was only sorry he was unable to be there himself ,

和 曾是 仅有的 对不起 他 曾是 无法 到 是 那里 他自己 ,

他唯一感到遗憾的是自己无法亲自到场。

[bʌt; bət][hiː; hi][sent][hɜː(r); hə(r)][sɪks]['pleɪtɪd] [spuːn] [ænd; ənd][fɔːrks] ,

but he sent her six plated spoons and forks ,

但 他 发送 她 六 镀 勺子 和 叉子 ,

但他送了她六把装在盘子里的勺子和叉子。

[ænd; ənd][ə; eɪ][smɔːl] ['lɒkɪt] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][hæd; həd][left][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and a small locket which her mother had left to her .

和 一个 小的 吊坠 哪个 她 母亲 有 左边 到 她 .

还有她母亲留给她的一枚小吊坠。

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['sɒri] [tuː; tə] [luːz] ['seərə] ,

The servants were all sorry to lose Sarah ,

这 仆人 是 全部 对不起 到 失去 莎拉 ,

仆人们都为莎拉的离世感到难过。

[ðeɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [tiː] - [pɒt][æz; əz][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [gɪft] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]

they gave her a silver tea - pot as a wedding gift , and saw her

他们 给予 她 一个 银 茶 - 锅 作为 一个 婚礼 礼物 , 和 锯 她

[ɒf] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

off at the station .

离开 在 这 车站 .

他们送给她一个银茶壶作为结婚礼物，并在车站送她离开。

[dɪk] [ænd; ənd]['seərə] [met] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['ænz] [tʃɜːtʃ] [ɒn] [ðɪs] [ɔː'spɪʃəs] [deɪ] .

Dick and Sarah met at the door of St . Anne's church on this auspicious day .

迪克 和 莎拉 遇见 在 这 门 的 英石 . 安妮的 教会 在 这 吉祥 天 .

在这个吉祥的日子里，迪克和莎拉在圣安妮教堂门口相遇。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [æl'pækə] [gaʊn] , [trɪmd] [wɪð] [waɪt] [leɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hæt]

She was dressed in a blue alpaca gown , trimmed with white lace , and a hat

她 曾是 穿着 在 一个 蓝色的 羊驼 袍 , 修剪过的 和 白色的 蕾丝 , 和 一个 帽子

[tuː; tə] [mætʃ] .

to match .

到 匹配 .

她身穿一件饰有白色蕾丝边的蓝色羊驼毛长裙，头戴一顶与之相配的帽子。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

After the service was over ,

后 这 服务 曾是 超过 ,

仪式结束后，

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [briːm] [went] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['bruːəm] [dɪk] [hæd; həd] ['ɔːdəd] [fɔː(r); fə(r)]

Mr . and Mrs . Bream went away in a brougham Dick had ordered for

先生 . 和 太太 . 鲂 去 离开 在 一个 布鲁厄姆 迪克 有 订购 为了

[ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] ,

the occasion ,

这 场合 ,

布雷姆夫妇乘坐迪克为这次场合订购的马车离开了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] ['wedɪŋ] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [həʊ'tel] [weə(r)] ['seərə][hæd; həd]

and they had their wedding breakfast in the same hotel where Sarah had

和 他们 有 他们的 婚礼 早餐 在 这 相同的 酒店 在哪里 莎拉 有

[spent] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] ,

spent part of that eventful day ,

花费 部分 的 那 多事 天 ,

他们的婚宴早餐就在同一家酒店举行，莎拉在那充满波折的一天里也曾入住过这家酒店。

[wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['feləʊ] - ['sɜːvənts] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˌbel'fɑːst][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['hɒlədeɪ] .
when she and her fellow - servants had come to Belfast for their holiday .
什么时候 她 和 她 同伴 - 仆人 有 来 到 贝尔法斯特 为了 他们的 假期 .

她和她的女佣们来贝尔法斯特度假时。

[ðeɪ] [bəʊθ][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [taɪm][ænd; ənd][went] [streɪt] [ə'krɒs] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,
They both had a very happy time and went straight across to England ,
他们 两个都 有 一个 非常 快乐的 时间 和 去 直的 穿过 到 英格兰 ,

他们俩玩得非常开心，然后直接去了英国。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][spend][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪð] ['sɛərəz] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,
where they were to spend a few days with Sarah's father and his wife ,
在哪里 他们 是 到 花费 一个 很少 天 和 莎拉的 父亲 和 他的 妻子 ,

他们将在那里和莎拉的父亲及儿媳一起待几天。

[tɪl] ['leɪdi][dʒeɪmz] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] [ə'brɔːd] .
till Lady James arrived from abroad .
直到 女士 詹姆斯 到达的 从 国外 .

直到詹姆斯夫人从国外赶来。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [braʊn] [met] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊld][həʊm] ,
Mr . and Mrs . Brown met them at the door of her old home ,
先生 . 和 太太 . 棕色的 遇见 他们 在 这 门 的 她 老的 家 ,

布朗夫妇在她老房子的门口迎接了他们。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ə; eɪ]['hɒlədeɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] .
her father having taken a holiday for the occasion .
她 父亲 拥有 已采取 一个 假期 为了 这 场合 .

她父亲为了这个场合特意请了假。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wiːk] , [dɪk] [ænd; ənd]['seərə][wɜː(r); wə(r)]['məʊstli][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
During the following week , Dick and Sarah were mostly out of the house ,
期间 这 下列的 星期 , 迪克 和 莎拉 是 大多 出去 的 这 房子 ,

接下来的一个星期，迪克和莎拉大部分时间都不在家。

['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['pæləs] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)]['pleɪsɪz] [wɪtʃ] ['seərə][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] .
visiting the Crystal Palace , and many other places which Sarah had never been able to see .
访问 这 水晶 宫殿 , 和 许多 其他 地方 哪个 莎拉 有 绝不 到过 有能力的 到 看 .

参观了水晶宫，以及莎拉从未有机会参观的许多其他地方。

[wen] [ðə; ði] [wiːk] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ðeɪ] [went] [tə'geðə(r)][tuː; tə] [siː] ['leɪdi][dʒeɪmz] ,
When the week was over , they went together to see Lady James ,
什么时候 这 星期 曾是 超过 , 他们 去 一起 到 看 女士 詹姆斯 ,

一周结束后，他们一起去拜访了詹姆斯夫人。

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə][bɪ'gɪn] [wɜːk] [æt; ət][wʌns] ,
and finding that she wished them to begin work at once ,
和 寻找 那 她 希望 他们 到 开始 工作 在 一次 ,

并发现她希望他们立即开始工作，

[ðeɪ] [pækt] [ʌp][ðeə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] [ænd; ənd][set] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)]['skɒtlənd] ,
they packed up their belongings and set off for Scotland ,
他们 包装 向上 他们的 财物 和 放 离开 为了 苏格兰 ,

他们收拾好行李，启程前往苏格兰。

[weə(r)] [wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [liːv] [ðem; ðəm] [wɪð] ['meni] [gʊd] ['wɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd]
where we will now leave them with many good wishes for a long and
在哪里 我们 将要 现在 离开 他们 和 许多 好的 愿望 为了 一个 长的 和

['hæpi] [laɪf] .
happy life .
快乐的 生活 .

我们在此祝愿他们长寿幸福。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神